



# aroVAIR plus

VA 1-015 CSN

VA 1-025 CSN

**da** Betjeningsvejledning

**de** Betriebsanleitung

**es** Instrucciones de  
funcionamiento

**fi** Käyttöohjeet

**fr** Notice d'emploi

**hr** Upute za korištenje

**it** Istruzioni per l'uso

**mk** Упатство за користење

**nl** Gebruiksaanwijzing

**no** Bruksanvisning

**pl** Instrukcja obsługi

**pt** Manual de instruções

**sk** Návod na obsluhu

**sq** Manuali i përdorimit

**sr** Uputstvo za rad

**sv** Bruksanvisning

**tr** Kullanma kılavuzu

**en** Country specifics

|    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| da | Betjeningsvejledning .....            | 3   |
| de | Betriebsanleitung .....               | 11  |
| es | Instrucciones de funcionamiento ..... | 19  |
| fi | Käyttöohjeet .....                    | 27  |
| fr | Notice d'emploi .....                 | 35  |
| hr | Upute za korištenje .....             | 43  |
| it | Istruzioni per l'uso .....            | 51  |
| mk | Упатство за користење .....           | 59  |
| nl | Gebruiksaanwijzing .....              | 67  |
| no | Bruksanvisning .....                  | 75  |
| pl | Instrukcja obsługi .....              | 83  |
| pt | Manual de instruções .....            | 91  |
| sk | Návod na obsluhu .....                | 99  |
| sq | Manuali i përdorimit .....            | 107 |
| sr | Uputstvo za rad .....                 | 115 |
| sv | Bruksanvisning .....                  | 123 |
| tr | Kullanma kılavuzu .....               | 131 |
| en | Country specifics.....                | 139 |

## Indhold

|          |                                                     |          |
|----------|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>1</b> | <b>Sikkerhed.....</b>                               | <b>4</b> |
| 1.1      | Korrekt anvendelse.....                             | 4        |
| 1.2      | Generelle sikkerhedsanvisninger.....                | 4        |
| <b>2</b> | <b>Henvisninger vedrørende dokumentationen.....</b> | <b>6</b> |
| 2.1      | Overholdelse af øvrig dokumentation .....           | 6        |
| 2.2      | Opbevaring af dokumentation.....                    | 6        |
| 2.3      | Vejledningens gyldighed.....                        | 6        |
| <b>3</b> | <b>Produktbeskrivelse.....</b>                      | <b>6</b> |
| 3.1      | Produktets opbygning .....                          | 6        |
| 3.2      | Display og betjeningslementer.....                  | 6        |
| 3.3      | Viste symboler .....                                | 6        |
| 3.4      | CE-mærkning.....                                    | 7        |
| <b>4</b> | <b>Funktion.....</b>                                | <b>7</b> |
| 4.1      | Betjeningskoncept .....                             | 7        |
| 4.2      | Opstart af produktet.....                           | 7        |
| 4.3      | Indstilling af driftstemperatur.....                | 7        |
| 4.4      | Indstilling af ventilationsdrift.....               | 7        |
| 4.5      | Indstilling af køledrift.....                       | 7        |
| 4.6      | Indstilling af varmedrift.....                      | 7        |
| 4.7      | Aktivering af automatisk omdrejningstalsdrift.....  | 8        |
| 4.8      | Aktivering af natdrift.....                         | 8        |
| 4.9      | Låsning og oplåsning af betjeningslementer .....    | 8        |
| 4.10     | Parametrering af temperaturforskydning.....         | 8        |
| 4.11     | Indstilling af lysstyrke ved natdrift.....          | 8        |
| <b>5</b> | <b>Afhjælpning af fejl .....</b>                    | <b>9</b> |
| <b>6</b> | <b>Rengøring og vedligeholdelse.....</b>            | <b>9</b> |
| 6.1      | Service.....                                        | 9        |
| 6.2      | Vedligeholdelse af produktet .....                  | 9        |
| <b>7</b> | <b>Standstning .....</b>                            | <b>9</b> |
| 7.1      | Midlertidig standstning af produktet.....           | 9        |
| 7.2      | Endelig standstning af produktet ....               | 9        |

# 1 Sikkerhed

## 1.1 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Produktet bruges til luftbehandling (varme og klimatisering) i bygninger, der anvendes til beboelse eller beboelseslignende formål. Produktet er ikke beregnet til installation i vaskerier.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af den medfølgende driftsvejledning til produktet samt alle andre komponenter i anlægget
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med begrænsede fysiske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af produktet og den dermed forbundne fare. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

### Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

## 1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

### 1.2.1 Livsfare ved ændringer på produktet eller i produktets omgivelser

- Fjern, afbryd eller bloker aldrig sikkerhedsanordninger.
- Foretag ikke ændringer af sikkerhedsudstyret.
- Plomberinger på komponenter må ikke ødelægges eller fjernes.
- Foretag ikke ændringer:
  - på produktet
  - på tilførselsledningerne til vand og strøm
  - på sikkerhedsventilen
  - på afløbene
  - på luftindtagene og luftafgangene
  - på rørledningerne for lufttilførsel og luftafgang

- 
- på dele af bygningen, der kan have indflydelse på produktets driftssikkerhed

- 
- Hvis du ikke kan sikre driften, skal du få en VVS-installatør til at tømme varmeanlægget.

### **1.2.2 Fare som følge af forkert betjening**

Ved fejlbetjening kan du udsætte dig selv og andre for skade.

- Læs den foreliggende vejledning og alle andre gyldige bilag grundigt, herunder især kapitlet "Sikkerhed" samt advarselshenvisningerne.
- Udfør kun de aktiviteter, som er beskrevet i den foreliggende driftsvejledning.

### **1.2.3 Fare for personskade og risiko for materiel skade som følge af forkert eller manglende vedligeholdelse og reparation**

- Forsøg aldrig selv at foretage vedligeholdelsesarbejder eller reparationer på produktet.
- Lad straks en VVS-installatør afhjælpe fejl og skader.
- Overhold de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller.

### **1.2.4 Risiko for materiel skade på grund af frost**

- Det er vigtigt, at varmeanlægget altid er tændt i frostvejr, og at alle rum opvarmes nok.

## 2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

### 2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- Følg altid alle de driftsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.

### 2.2 Opbevaring af dokumentation

- Opbevar denne vejledning og alle andre gyldige bilag til videre brug.

### 2.3 Vejledningens gyldighed

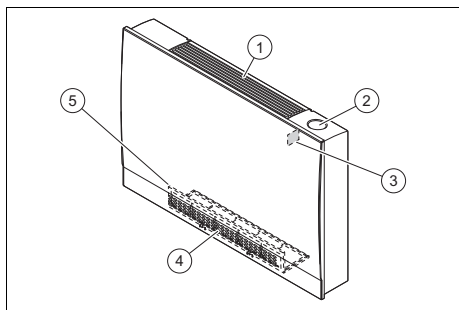
Denne vejledning gælder kun for følgende produkter:

#### Produkt - artikelnummer

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

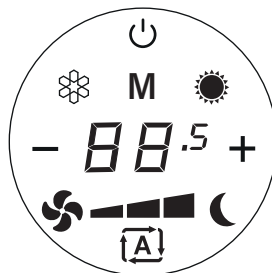
## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 Produktets opbygning



- |                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| 1 Beskyttelsesgitter | 4 Beskyttelsesgitter til blæser |
| 2 Styring            | 5 Filter                        |
| 3 Typeskilt          |                                 |

## 3.2 Display og betjeningslementer



| Betjeningslement | Funktion                                                                                                                                                 |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Opstart af produktet</li> <li>– Aktivering/deaktivering af standby-drift: tryk mindre end 3 sekunder</li> </ul> |
| <b>M</b>         | Adgang til de forskellige kølings-, opvarmnings- og ventilationsfunktioner                                                                               |
|                  | Køledrift                                                                                                                                                |
|                  | Varmedrift                                                                                                                                               |
|                  | Ventilationsdrift                                                                                                                                        |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Navigation gennem menustruktur</li> <li>– Nedsættelse eller forhøjelse af indstillingsværdi</li> </ul>          |
|                  | Natdrift                                                                                                                                                 |

### 3.3 Viste symboler

| Symbol      | Betydning               |
|-------------|-------------------------|
|             | Produkt i standby       |
| <b>88.5</b> | Programmeret temperatur |
|             | Køledrift kører         |
|             | Varmedrift kører        |
|             | Ventilationsdrift kører |

| Symbol                                                                            | Betydning                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Blæseromdrejningstal:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>– Lavt</li> <li>– Middel</li> <li>– Maks.</li> <li>– Auto</li> </ul> |
|  | Natdrift kører                                                                                                                       |

### 3.4 CE-mærkning



Med CE-mærkningen dokumenteres det, at produkterne opfylder de grundlæggende krav i de relevante forskrifter i henhold til overensstemmelseserklæringen.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

## 4 Funktion

### 4.1 Betjeningskoncept

Med funktionsknapperne kan du åbne tilgængelige funktioner direkte på dit produkt.

Med knapperne **—** og **+** kan du indstille temperaturen.

### 4.2 Opstart af produktet

1. Tag kun produktet i drift, når kabinettet er helt lukket.
2. Læs vejledningen til styringen i forbindelse med indstilling og styring af produktet.
3. Tryk på knappen  for at tænde displayet på produktet.
  - ◁ Alle elementer på styreskærmen vises på displayet.
  - ◁ Hvis der ikke trykkes på en knap i 2 minutter, reduceres produktets lysstyrke, og kun knappen  er synlig.

### 4.3 Indstilling af driftstemperatur

- Brug kun produktet i følgende temperaturområder for at undgå skader på produktet og for at opretholde optimal systemydelse.

| Omgivelsestemperatur   |              |
|------------------------|--------------|
| Betingelse: Køling     | 10 ... 30 °C |
| Betingelse: Varmedrift | 10 ... 30 °C |

| Produktets vandtemperatur |              |
|---------------------------|--------------|
| Betingelse: Køledrift     | 6 ... 20 °C  |
| Betingelse: Varmedrift    | 30 ... 65 °C |

Afhængigt af luftfugtigheden i det rum, hvor produktet er installeret, kan der dannes kondens på produktets overflade.

- Luk døre og vinduer for at forhindre, at der dannes kondens.

### 4.4 Indstilling af ventilationsdrift

1. Tryk på tasten **M**.  
◁ På displayet vises flere symboler.
2. Tryk på tasten .
3. Vælg blæseromdrejningstallet med knapperne **—** og **+**.

### 4.5 Indstilling af køledrift

1. Tryk på tasten **M**.  
◁ På displayet vises flere symboler.
2. Tryk på tasten .
3. Vælg den ønskede temperatur med knapperne **—** og **+**.

### 4.6 Indstilling af varmedrift

1. Tryk på tasten **M**.  
◁ På displayet vises flere symboler.
2. Tryk på tasten .
3. Vælg den ønskede temperatur med knapperne **—** og **+**.

## 4.7 Aktivering af automatisk omdrejningstalsdrift

- ▶ Tryk to gange på knappen .
- ◁ Blæseromdrejningstallet indstilles automatisk. Omdrejningstallet styres afhængigt af den faktiske forskel mellem rumtemperatur og indstillet nominal temperatur.

## 4.8 Aktivering af natdrift

- ▶ Tryk på knappen  for at aktivere natdrift.
- ◁ Symbolet  vises på displayet.
- ◁ Blæseromdrejningstallet begrænses til en meget lav værdi, og den indstillede temperatur ændres automatisk som følger:
  - I varmedrift sænkes temperaturen med 1 °C efter en time og endnu en grad efter 2 timer.
  - I køledrift øges temperaturen med 1 °C efter en time og endnu en grad efter 2 timer.

## 4.9 Låsning og oplåsning af betjeningslementer

1. Tænd produktet med knappen .
2. Tryk på tasten **M**.
  - ◁ På displayet vises flere symboler.
3. Tryk på knapperne  og  samtidig i 5 sekunder.
  - ◁ På brugerinterfacet vises **OF**.
4. Vælg **ON** eller **OF** med knapperne **—** og **+** for at låse og oplåse brugerinterfacet.
  - ◁ Alle indstillinger er låst for brugeren. Hvis du trykker på en knap, vises en meddelelse **bl**.
5. Tryk på knappen **M** for at bekræfte indstillingen og vende tilbage til hovedskærmen.

## 4.10 Parametrering af temperaturforskydning

Temperaturen, der måles af temperatursensoren nederst på produktet, kan afvige fra den faktiske rumtemperatur. I så fald kan temperatursensorens temperaturværdi korrigeres, så den stemmer overens med den faktiske værdi af rumtemperaturen.

- ▶ Tænd produktet med knappen .
- ▶ Tryk på tasten **M**.
  - ◁ På displayet vises flere symboler.
- ▶ Tryk på knapperne  og  samtidig i 5 sekunder.
  - ◁ På brugerinterfacet vises **0**.
- ▶ Indstil temperaturafvigelsen med knapperne **—** og **+**.
  - Indstillingsområde: -2,5 °C til +2,5 °C; kan indstilles i trin a 0,5 °C
- ▶ Tryk på knappen **M** for at gemme og vende tilbage til startskærmen.

## 4.11 Indstilling af lysstyrke ved natdrift

Hvis der ikke trykkes på nogen knap i 2 minutter, reduceres lysstyrken på styreskærmen automatisk. Kun knappen  vises på displayet.

Hvis lysstyrken på styreskærmen alligevel er for kraftig, kan du reducere den. Det er ikke muligt at bruge indstillingerne til at slukke styreskærmen helt.

Hvis lysstyrken på styreskærmen alligevel er for kraftig, kan du reducere den. Det er ikke muligt at bruge indstillingerne til at slukke styreskærmen helt.

- ▶ Tryk på tasten **M**.
  - ◁ På displayet vises flere symboler.
- ▶ Tryk på knapperne  og  samtidig i 5 sekunder.
  - ◁ På brugerinterfacet vises **0**.
- ▶ Indstil lysstyrken med knapperne **—** og **+**.
  - Indstillingsområde: – 1 til 4
- ▶ Tryk på knappen **M** for at gemme og vende tilbage til startskærmen.

## 5 Afhjælpning af fejl

- ▶ Hvis produktet ikke virker korrekt, eller der vises en fejlkode, skal du kontakte en VVS-installatør for at få problemet afhjulpnet.

## 6 Rengøring og vedligeholdelse

### 6.1 Service

For at produktet kan have en lang og sikker levetid, er det en forudsætning at en VVS-installatør foretager service på produktet minimum hvert andet år. Afhængigt af resultaterne af inspektionen kan en tidligere vedligeholdelse være nødvendig.

### 6.2 Vedligeholdelse af produktet

- ▶ Rengør kabinettet med en fugtig klud og lidt sæbe, som ikke indeholder opløsningsmidler.
- ▶ Brug ikke spray, skuremidler, opvaske-midler, opløsningsmiddel- eller klorholdige rengøringsmidler.

## 7 Standsning

### 7.1 Midlertidig standsning af produktet

- ▶ Hvis du skal være væk i en længere periode (f.eks. på ferie), skal du afbryde strømforsyningen til produktet og få en specialiseret VVS-installatør til at dræne systemet eller beskytte det mod frost.

### 7.2 Endelig standsning af produktet

- ▶ Få en installatør til at tage produktet ud af drift.

## 8 Genbrug og bortskaffelse

### Bortskaffelse af emballagen

- ▶ Bortskaffelsen af emballagen overlades til den installatør, der har installeret produktet.

**Gyldighed:** undtagen Frankrig

### Bortskaffelse af produktet



■ Hvis produkter er forsynet med dette mærke:

- ▶ Produktet må i så fald ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- ▶ Aflever i stedet produktet til et indsamlingssted for brugte elektriske og elektroniske apparater.

### Bortskaffelse af batterier/akkuer



■ Hvis produktet indeholder batterier/akkuer, der er forsynet med dette mærke:

- ▶ Bortskaf i så fald batterierne/akkuerne på et indsamlingssted for batterier/akkuer.
  - ◁ **Forudsætning:** Batterierne/akkuerne kan tages ud af produktet uden at gå i stykker. I modsat fald skal batterierne/akkuerne og produktet bortskaffes.
- ▶ I henhold til gældende lov skal brugte batterier returneres, da batterier/akkuer kan indeholde stoffer, som er sundhedsskadelige eller skadelige for miljøet.

**Gyldighed:** Kroatien

Oplysninger om lovgivningen vedrørende bæredygtig affaldshåndtering og forordningen vedrørende elektrisk og elektronisk affald kan findes på Vaillants websted på adresse [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## Bortskaffelse af produktet



- Bortskaf produktet, tilbehør og batterier i overensstemmelse med reglerne.
- Følg alle relevante forskrifter.

## Sletning af personoplysninger

Personoplysninger kan blive misbrugt af uberettigede tredjemænd.

Hvis produktet indeholder personoplysninger:

- Sørg for, at der ikke er nogen personoplysninger på eller i produktet (f.eks. online logon-oplysninger eller lignende), før du bortskaffer produktet.

# Betriebsanleitung

## Inhalt

|          |                                                |           |
|----------|------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicherheit .....</b>                        | <b>12</b> |
| 1.1      | Bestimmungsgemäße<br>Verwendung.....           | 12        |
| 1.2      | Allgemeine Sicherheitshin-<br>weise.....       | 12        |
| <b>2</b> | <b>Hinweise zur<br/>Dokumentation.....</b>     | <b>14</b> |
| 2.1      | Mitgeltende Unterlagen<br>beachten .....       | 14        |
| 2.2      | Unterlagen aufbewahren .....                   | 14        |
| 2.3      | Gültigkeit der Anleitung.....                  | 14        |
| <b>3</b> | <b>Produktbeschreibung.....</b>                | <b>14</b> |
| 3.1      | Aufbau des Produkts .....                      | 14        |
| 3.2      | Display und Bedienelemente .....               | 14        |
| 3.3      | Angezeigte Symbole.....                        | 14        |
| 3.4      | CE-Kennzeichnung.....                          | 15        |
| <b>4</b> | <b>Funktion.....</b>                           | <b>15</b> |
| 4.1      | Bedienkonzept .....                            | 15        |
| 4.2      | Produkt in Betrieb nehmen .....                | 15        |
| 4.3      | Betriebstemperatur einstellen .....            | 15        |
| 4.4      | Lüftungsbetrieb einstellen.....                | 15        |
| 4.5      | Kühlbetrieb einstellen .....                   | 15        |
| 4.6      | Heizbetrieb einstellen .....                   | 15        |
| 4.7      | Automatikdrehzahlbetrieb<br>aktivieren .....   | 16        |
| 4.8      | Nachtbetrieb aktivieren .....                  | 16        |
| 4.9      | Bedienelemente sperren und<br>entsperren ..... | 16        |
| 4.10     | Temperaturoffset<br>parametrieren .....        | 16        |
| 4.11     | Helligkeit im Nachtbetrieb<br>einstellen.....  | 16        |
| <b>5</b> | <b>Störungsbehebung.....</b>                   | <b>17</b> |
| <b>6</b> | <b>Pflege und Wartung.....</b>                 | <b>17</b> |
| 6.1      | Wartung .....                                  | 17        |
| 6.2      | Produkt pflegen.....                           | 17        |

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>7</b> | <b>Außerbetriebnahme.....</b>                       | <b>17</b> |
| 7.1      | Produkt vorübergehend außer<br>Betrieb nehmen ..... | 17        |
| 7.2      | Produkt endgültig außer Betrieb<br>nehmen .....     | 17        |
| <b>8</b> | <b>Recycling und Entsorgung.....</b>                | <b>17</b> |

# 1 Sicherheit

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient der Luftbehandlung (Heizung und Klimatisierung) im Inneren von Gebäuden, die für Wohn- oder wohnähnliche Zwecke genutzt werden. Das Produkt ist nicht für die Installation in Wäsche-  
reien ausgelegt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Ge-

brauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

## 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### 1.2.1 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld

- Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen vor:

- 
- am Produkt
  - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
  - am Sicherheitsventil
  - an den Ablaufleitungen
  - an den Lufteinlässen und Luftauslässen
  - an den Rohrleitungen für die Luftzufuhr und Luftabfuhr
  - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

### **1.2.2 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

### **1.2.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur**

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

### **1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch Frost**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Heizungsanlage bei Frost auf jeden Fall in Betrieb bleibt und alle Räume ausreichend temperiert sind.
- ▶ Wenn Sie den Betrieb nicht sicherstellen können, dann lassen Sie einen Fachhandwerker die Heizungsanlage entleeren.

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

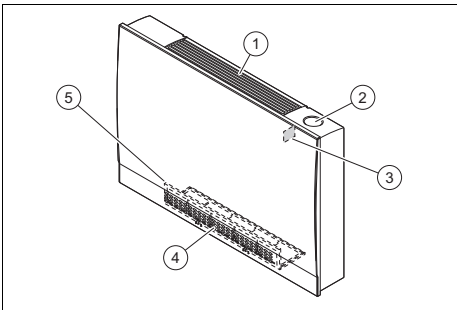
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

#### Produkt – Artikelnummer

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

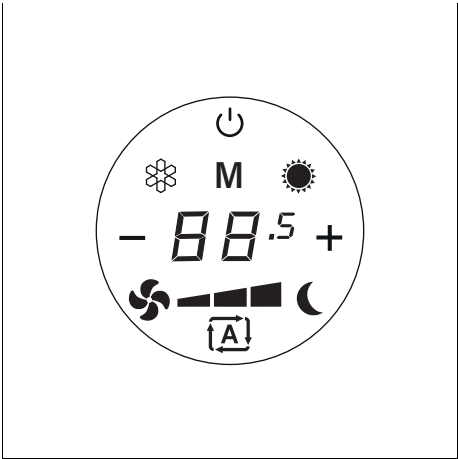
## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Aufbau des Produkts



- |                |                             |
|----------------|-----------------------------|
| 1 Schutzgitter | 4 Schutzgitter des Gebläses |
| 2 Regler       | 5 Filter                    |
| 3 Typenschild  |                             |

## 3.2 Display und Bedienelemente



| Bedien-<br>element | Funktion                                                                                                                                                         |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Produkt in Betrieb nehmen</li> <li>– Standby-Betrieb aktivieren/deaktivieren: weniger als 3 Sekunden drücken</li> </ul> |
| <b>M</b>           | Zugriff auf die verschiedenen Kühlungs-, Heizungs- und Lüftungsfunktionen                                                                                        |
|                    | Kühlbetrieb                                                                                                                                                      |
|                    | Heizbetrieb                                                                                                                                                      |
|                    | Lüftungsbetrieb                                                                                                                                                  |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Durch Menüstruktur navigieren</li> <li>– Einstellwert verringern oder erhöhen</li> </ul>                                |
|                    | Nachtbetrieb                                                                                                                                                     |

### 3.3 Angezeigte Symbole

| Symbol      | Bedeutung                |
|-------------|--------------------------|
|             | Produkt im Standby       |
| <b>88.5</b> | Programmierte Temperatur |
|             | Kühlbetrieb läuft        |
|             | Heizbetrieb läuft        |
|             | Lüftungsbetrieb läuft    |

| Symbol                                                                            | Bedeutung                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|   | Gebläsedrehzahl:<br>– niedrige<br>– Mittel<br>– Maximal<br>– auto |
|  | Nachtbetrieb läuft                                                |

### 3.4 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

## 4 Funktion

### 4.1 Bedienkonzept

Mit den Funktionstasten können die an Ihrem Produkt verfügbaren Funktionen direkt aufgerufen werden.

Mit den Tasten **—** und **+** kann die Temperatur eingestellt werden.

### 4.2 Produkt in Betrieb nehmen

1. Nehmen Sie das Produkt nur dann in Betrieb, wenn die Verkleidung vollständig geschlossen ist.
2. Beachten Sie für die Einstellungen und die Steuerung des Produkts die Anleitung des Reglers.
3. Drücken Sie die Taste , um das Display des Produkts einzuschalten.
  - ◁ Alle Elemente des Steuerbildschirms werden im Display angezeigt.
  - ◁ Nach 2 Minuten ohne Tastenbetätigung wird die Helligkeit des Produkts verringert und nur die Taste  ist sichtbar.

### 4.3 Betriebstemperatur einstellen

- Verwenden Sie das Produkt nur in den nachstehenden Temperaturbereichen, um Schäden am Produkt zu vermeiden und um die optimale Leistungsfähigkeit des Systems zu erhalten.

| Umgebungstemperatur           |              |
|-------------------------------|--------------|
| Bedingung: Kühlung            | 10 ... 30 °C |
| Bedingung: Heizbetrieb        | 10 ... 30 °C |
| Wassertemperatur des Produkts |              |
| Bedingung: Kühlbetrieb        | 6 ... 20 °C  |
| Bedingung: Heizbetrieb        | 30 ... 65 °C |

Je nach Luftfeuchtigkeit in dem Raum, in dem das Produkt installiert wird, kann es zu Kondensation an der Produktoberfläche kommen.

- Schließen Sie die Türen und Fenster, um die Bildung von Kondensation zu verhindern.

### 4.4 Lüftungsbetrieb einstellen

1. Drücken Sie die Taste **M**.  
◁ Im Display werden mehrere Symbole angezeigt.
2. Drücken Sie die Taste .
3. Wählen Sie mit den Tasten **—** und **+** die Gebläsedrehzahl aus.

### 4.5 Kühlbetrieb einstellen

1. Drücken Sie die Taste **M**.  
◁ Im Display werden mehrere Symbole angezeigt.
2. Drücken Sie die Taste .
3. Wählen Sie mit den Tasten **—** und **+** die Wunschtemperatur aus.

### 4.6 Heizbetrieb einstellen

1. Drücken Sie die Taste **M**.  
◁ Im Display werden mehrere Symbole angezeigt.
2. Drücken Sie die Taste .
3. Wählen Sie mit den Tasten **—** und **+** die Wunschtemperatur aus.

## 4.7 Automatikdrehzahlbetrieb aktivieren

- ▶ Drücken Sie zweimal die Taste .
- ◁ Die Einstellung der Gebläsedrehzahl erfolgt automatisch. Die Drehzahl wird je nach Istdifferenz zwischen Raumtemperatur und eingestellter Solltemperatur geregelt.

## 4.8 Nachtbetrieb aktivieren

- ▶ Drücken Sie die Taste , um den Nachtbetrieb zu aktivieren.
- ◁ Das Symbol  wird auf dem Display angezeigt.
- ◁ Die Gebläsedrehzahl wird auf einen sehr niedrigen Wert begrenzt und die eingestellte Temperatur automatisch wie folgt geändert:
  - Im Heizbetrieb wird die Temperatur nach einer Stunde um 1 °C und nach 2 Stunden um ein weiteres Grad gesenkt.
  - Im Kühlbetrieb wird die Temperatur nach 1 Stunde um 1 °C und nach 2 Stunden um ein weiteres Grad erhöht.

## 4.9 Bedienelemente sperren und entsperren

1. Schalten Sie das Produkt mit der Taste  ein.
2. Drücken Sie die Taste **M**.
  - ◁ Im Display werden mehrere Symbole angezeigt.
3. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten  und  für 5 Sekunden.
  - ◁ In der Benutzerschnittstelle wird **OF** angezeigt.
4. Wählen Sie **ON** oder **OF** mit den Tasten  und , um die Benutzerschnittstelle zu sperren und zu entsperren.
  - ◁ Für den Betreiber sind alle Einstellungen gesperrt. Wenn eine Taste gedrückt wird, erscheint die Meldung **bl**.

5. Um die Einstellung zu bestätigen und zum Hauptbildschirm zurückzukehren, drücken Sie die Taste **M**.

## 4.10 Temperaturoffset parametrieren

Die Temperatur, die vom Temperatursensor unten am Produkt gemessen wird, kann von der tatsächlichen Raumtemperatur abweichen. In diesem Fall kann der Temperaturwert des Temperatursensors korrigiert werden, damit er mit dem Istwert der Raumtemperatur übereinstimmt.

- ▶ Schalten Sie das Produkt mit der Taste  ein.
- ▶ Drücken Sie die Taste **M**.
  - ◁ Im Display werden mehrere Symbole angezeigt.
- ▶ Drücken Sie gleichzeitig die Tasten  und  für 5 Sekunden.
  - ◁ In der Benutzerschnittstelle wird **0** angezeigt.
- ▶ Stellen Sie die Temperaturabweichung mit den Tasten  und  ein.
  - Einstellbereich: -2,5 °C bis +2,5 °C; in Schritten von 0,5 °C einstellbar
- ▶ Um die Einstellung zu speichern und zum Startbildschirm zurückzukehren, drücken Sie die Taste **M**.

## 4.11 Helligkeit im Nachtbetrieb einstellen

Nach 2 Minuten ohne Betätigung wird die Helligkeit des Steuerbildschirms automatisch reduziert.

Nur die Taste  wird im Display angezeigt.

Wenn die Helligkeit des Steuerbildschirms dennoch zu stark ist, kann sie verringert werden. Die Einstellungen ermöglichen keine vollständige Abschaltung des Steuerbildschirms.

- ▶ Drücken Sie die Taste **M**.
  - ◁ Im Display werden mehrere Symbole angezeigt.
- ▶ Drücken Sie gleichzeitig die Tasten  und  für 5 Sekunden.

◁ In der Benutzerschnittstelle wird **0** angezeigt.

- ▶ Stellen Sie die Helligkeit mit den Tasten **—** und **+** ein.
  - Einstellbereich: – 1 bis 4
- ▶ Um die Einstellung zu speichern und zum Startbildschirm zurückzukehren, drücken Sie die Taste **M**.

## 5 Störungsbehebung

- ▶ Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Fehlercode angezeigt wird, dann setzen Sie sich mit einem Fachhandwerker in Verbindung, damit dieser das Problem behebt.

## 6 Pflege und Wartung

### 6.1 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine zweijährliche Wartung des Produkts durch einen Fachhandwerker. Abhängig von den Ergebnissen der Inspektion kann eine frühere Wartung notwendig sein.

### 6.2 Produkt pflegen

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittel-freier Seife.
- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

## 7 Außerbetriebnahme

### 7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- ▶ Unterbrechen Sie bei längerer Abwesenheit (z. B. Urlaub) die Stromzufuhr des Produkts und lassen Sie das System von Ihrem Fachhandwerker entleeren oder vor Frost schützen.

### 7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ▶ Lassen Sie das Produkt von einem Fachhandwerker endgültig außer Betrieb nehmen.

## 8 Recycling und Entsorgung

### Verpackung entsorgen

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

**Gültigkeit:** außer Frankreich

### Produkt entsorgen



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

### Batterien/Akkus entsorgen



■ Wenn das Produkt Batterien/Akkus enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind:

- ▶ Entsorgen Sie die Batterien/Akkus in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien/Akkus.
  - ◁ **Voraussetzung:** Die Batterien/Akkus lassen sich zerstörungsfrei aus dem Produkt entnehmen. Ansonsten werden die Bat-

terien/Akkus zusammen mit dem Produkt entsorgt.

- Gemäß gesetzlichen Vorgaben ist die Rückgabe gebrauchter Batterien verpflichtend, da Batterien/Akkus gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten können.

**Gültigkeit:** Kroatien

Hinweise zum Gesetz zur nachhaltigen Abfallwirtschaft und zur Elektro- und Elektronik-Altgeräteverordnung finden Sie auf der Vaillant-Website [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Gültigkeit:** Frankreich

## Produkt entsorgen



- Entsorgen Sie das Produkt, dessen Zubehör und Batterien/ Akkus ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

## Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

# Instrucciones de funcionamiento

## Contenido

|          |                                                       |           |
|----------|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Seguridad .....</b>                                | <b>20</b> |
| 1.1      | Utilización adecuada.....                             | 20        |
| 1.2      | Información general de seguridad .....                | 20        |
| <b>2</b> | <b>Observaciones sobre la documentación .....</b>     | <b>22</b> |
| 2.1      | Consulta de la documentación adicional.....           | 22        |
| 2.2      | Conservación de la documentación .....                | 22        |
| 2.3      | Validez de las instrucciones .....                    | 22        |
| <b>3</b> | <b>Descripción del producto .....</b>                 | <b>22</b> |
| 3.1      | Estructura del producto.....                          | 22        |
| 3.2      | Pantalla y paneles de mandos.....                     | 22        |
| 3.3      | Símbolos mostrados .....                              | 22        |
| 3.4      | Homologación CE .....                                 | 23        |
| <b>4</b> | <b>Funcionamiento .....</b>                           | <b>23</b> |
| 4.1      | Concepto de uso.....                                  | 23        |
| 4.2      | Puesta en marcha del producto.....                    | 23        |
| 4.3      | Ajuste de la temperatura de servicio.....             | 23        |
| 4.4      | Ajuste del modo ventilación .....                     | 23        |
| 4.5      | Ajuste del modo refrigeración .....                   | 23        |
| 4.6      | Ajuste del modo calefacción .....                     | 24        |
| 4.7      | Activación del modo de velocidad automática .....     | 24        |
| 4.8      | Activación del modo noche.....                        | 24        |
| 4.9      | Bloqueo y desbloqueo del panel de mandos .....        | 24        |
| 4.10     | Parametrización de la desviación de temperatura ..... | 24        |
| 4.11     | Ajuste del brillo en el modo noche .....              | 24        |
| <b>5</b> | <b>Solución de problemas .....</b>                    | <b>25</b> |
| <b>6</b> | <b>Cuidado y mantenimiento .....</b>                  | <b>25</b> |
| 6.1      | Mantenimiento .....                                   | 25        |
| 6.2      | Cuidado del producto.....                             | 25        |

|          |                                                             |           |
|----------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>7</b> | <b>Puesta fuera de servicio .....</b>                       | <b>25</b> |
| 7.1      | Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto .....  | 25        |
| 7.2      | Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto..... | 25        |
| <b>8</b> | <b>Reciclaje y eliminación .....</b>                        | <b>25</b> |

# 1 Seguridad

## 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para el tratamiento del aire (calefacción y climatización) en el interior de edificios destinados a viviendas o similares. El producto no está diseñado para ser instalado en lavanderías.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los ni-

ños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

### ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

## 1.2 Información general de seguridad

### 1.2.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
  - en el producto
  - en los conductos de agua y corriente eléctrica
  - en la válvula de seguridad
  - en las tuberías de desagüe

- en las entradas de aire y las salidas de aire
- en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

### **1.2.2 Peligro por un uso incorrecto**

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

### **1.2.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión**

- Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.

- Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

### **1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas**

- En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

### 2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

### 2.3 Validez de las instrucciones

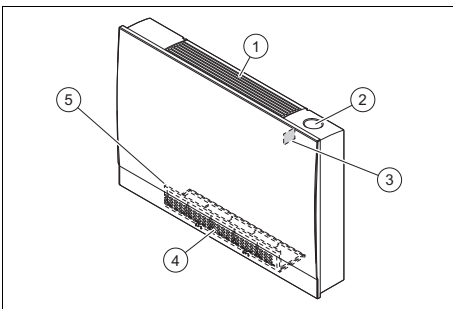
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

#### Producto - Referencia del artículo

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

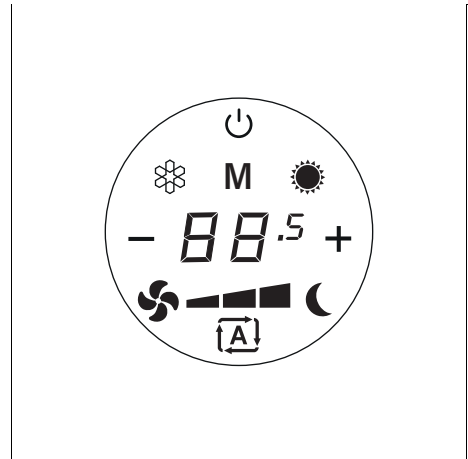
## 3 Descripción del producto

### 3.1 Estructura del producto



- |                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| 1 Rejilla protectora       | 4 Rejilla protectora del ventilador |
| 2 Dispositivo de gestión   | 5 Filtro                            |
| 3 Placa de características |                                     |

### 3.2 Pantalla y paneles de mandos



| Panel de mandos | Funcionamiento                                                                                                                                                     |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <ul style="list-style-type: none"><li>– Puesta en marcha del producto</li><li>– Activación/desactivación del modo standby: presionar menos de 3 segundos</li></ul> |
| <b>M</b>        | Acceso a las diferentes funciones de refrigeración, calefacción y ventilación                                                                                      |
|                 | Modo refrigeración                                                                                                                                                 |
|                 | Modo calefacción                                                                                                                                                   |
|                 | Modo ventilación                                                                                                                                                   |
|                 | <ul style="list-style-type: none"><li>– Navegar por la estructura del menú</li><li>– Disminución o aumento del valor de ajuste</li></ul>                           |
|                 | Modo noche                                                                                                                                                         |

### 3.3 Símbolos mostrados

| Símbolo     | Significado                          |
|-------------|--------------------------------------|
|             | Producto en modo standby             |
| <b>88.5</b> | Temperatura programada               |
|             | Modo refrigeración en funcionamiento |
|             | Modo calefacción en funcionamiento   |
|             | Modo ventilación en funcionamiento   |

| Símbolo                                                                           | Significado                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Velocidad del ventilador:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>– Baja</li> <li>– Media</li> <li>– Máxima</li> <li>– Automática</li> </ul> |
|  | Modo noche en funcionamiento                                                                                                                   |

### 3.4 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

## 4 Funcionamiento

### 4.1 Concepto de uso

Las funciones disponibles en su producto pueden activarse directamente mediante las teclas de función.

La temperatura puede ajustarse con las teclas **—** y **+**.

### 4.2 Puesta en marcha del producto

1. Ponga el producto en funcionamiento solo cuando el revestimiento esté completamente cerrado.
2. Siga las instrucciones del dispositivo de gestión para configurar los ajustes y el control del producto.
3. Pulse la tecla  para encender la pantalla del producto.
  - ◁ La pantalla muestra todos los elementos de la pantalla principal.
  - ◁ Transcurridos dos minutos sin pulsar una tecla, el brillo del producto se reduce y solo es visible la tecla .

### 4.3 Ajuste de la temperatura de servicio

- Utilice el producto solo en los rangos de temperatura siguientes para evitar daños en el producto y obtener el rendimiento óptimo del sistema.

| Temperatura ambiente                 |              |
|--------------------------------------|--------------|
| <b>Condición:</b> Refrigeración      | 10 ... 30 °C |
| <b>Condición:</b> Modo calefacción   | 10 ... 30 °C |
| Temperatura de agua del producto     |              |
| <b>Condición:</b> Modo refrigeración | 6 ... 20 °C  |
| <b>Condición:</b> Modo calefacción   | 30 ... 65 °C |

Según la humedad ambiental en la estancia donde vaya a instalarse el producto, puede producirse condensación en la superficie del producto.

- Cierre puertas y ventanas para impedir que se forme condensación.

### 4.4 Ajuste del modo ventilación

1. Pulse la tecla **M**.  
◁ La pantalla muestra más símbolos.
2. Pulse la tecla .
3. Seleccione la velocidad del ventilador con las teclas **—** y **+**.

### 4.5 Ajuste del modo refrigeración

1. Pulse la tecla **M**.  
◁ La pantalla muestra más símbolos.
2. Pulse la tecla .
3. Seleccione la temperatura deseada con las teclas **—** y **+**.

## 4.6 Ajuste del modo calefacción

1. Pulse la tecla **M**.
  - ◁ La pantalla muestra más símbolos.
2. Pulse la tecla .
3. Seleccione la temperatura deseada con las teclas **—** y **+**.

## 4.7 Activación del modo de velocidad automática

- Pulse dos veces la tecla .
  - ◁ La velocidad del ventilador se ajusta de forma automática. La velocidad se regula en función de la diferencia real entre la temperatura ambiente y la temperatura nominal.

## 4.8 Activación del modo noche

- Pulse la tecla  para activar el modo noche.
  - ◁ El símbolo  aparece en la pantalla.
  - ◁ La velocidad del ventilador se limita a un valor muy bajo y la temperatura ajustada se modifica automáticamente de la siguiente manera:
    - En el modo calefacción, la temperatura desciende 1 °C al cabo de una hora y un grado más al cabo de dos horas.
    - En el modo refrigeración, la temperatura asciende 1 °C al cabo de una hora y un grado más al cabo de dos horas.

## 4.9 Bloqueo y desbloqueo del panel de mandos

1. Conecte el producto con la tecla .
2. Pulse la tecla **M**.
  - ◁ La pantalla muestra más símbolos.
3. Pulse simultáneamente las teclas  y  durante 5 segundos.
  - ◁ **OF** se muestra en la interfaz de usuario.
4. Seleccione **ON** o **OF** utilizando las teclas **—** y **+** para bloquear y desbloquear la interfaz de usuario.
  - ◁ Todos los ajustes están bloqueados para el usuario. Cuando se

pulsa una tecla, aparece el mensaje **bl**.

5. Para confirmar el ajuste y volver a la pantalla principal, pulse la tecla **M**.

## 4.10 Parametrización de la desviación de temperatura

La temperatura medida por el sensor de temperatura situado en la parte inferior del producto puede desviarse de la temperatura ambiente real. En este caso, el valor de temperatura del sensor de temperatura puede corregirse para que coincida con el valor real de la temperatura ambiente.

- Conecte el producto con la tecla .
- Pulse la tecla **M**.
  - ◁ La pantalla muestra más símbolos.
- Pulse simultáneamente las teclas  y  durante 5 segundos.
  - ◁ **0** se muestra en la interfaz de usuario.
- Ajuste la desviación de temperatura con las teclas **—** y **+**.
  - Rango de ajuste: -2,5 °C a +2,5 °C; ajustable en pasos de 0,5 °C
- Para guardar el ajuste y volver a la pantalla de inicio, pulse la tecla **M**.

## 4.11 Ajuste del brillo en el modo noche

Tras dos minutos de inactividad, el brillo de la pantalla de control se reduce automáticamente. Solo aparece la tecla  en la pantalla.

Si el brillo de la pantalla de control sigue siendo demasiado alto, puede reducirse. Los ajustes no permiten desconectar completamente la pantalla de control.

- Pulse la tecla **M**.
  - ◁ La pantalla muestra más símbolos.
- Pulse simultáneamente las teclas  y  durante 5 segundos.
  - ◁ **0** se muestra en la interfaz de usuario.
- Ajuste el brillo con las teclas **—** y **+**.

– Rango de ajuste: – 1 a 4

- Para guardar el ajuste y volver a la pantalla de inicio, pulse la tecla **M**.

## 5 Solución de problemas

- Si el producto no funciona correctamente o aparece un código de error, póngase en contacto con un profesional autorizado para que solucione el problema.

## 6 Cuidado y mantenimiento

### 6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una inspección anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la inspección puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

### 6.2 Cuidado del producto

- Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

## 7 Puesta fuera de servicio

### 7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- Si se ausenta durante una larga temporada (p. ej. vacaciones), interrumpa el suministro de corriente del producto y encargue a su profesional autorizado que purgue el sistema o lo proteja de las heladas.

### 7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

## 8 Reciclaje y eliminación

### Eliminación del embalaje

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.

**Validez:** excepto Francia

### Eliminación del producto



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

### Desechar las pilas/baterías



■ Si el producto contiene pilas/baterías identificadas con este distintivo:

- En tal caso, deberá desechar las pilas/baterías en un punto de recogida de pilas/baterías.
  - ◁ **Requisito:** las pilas/baterías pueden extraerse del producto de forma no destructiva. En caso contrario, las pilas/baterías se desechan junto con el producto.
- De acuerdo con las especificaciones legales, la devolución de las pilas usadas es obligatoria, ya que las pilas/baterías pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

**Validez:** Croacia

Puede encontrar información sobre la Ley de Gestión Sostenible de Residuos y la Ordenanza de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en la página web de Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Validez:** Francia

## Eliminación del producto



- Elimine correctamente el producto, sus accesorios y las pilas/baterías.
- Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

## Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a internet o similares) antes de eliminar el producto.

# Käyttöohjeet

## Sisältö

|          |                                                         |           |
|----------|---------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Turvallisuus.....</b>                                | <b>28</b> |
| 1.1      | Tarkoituksenmukainen käyttö .....                       | 28        |
| 1.2      | Yleiset turvaohjeet .....                               | 28        |
| <b>2</b> | <b>Dokumentaatiota koskevat ohjeet .....</b>            | <b>30</b> |
| 2.1      | Muut sovellettavat asiakirjat.....                      | 30        |
| 2.2      | Asiakirjojen säilyttäminen .....                        | 30        |
| 2.3      | Ohjeiden voimassaolo .....                              | 30        |
| <b>3</b> | <b>Tuotekuvaus.....</b>                                 | <b>30</b> |
| 3.1      | Tuotteen rakenne.....                                   | 30        |
| 3.2      | Näyttö ja käyttölaitteet .....                          | 30        |
| 3.3      | Käytetyt symbolit.....                                  | 30        |
| 3.4      | CE-merkintä .....                                       | 31        |
| <b>4</b> | <b>Toiminta.....</b>                                    | <b>31</b> |
| 4.1      | Käyttökonsepti .....                                    | 31        |
| 4.2      | Tuotteen ottaminen käyttöön .....                       | 31        |
| 4.3      | Käyttölämpötilan asetus.....                            | 31        |
| 4.4      | Ilmanvaihtokäytön asetus .....                          | 31        |
| 4.5      | Jäähdytyskäytön asetus .....                            | 31        |
| 4.6      | Lämmityskäytön asetus .....                             | 31        |
| 4.7      | Automaattisen kierrosluvun säätökäytön aktivointi ..... | 31        |
| 4.8      | Yökäytön aktivointi.....                                | 32        |
| 4.9      | Käyttöelementtien lukitus ja lukituksen poisto .....    | 32        |
| 4.10     | Lämpötilapoikkeaman parametritys .....                  | 32        |
| 4.11     | Yökäytön kirkkauden säätö.....                          | 32        |
| <b>5</b> | <b>Vianpoisto .....</b>                                 | <b>32</b> |
| <b>6</b> | <b>Hoito ja huolto.....</b>                             | <b>33</b> |
| 6.1      | Huolto .....                                            | 33        |
| 6.2      | Tuotteen hoito .....                                    | 33        |
| <b>7</b> | <b>Käytöstäpoisto.....</b>                              | <b>33</b> |
| 7.1      | Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto .....                | 33        |
| 7.2      | Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti .....        | 33        |
| <b>8</b> | <b>Kierrätys ja hävittäminen .....</b>                  | <b>33</b> |

# 1 Turvallisuus

## 1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käytöstä voi aiheutua vammoja tai hengenvaara käyttäjälle tai muille henkilöille tai käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuote on tarkoitettu ilman käsittelyyn (lämmitys ja ilmastointi) asuinrakennusten tai asuintyyppisten rakennusten sisätiloissa. Tuote ei sovellu asennettavaksi pesuloihin.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvottu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa

leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa tehdä valvomatta puhdistustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotöitä.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

### Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

## 1.2 Yleiset turvaohjeet

### 1.2.1 Tuotteen tai tuotteen ympäristön muuttamisesta aiheutuva hengenvaara

- Älä missään tapauksessa poista, irrota, ohita tai estä varolaitteita.
- Älä muuta turvavarusteita.
- Älä riko tai poista rakenneosien sinettejä.
- Älä tee mitään muutoksia:
  - tuotteeseen
  - vesiputkiin tai sähköjohtoihin
  - varoventtiiliin
  - poistokanaviin
  - ilmanottoaukkoihin ja ilmanpoistoaukkoihin

- 
- ilmansyötön ja ilmanpoiston putkituksiin
  - rakenteellisiin osiin, jotka voivat vaikuttaa tuotteen käyttöturvallisuuteen

### **1.2.2 Virheellisen käytön aiheuttama vaara**

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaran sinulle ja muille, minkä lisäksi siitä voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

- Lue huolellisesti läpi nämä ohjeet ja kaikki muut pätevät asiakirjat. Kiinnitä erityistä huomiota "Turvallisuus"-lukuun ja varoituksiin.
- Tee vain sellaisia toimenpiteitä, jotka on kuvattu näissä käyttöohjeissa.

### **1.2.3 Epäasianmukaisesti suoritettujen tai tekemättä jätettyjen huolto- ja korjaustöiden seurauksena aiheutuva loukkaantumisvaara ja aineellisten vahinkojen vaara**

- Älä yritä koskaan tehdä tuotteen huolto- tai korjaustöitä itse.
- Korjauta viat ja vauriot välittömästi ammattilaisella.
- Noudata annettuja huoltovälejä.

### **1.2.4 Jäätymisen aiheuttama aineellisten vahinkojen vaara**

- Varmista, että lämmityslaite pysyy käynnissä myös pakkasella ja kaikkia huoneita lämmitetään riittävästi.
- Jos et voi varmistaa käynnissä pysymistä, pyydä ammattilaista tyhjentämään lämmityslaite.

## 2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

### 2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.

### 2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

### 2.3 Ohjeiden voimassaolo

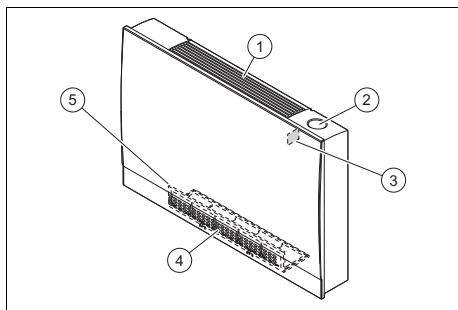
Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia tuotteita:

#### Tuote – tuotenumero

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

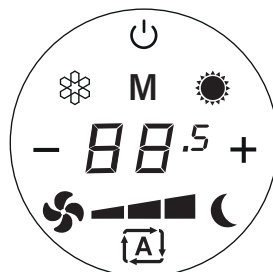
## 3 Tuotekuvaus

### 3.1 Tuotteen rakenne



- |               |                          |
|---------------|--------------------------|
| 1 Suojaritilä | 4 Puhaltimen suojaritilä |
| 2 Säädin      | 5 Suodatin               |
| 3 Tyyppikilpi |                          |

## 3.2 Näyttö ja käyttölaitteet



| Käyttö-laite | Toiminta                                                                                                                                                 |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Tuotteen ottaminen käyttöön</li> <li>– Valmiustilan aktiivointi/deaktiivointi: paina alle 3 sekuntia</li> </ul> |
| <b>M</b>     | Erilaisten jäähdytys-, lämmitys- ja ilmanvaihtotoimintojen käyttö                                                                                        |
|              | Jäähdytyskäyttö                                                                                                                                          |
|              | Lämmityskäyttö                                                                                                                                           |
|              | Ilmanvaihtokäyttö                                                                                                                                        |
|              | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Valikkorakenteessa siirtyminen</li> <li>– Säätarvon pienentäminen tai suurentaminen</li> </ul>                  |
|              | Yökäyttö                                                                                                                                                 |

### 3.3 Käytetyt symbolit

| Symboli     | Merkitys                                                                                                                                  |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | Tuote valmiustilassa                                                                                                                      |
| <b>88.5</b> | Ohjelmoitu lämpötila                                                                                                                      |
|             | Jäähdytyskäyttö toiminnassa                                                                                                               |
|             | Lämmityskäyttö toiminnassa                                                                                                                |
|             | Ilmanvaihtokäyttö toiminnassa                                                                                                             |
|             | Puhaltimen kierrosluku: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pieni</li> <li>– Keskitaso</li> <li>– Maksimi</li> <li>– Auto</li> </ul> |

| Symboli                                                                          | Merkitys             |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  | Yökäyttö toiminnassa |

### 3.4 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

## 4 Toiminta

### 4.1 Käyttökonsepti

Toimintopainikkeilla voit avata tuotteesi käytettävissä olevat toiminnot suoraan.

Painikkeilla **—** ja **+** voi säätää lämpötilan.

### 4.2 Tuotteen ottaminen käyttöön

- Ota tuote käyttöön vain, kun kotelo on kokonaan kiinni.
- Noudata säätimen ohjeita tuotteen asetuksiin ja ohjaukseen liittyen.
- Kytke tuotteen näyttö päälle painamalla painiketta .
  - Ohjausnäytön kaikki elementit näytetään näytössä.
  - Kun painikkeita ei ole painettu 2 minuuttiin, tuotteen kirkkaus pienenee ja ainoastaan painike  on näkyvissä.

### 4.3 Käyttölämpötilan asetus

- Käytä tuotetta vain seuraavilla lämpötila-alueilla tuotteen vaurioitumisen välttämiseksi ja järjestelmän optimaalisen suorituskyvyn ylläpitämiseksi.

| Ympäristön lämpötila             |              |
|----------------------------------|--------------|
| <b>Edellytys:</b> Jäähdytys      | 10 ... 30 °C |
| <b>Edellytys:</b> Lämmityskäyttö | 10 ... 30 °C |

| Tuotteen veden lämpötila          |              |
|-----------------------------------|--------------|
| <b>Edellytys:</b> Jäähdytyskäyttö | 6 ... 20 °C  |
| <b>Edellytys:</b> Lämmityskäyttö  | 30 ... 65 °C |

Tuotteen pinnalle voi muodostua kondensaatiota tuotteen asennushuoneen ilman kosteuden mukaan.

- Sulje ovet ja ikkunat kondensaation muodostumisen estämiseksi.

### 4.4 Ilmanvaihtokäytön asetus

- Paina painiketta **M**.
  - Näytössä näytetään useita symboleja.
- Paina painiketta .
- Valitse puhaltimen kierrosluku painikkeilla **—** ja **+**.

### 4.5 Jäähdytyskäytön asetus

- Paina painiketta **M**.
  - Näytössä näytetään useita symboleja.
- Paina painiketta .
- Valitse tavoitelämpötila painikkeilla **—** ja **+**.

### 4.6 Lämmityskäytön asetus

- Paina painiketta **M**.
  - Näytössä näytetään useita symboleja.
- Paina painiketta .
- Valitse tavoitelämpötila painikkeilla **—** ja **+**.

### 4.7 Automaattisen kierrosluvun säätökäytön aktivointi

- Paina kahdesti painiketta .
  - Puhaltimen kierrosluvun säätö tapahtuu automaattisesti. Kierrosluku säädetään huonelämpötilan ja asetetun tavoitelämpötilan mittauseron mukaan.

## 4.8 Yökäytön aktivointi

- Aktivoi yökäyttö painamalla painiketta 
  - ◁ Symboli  näytetään näytössä.
  - ◁ Puhaltimen kierrosluku rajoitetaan erittäin pieneen arvoon, ja asetettu lämpötila muutetaan automaattisesti seuraavasti:
    - Lämmityskäytössä lämpötilaa lasketaan yhden tunnin kuluttua 1 °C:n verran ja kahden tunnin kuluttua jälleen yhdellä asteella.
    - Jäähdytyskäytössä lämpötilaa nostetaan yhden tunnin kuluttua 1 °C:n verran ja kahden tunnin kuluttua jälleen yhdellä asteella.

## 4.9 Käyttöelementtien lukitus ja lukituksen poisto

1. Kytke tuote päälle painikkeella .
2. Paina painiketta **M**.
  - ◁ Näytössä näytetään useita symboleja.
3. Paina painikkeita  ja  samanaikaisesti 5 sekuntia.
  - ◁ Käyttöliittymässä näytetään **OF**.
4. Valitse **ON** tai **OF** painikkeilla  ja  lukitaksesi käyttöliittymän tai poistaaksesi sen lukituksen.
  - ◁ Kaikki asetukset on estetty laitteen omistajalta. Painiketta painettaessa näytetään ilmoitus **bl**.
5. Paina painiketta **M** vahvistaaksesi asetuksen ja palataksesi päänäyttöön.

## 4.10 Lämpötilapoikkeaman parametrit

Lämpötila, jonka lämpötila-anturi mittaa tuotteen alaosasta, voi poiketa todellisesta huonelämpötilasta. Tällöin lämpötila-anturin lämpötila-arvo voidaan korjata, jotta se vastaisi huonelämpötilan oloarvoa.

- Kytke tuote päälle painikkeella .
- Paina painiketta **M**.
  - ◁ Näytössä näytetään useita symboleja.

- Paina painikkeita  ja  samanaikaisesti 5 sekuntia.
  - ◁ Käyttöliittymässä näytetään **0**.
- Säädä lämpötilapoikkeama painikkeilla  ja .
  - Säästöalue: -2,5 °C ... +2,5 °C; säädettävissä 0,5 °C:n pykälän
- Paina painiketta **M** tallentaaksesi asetuksen ja palataksesi aloitusnäyttöön.

## 4.11 Yökäytön kirkkauden säätö

Jos laitetta ei käytetä 2 minuuttiin, ohjausnäytön kirkkautta pienennetään automaattisesti.

Ainoastaan painike  näytetään näytössä.

Jos ohjausnäytön kirkkaus on kuitenkin liian suuri, sitä voi pienentää. Asetukset eivät mahdollista ohjausnäytön kytkemistä kokonaan pois päältä.

- Paina painiketta **M**.
  - ◁ Näytössä näytetään useita symboleja.
- Paina painikkeita  ja  samanaikaisesti 5 sekuntia.
  - ◁ Käyttöliittymässä näytetään **0**.
- Säädä kirkkaus painikkeilla  ja .
  - Säästöalue: -1 ... 4
- Paina painiketta **M** tallentaaksesi asetuksen ja palataksesi aloitusnäyttöön.

## 5 Vianpoisto

- Jos tuote ei toimi asianmukaisesti tai näytössä näytetään vikakoodi, ota yhteyttä ammattilaiseen ongelman korjaamista varten.

## 6 Hoito ja huolto

### 6.1 Huolto

Jatkuva käyttövalmius ja -turvallisuus, luotettavuus sekä tuotteen pitkä käyttöikä edellyttävät, että alan ammattilainen tarkastaa tuotteen vuosittain ja huoltaa sen kahden vuoden välein. Tarkastuksen tuloksista riippuen voi aikaisempi huolto olla tarpeen.

### 6.2 Tuotteen hoito

- Puhdista verhoukostealla liinalla ja pienellä määrällä liuotinaaineetonta saippuaa.
- Älä käytä suihkeita, hankausaineita, huuhteluaineita, liuotina- tai klooripitoisia puhdistusaineita.

## 7 Käytöstäpoisto

### 7.1 Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto

- Jos aiot olla pitkään poissa (esimerkiksi lomalla), katkaise tuotteen virransyöttö ja anna ammattilaisen tyhjentää järjestelmä tai suojata se jäätymiseltä.

### 7.2 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

- Anna tuotteen lopullinen käytöstä poistaminen ammattilaisen tehtäväksi.

## 8 Kierrätys ja hävittäminen

### Pakkauksen hävittäminen

- Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.

**Voimassaolo:** paitsi Ranska

### Tuotteen hävittäminen



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.

- Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.

### Paristojen/akkujen hävittäminen



■ Jos tuote sisältää paristoja/akkuja, jotka on merkitty tällä merkillä:

- Hävitä paristot/akut tällöin toimittamalla ne paristojen/akkujen keräyspisteeseen.
  - ◁ **Edellytys:** Paristot/akut voi irrottaa tuotteesta ilman vaurioita. Muussa tapauksessa paristot/akut tulee hävittää yhdessä tuotteen kanssa.
- Lainsäädännön mukaan käytetyt paristot/akut on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen, sillä paristot/akut voivat sisältää terveydelle ja ympäristölle vaarallisia aineita.

**Voimassaolo:** Kroatia

Lisätietoa kestävästä jätehuollosta koskevasta laista sekä sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevasta asetuksesta löytyy Vaillant-verkkosivustolta osoitteesta [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Voimassaolo:** Ranska

### Tuotteen hävittäminen



- Hävitä tuote, sen lisävarusteet ja paristot/akut asianmukaisella tavalla.
- Noudata kaikkia asiaa koskevia määräyksiä.

### Henkilötietojen poistaminen

Asiattomat kolmannet osapuolet saattavat käyttää henkilötietoja väärin.

Jos tuote sisältää henkilötietoja:

- Varmista, ennen hävittämistä, ettei tuotteessa ole näkyvillä eikä tuote sisällä mitään henkilötietoja (esimerkiksi online-kirjautumistiedot jne.).

# Notice d'emploi

## Sommaire

|          |                                                                 |           |          |                                              |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------|-----------|----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sécurité.....</b>                                            | <b>36</b> | <b>7</b> | <b>Mise hors service.....</b>                | <b>41</b> |
| 1.1      | Utilisation conforme .....                                      | 36        | 7.1      | Mise hors service provisoire du produit..... | 41        |
| 1.2      | Consignes de sécurité générales .....                           | 36        | 7.2      | Mise hors service définitive du produit..... | 41        |
| <b>2</b> | <b>Remarques relatives à la documentation .....</b>             | <b>38</b> | <b>8</b> | <b>Recyclage et mise au rebut .....</b>      | <b>41</b> |
| 2.1      | Respect des documents complémentaires applicables .....         | 38        |          |                                              |           |
| 2.2      | Conservation des documents .....                                | 38        |          |                                              |           |
| 2.3      | Validité de la notice.....                                      | 38        |          |                                              |           |
| <b>3</b> | <b>Description du produit .....</b>                             | <b>38</b> |          |                                              |           |
| 3.1      | Structure du produit .....                                      | 38        |          |                                              |           |
| 3.2      | Affichage et éléments de commande .....                         | 38        |          |                                              |           |
| 3.3      | Symboles affichés.....                                          | 39        |          |                                              |           |
| 3.4      | Marquage CE.....                                                | 39        |          |                                              |           |
| <b>4</b> | <b>Fonctionnement.....</b>                                      | <b>39</b> |          |                                              |           |
| 4.1      | Concept d'utilisation.....                                      | 39        |          |                                              |           |
| 4.2      | Mise en fonctionnement du produit.....                          | 39        |          |                                              |           |
| 4.3      | Réglage des températures de fonctionnement .....                | 39        |          |                                              |           |
| 4.4      | Réglage du mode ventilateur.....                                | 40        |          |                                              |           |
| 4.5      | Réglage du mode rafraîchissement .....                          | 40        |          |                                              |           |
| 4.6      | Réglage du mode chauffage.....                                  | 40        |          |                                              |           |
| 4.7      | Activer le mode de vitesse automatique .....                    | 40        |          |                                              |           |
| 4.8      | Activer le mode nocturne .....                                  | 40        |          |                                              |           |
| 4.9      | Verrouillage et déverrouillage de l'interface utilisateur ..... | 40        |          |                                              |           |
| 4.10     | Paramétrage du décalage de température .....                    | 40        |          |                                              |           |
| 4.11     | Réglage de la luminosité en mode nocturne.....                  | 41        |          |                                              |           |
| <b>5</b> | <b>Dépannage .....</b>                                          | <b>41</b> |          |                                              |           |
| <b>6</b> | <b>Entretien et maintenance .....</b>                           | <b>41</b> |          |                                              |           |
| 6.1      | Maintenance .....                                               | 41        |          |                                              |           |
| 6.2      | Entretien du produit .....                                      | 41        |          |                                              |           |



# 1 Sécurité

## 1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le produit est destiné au traitement de l'air (chauffage et climatisation) à l'intérieur des bâtiments utilisés à des fins domestiques ou similaires. Le produit n'a pas été conçu pour être installé dans une blanchisserie.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécu-



rité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

## 1.2 Consignes de sécurité générales

### 1.2.1 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.

- 
- ▶ N'effectuez aucune modification :
    - au niveau du produit
    - conduites hydrauliques et câbles électriques
    - au niveau de la soupape de sécurité
    - au niveau des conduites d'évacuation
    - au niveau des entrées et des sorties d'air
    - au niveau des canalisations pour l'alimentation et l'évacuation d'air
    - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

### **1.2.2 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

### **1.2.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme**

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

### **1.2.4 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- ▶ Assurez-vous que l'installation de chauffage reste en service dans tous les cas lorsqu'il gèle, mais aussi que toutes les pièces sont suffisamment chauffées.
- ▶ Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l'installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.

## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

### 2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

### 2.3 Validité de la notice

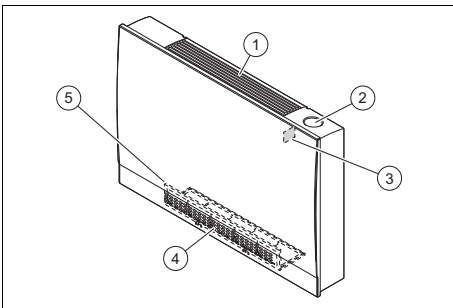
La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

#### Produit - référence d'article

|                     |            |
|---------------------|------------|
| <b>VA 1-015 CSN</b> | 8000019540 |
| <b>VA 1-025 CSN</b> | 8000019551 |

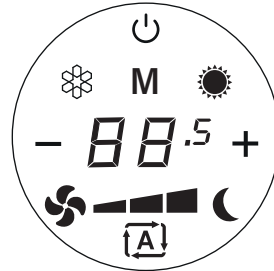
## 3 Description du produit

### 3.1 Structure du produit



- |                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| 1 Grille de protection | 4 Grille de protection du ventilateur |
| 2 Régulateur           |                                       |
| 3 Plaque signalétique  | 5 Filtre                              |

### 3.2 Affichage et éléments de commande



| Élément de commande | Fonctionnement                                                                                                                                                               |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | <ul style="list-style-type: none"><li>– Mise en fonctionnement du produit</li><li>– Activation/désactivation du mode veille : pression pendant moins de 3 secondes</li></ul> |
| <b>M</b>            | Accès aux différentes fonctions refroidissement, chauffage et ventilation                                                                                                    |
|                     | Mode rafraîchissement                                                                                                                                                        |
|                     | Mode chauffage                                                                                                                                                               |
|                     | Mode ventilation                                                                                                                                                             |
|                     | <ul style="list-style-type: none"><li>– Navigation dans la structure des menus</li><li>– Diminuer ou augmenter la valeur de réglage</li></ul>                                |
|                     | Réduit                                                                                                                                                                       |

### 3.3 Symboles affichés

| Symbole                                                                           | Signification                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Produit en veille                                                                                                                           |
|  | Température programmée                                                                                                                      |
|  | Mode Refroidissement en cours de fonctionnement                                                                                             |
|  | Mode Chauffage en cours de fonctionnement                                                                                                   |
|  | Mode Ventilation en cours de fonctionnement                                                                                                 |
|   | Vitesse du ventilateur : <ul style="list-style-type: none"><li>– Basse</li><li>– Moyenne</li><li>– Maximale</li><li>– Automatique</li></ul> |
|  | Mode Nocturne en cours de fonctionnement                                                                                                    |

### 3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

## 4 Fonctionnement

### 4.1 Concept d'utilisation

Les touches fonctions permettent d'accéder directement aux fonctions disponibles sur votre produit.

La température peut être réglée à l'aide des touches **—** et **+**.

### 4.2 Mise en fonctionnement du produit

1. Ne procédez pas à la mise en fonctionnement du produit avant que l'habillage ne soit totalement fermé.
2. Reportez-vous à la notice du régulateur pour réaliser les réglages et piloter le produit.
3. Appuyez sur la touche  pour allumer l'écran du produit.
  - ◁ Tous les éléments de l'écran de contrôle apparaissent à l'écran.
  - ◁ Au bout de 2 minutes sans actionner de touche, la luminosité du produit baisse et seule la touche  reste visible.

### 4.3 Réglage des températures de fonctionnement

- Utilisez le produit uniquement dans les plages de température suivantes pour ne pas endommager le produit et conserver les meilleures performances du système.

| Température du site d'exploitation |              |
|------------------------------------|--------------|
| <b>Condition:</b> Rafraîchissement | 10 ... 30 °C |
| <b>Condition:</b> Mode chauffage   | 10 ... 30 °C |

| Température de l'eau du produit         |              |
|-----------------------------------------|--------------|
| <b>Condition:</b> Mode rafraîchissement | 6 ... 20 °C  |
| <b>Condition:</b> Mode chauffage        | 30 ... 65 °C |

En fonction du taux d'humidité de la pièce où est installé le produit, il se peut que de la condensation se forme sur la surface du produit.

- Fermez les portes et fenêtres pour éviter la formation de condensation.

#### 4.4 Réglage du mode ventilateur

1. Appuyez sur la touche **M**.
  - ◁ Plusieurs symboles apparaissent sur l'écran.
2. Appuyez sur la touche .
3. Utilisez les touches **—** et **+** pour sélectionner la vitesse du ventilateur.

#### 4.5 Réglage du mode rafraîchissement

1. Appuyez sur la touche **M**.
  - ◁ Plusieurs symboles apparaissent sur l'écran.
2. Appuyez sur la touche .
3. Utilisez les touches **—** et **+** pour sélectionner la température désirée.

#### 4.6 Réglage du mode chauffage

1. Appuyez sur la touche **M**.
  - ◁ Plusieurs symboles apparaissent sur l'écran.
2. Appuyez sur la touche .
3. Utilisez les touches **—** et **+** pour sélectionner la température désirée.

#### 4.7 Activer le mode de vitesse automatique

- ▶ Appuyez deux fois sur la touche .
- ◁ Le réglage de la vitesse du ventilateur se fait automatiquement. Le régime est réglé en fonction de l'écart réel entre la température ambiante et la température de consigne paramétrée.

#### 4.8 Activer le mode nocturne

- ▶ Appuyez sur la touche  pour activer le mode nocturne.
  - ◁ L'icône  apparaît sur l'afficheur.
  - ◁ La vitesse du ventilateur est limitée à une valeur très basse et la température réglée est automatiquement modifiée comme suit :
    - En mode chauffage, la température diminue de 1°C après une heure de fonctionnement et

d'un degré supplémentaire après 2 heures de fonctionnement.

- En mode rafraîchissement, la température augmente de 1°C après 1 heure de fonctionnement et d'un degré supplémentaire après 2 heures de fonctionnement.

#### 4.9 Verrouillage et déverrouillage de l'interface utilisateur

1. Allumez le produit avec la touche .
2. Appuyez sur la touche **M**.
  - ◁ Plusieurs symboles apparaissent sur l'écran.
3. Appuyez simultanément sur les touches  et  pendant 5 secondes.
  - ◁ L'interface utilisateur affiche **OF**.
4. Choisissez **ON** ou **OF** avec les touches **—** et **+** pour verrouiller et déverrouiller l'interface utilisateur.
  - ◁ Tous les réglages sont bloqués pour l'utilisateur. Lorsqu'une touche est enfoncée le message **bl** apparaît.
5. Appuyez sur la touche **M** pour valider le réglage et revenir à l'écran principal.

#### 4.10 Paramétrage du décalage de température

La température relevée par le capteur de température située au bas du produit peut différer de la température réelle de la pièce. Dans ce cas il est possible de corriger la valeur de la température relevée par le capteur de température afin qu'elle coïncide avec la valeur réelle de la température ambiante de la pièce.

- ▶ Allumez le produit avec la touche .
- ▶ Appuyez sur la touche **M**.
  - ◁ Plusieurs symboles apparaissent sur l'écran.
- ▶ Appuyez simultanément sur les touches  et  pendant 5 secondes.
  - ◁ L'interface utilisateur affiche **0**.
- ▶ Réglez l'écart de température à l'aide des touches **—** et **+**.

- Plage de réglage : -2,5 °C à +2,5 °C ; réglable par paliers de 0,5 °C

- Appuyez sur la touche **M** pour sauvegarder le réglage et revenir à l'écran d'accueil.

#### 4.11 Réglage de la luminosité en mode nocturne

Après une période d'inactivité de 2 minutes depuis la dernière action la luminosité de l'écran de contrôle se réduit automatiquement. Seule la touche  s'affiche sur l'écran.

Si malgré tout la luminosité est trop élevée, il est possible de diminuer la luminosité de l'écran de contrôle. Les réglages ne permettent pas d'éteindre complètement l'écran de contrôle.

- Appuyez sur la touche **M**.
  - ◁ Plusieurs symboles apparaissent sur l'écran.
- Appuyez simultanément sur les touches  et  pendant 5 secondes.
  - ◁ L'interface utilisateur affiche **0**.
- Réglez la luminosité à l'aide des touches **—** et **+**.
  - Plage de réglage : – 1 à 4
- Appuyez sur la touche **M** pour sauvegarder le réglage et revenir à l'écran d'accueil.

## 5 Dépannage

- Si le produit ne fonctionne pas correctement ou si un code défaut s'affiche, contactez un installateur spécialisé pour qu'il résolve le problème.

## 6 Entretien et maintenance

### 6.1 Maintenance

Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

### 6.2 Entretien du produit

- Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

## 7 Mise hors service

### 7.1 Mise hors service provisoire du produit

- En cas d'absence prolongée (par ex. vacances), coupez l'alimentation électrique du produit et demandez à votre installateur spécialisé de procéder à la vidange du système ou de le protéger contre le gel.

### 7.2 Mise hors service définitive du produit

- Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

## 8 Recyclage et mise au rebut

### Mise au rebut de l'emballage

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

**Validité:** sauf France

### Mise au rebut de l'appareil



■ Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

## Mise au rebut des piles/accumulateurs



■ Si le produit renferme des piles/des accumulateurs qui portent ce symbole :

- Dans ce cas, déposez les piles/accumulateurs dans un point de collecte pour les piles/accumulateurs usagés.
  - ◁ **Prérequis** : les piles/accumulateurs ne doivent pas être endommagés au moment de leur retrait. Dans le cas contraire, les piles/accumulateurs doivent être mis au rebut avec le produit.
- Le dépôt des piles usagées dans un point de collecte est une obligation légale, car les piles/accus peuvent contenir des substances nocives et polluantes.

**Validité** : Croatie

Vous trouverez des précisions concernant la législation sur la gestion durable des déchets et la gestion des appareils électriques et électroniques usagés sur le site Internet Vaillant à l'adresse [www.vaillant.fr](http://www.vaillant.fr).

**Validité** : France

## Mise au rebut de l'appareil



**FR**

**Cet appareil, ses accessoires et piles se recyclent**

REPRISE  
À LA LIVRAISON

À DÉPOSER  
EN MAGASIN

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

ou

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

- Mettez le produit, ses accessoires et ses piles jetables / batteries rechargeables au rebut, conformément à la réglementation.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

## Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- Vérifiez qu'il n'y a pas de données à caractère personnel sur le produit ou à l'intérieur du produit (par ex. identifiants de connexion) avant de procéder à sa mise au rebut.

## Sadržaj

|          |                                                    |           |
|----------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sigurnost.....</b>                              | <b>44</b> |
| 1.1      | Namjenska uporaba.....                             | 44        |
| 1.2      | Općeniti sigurnosni zahtjevi .....                 | 44        |
| <b>2</b> | <b>Napomene o dokumentaciji .....</b>              | <b>46</b> |
| 2.1      | Poštivanje važeće dokumentacije.....               | 46        |
| 2.2      | Čuvanje dokumentacije .....                        | 46        |
| 2.3      | Područje važenja uputa .....                       | 46        |
| <b>3</b> | <b>Opis proizvoda .....</b>                        | <b>46</b> |
| 3.1      | Konstrukcija proizvoda.....                        | 46        |
| 3.2      | Displej i poslužni element .....                   | 46        |
| 3.3      | Prikazani simboli .....                            | 46        |
| 3.4      | CE oznaka .....                                    | 47        |
| <b>4</b> | <b>Funkcija.....</b>                               | <b>47</b> |
| 4.1      | Koncept rukovanja .....                            | 47        |
| 4.2      | Puštanje proizvoda u pogon .....                   | 47        |
| 4.3      | Podešavanje radne temperature .....                | 47        |
| 4.4      | Podešavanje rada ventilacije .....                 | 47        |
| 4.5      | Podešavanje rada hlađenja .....                    | 47        |
| 4.6      | Podešavanje rada grijanja .....                    | 47        |
| 4.7      | Aktiviranje automatskog rada broja okretaja .....  | 48        |
| 4.8      | Aktiviranje noćnog pogona .....                    | 48        |
| 4.9      | Blokada i deblokada poslužnih elemenata .....      | 48        |
| 4.10     | Parametriranje pomaka temperature .....            | 48        |
| 4.11     | Podešavanje svjetline u noćnom pogonu .....        | 48        |
| <b>5</b> | <b>Uklanjanje smetnji.....</b>                     | <b>49</b> |
| <b>6</b> | <b>Čišćenje i održavanje.....</b>                  | <b>49</b> |
| 6.1      | Održavanje .....                                   | 49        |
| 6.2      | Čišćenje proizvoda .....                           | 49        |
| <b>7</b> | <b>Stavljanje izvan pogona .....</b>               | <b>49</b> |
| 7.1      | Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona ..... | 49        |
| 7.2      | Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno .....  | 49        |

# 1 Sigurnost

## 1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod služi za obradu zraka (grijanje i klimatizacija) u unutrašnjosti objekta koji služi za stanovanje i u slične svrhe. Proizvod nije prikladan za instalaciju u prostorijama za pranje i sušenje rublja.

U namjensku uporabu ubraja se:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati

proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

### **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

## 1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

### 1.2.1 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
- ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
  - na proizvodu
  - na dovodima vode i struje
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim vodovima
  - na ulazu i izlazu zraka

- 
- na cjevovodu za dovod i odvod zraka
  - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

pogonu i da sve prostorije imaju dostatnu temperaturu.

- ▶ Ako ne želite ostaviti uključen pogon, onda neka ovlašteni serviser isprazni sustav grijanja.
- 

### **1.2.2 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja**

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

### **1.2.3 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka**

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

### **1.2.4 Rizik od materijalne štete uslijed mraza**

- ▶ Vodite računa o tome da sustav grijanja u slučaju mraza u svakom slučaju ostane u

## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

### 2.3 Područje važenja uputa

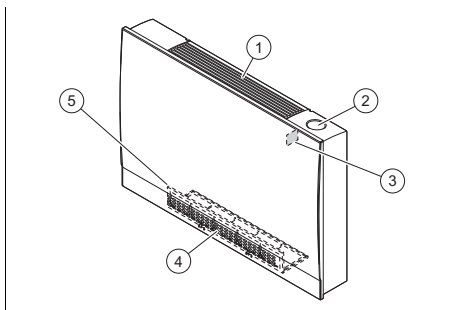
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

#### Broj artikla proizvoda

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

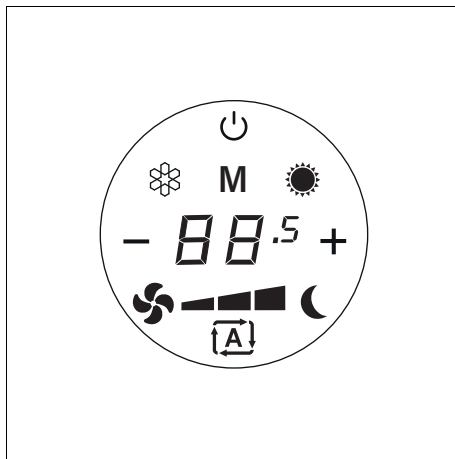
## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Konstrukcija proizvoda



- |                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| 1 Zaštitna rešetka | 4 Zaštitna rešetka ventilatora |
| 2 Regulator        | 5 Filtar                       |
| 3 Tipska pločica   |                                |

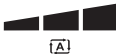
## 3.2 Displej i poslužni element



| Upravljački element | Funkcija                                                                                                                                                            |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Puštanje proizvoda u pogon</li> <li>– Aktiviranje/deaktiviranje stanja mirovanja: pritisnite kraće od 3 sekunde</li> </ul> |
| <b>M</b>            | Pristup različitim funkcijama hlađenja, grijanja i ventilacije                                                                                                      |
|                     | Pogon hlađenja                                                                                                                                                      |
|                     | Pogon grijanja                                                                                                                                                      |
|                     | Rad ventilacije                                                                                                                                                     |
|                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Navigiranje kroz strukturu izbornika</li> <li>– Povećanje ili smanjenje vrijednosti postavke</li> </ul>                    |
|                     | Noćni rad                                                                                                                                                           |

### 3.3 Priказani simboli

| Simbol      | Značenje                    |
|-------------|-----------------------------|
|             | Proizvod u stanju mirovanja |
| <b>88.5</b> | Programirana temperatura    |
|             | Hlađenje radi               |
|             | Pogon grijanja radi         |
|             | Ventilacija radi            |

| Simbol                                                                            | Značenje                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|   | Broj okretaja ventilatora:<br>– nisko<br>– srednje<br>– maksimalno<br>– Auto |
|  | Noćni pogon radi                                                             |

### 3.4 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva. Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

## 4 Funkcija

### 4.1 Koncept rukovanja

Pomoću tipki za odabir možete pozvati sve funkcije koje su dostupne na Vašem proizvodu.

Tipkama **—** i **+** može se podesiti temperatura.

### 4.2 Puštanje proizvoda u pogon

1. Pustite pogon u rada samo ako je oplata do kraja zatvorena.
2. Za podešavanje i upravljanje proizvodom slijedite upute regulatora.
3. Pritisnite tipku  za uključivanje displeja proizvoda.
  - ◁ Svi elementi upravljačkog zaslona prikazuju se na displeju.
  - ◁ Nakon 2 minute bez pritiskanja tipki smanjuje se svjetlina proizvoda i vidljiva je samo tipka .

### 4.3 Podešavanje radne temperature

- Proizvod koristite samo u sljedećem temperaturnom području, kako biste smanjili oštećenja proizvoda i sačuvali optimalni radni učinak sustava.

| Temperatura okoline   |              |
|-----------------------|--------------|
| Uvjet: Hlađenje       | 10 ... 30 °C |
| Uvjet: Pogon grijanja | 10 ... 30 °C |

| Temperatura vode proizvoda |              |
|----------------------------|--------------|
| Uvjet: Pogon hlađenja      | 6 ... 20 °C  |
| Uvjet: Pogon grijanja      | 30 ... 65 °C |

Ovisno o vlazi zraka u prostoriji u kojoj instalirate proizvod, može doći do kondenzacije na površini proizvoda.

- Zatvorite vrata i prozore kako biste spriječili stvaranje kondenzacije.

### 4.4 Podešavanje rada ventilacije

1. Pritisnite tipku **M**.  
◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
2. Pritisnite tipku .
3. Odaberite tipkama **—** i **+** broj okretaja.

### 4.5 Podešavanje rada hlađenja

1. Pritisnite tipku **M**.  
◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
2. Pritisnite tipku .
3. Odaberite tipkama **—** i **+** željenu temperaturu.

### 4.6 Podešavanje rada grijanja

1. Pritisnite tipku **M**.  
◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
2. Pritisnite tipku .
3. Odaberite tipkama **—** i **+** željenu temperaturu.

## 4.7 Aktiviranje automatskog rada broja okretaja

- ▶ Pritisnite dva puta tipku .
- ◁ Slijedi automatsko podešavanje broja okretaja. Broj okretaja regulira se prema stvarnoj razlici između temperature prostorije i podešene zadane temperature.

## 4.8 Aktiviranje noćnog pogona

- ▶ Pritisnite tipku  za aktiviranje noćnog pogona.
- ◁ Na zaslonu se prikazuje simbol .
- ◁ Broj okretaja ograničava se na vrlo nisku vrijednost, a podešena vrijednost automatski se mijenja na sljedeći način:
  - U pogonu grijanja temperatura se za 1 °C smanjuje, a nakon 2 sata spušta se dalje za sljedeći stupanj.
  - U radu hlađenja temperatura se nakon 1 sata povećava za 1 °C, a nakon 2 sata povećava se za sljedeći stupanj.

## 4.9 Blokada i deblokada poslužnih elemenata

1. Uključite proizvod pomoću tipke .
2. Pritisnite tipku **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
3. Pritisnite istovremeno tipke  i  na 5 sekundi.
  - ◁ Na korisničkom sučelju prikazuje se **OF**.
4. Za blokadu i deblokadu korisničkog sučelja odaberite **ON** ili **OF** pomoću tipki **—** i **+**.
  - ◁ Sve su postavke blokirane za korisnika. Ako se pritisne tipka, pojavljuje se poruka **bl**.
5. Za potvrdu postavke i za povratak na glavni zaslon, pritisnite tipku **M**.

## 4.10 Parametriranje pomaka temperature

Temperatura koju mjeri osjetnik temperature dolje na proizvodu, može odstupati od stvarne temperature prostorije. U tom slučaju vrijednost temperature osjetnika temperature može se ispraviti kako bi stvara vrijednost odgovarala temperaturi prostorije.

- ▶ Uključite proizvod pomoću tipke .
- ▶ Pritisnite tipku **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
- ▶ Pritisnite istovremeno tipke  i  na 5 sekundi.
  - ◁ Na korisničkom sučelju prikazuje se **0**.
- ▶ Odstupanje temperature podesite tipkama **—** i **+**.
  - Područje podešavanja: -2,5 °C do +2,5 °C; podesivo u koracima od 0,5 °C
- ▶ Za pohranu postavki i povratak na početni zaslon, pritisnite tipku **M**.

## 4.11 Podešavanje svjetline u noćnom pogonu

Nakon 2 minute bez pritiskanja tipki svjetlina upravljačkog zaslona automatski se smanjuje. Na displeju se prikazuje samo tipka .

Ako je svjetlina upravljačkog zaslona i dalje prejaka, ona se može smanjiti. Postavke ne omogućuju potpuno isključivanje upravljačkog zaslona.

- ▶ Pritisnite tipku **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
- ▶ Pritisnite istovremeno tipke  i  na 5 sekundi.
  - ◁ Na korisničkom sučelju prikazuje se **0**.
- ▶ Podesite svjetlinu tipkama **—** i **+**.

- Područje podešavanja: – 1 do 4
- Za pohranu postavki i povratak na početni zaslon, pritisnite tipku **M**.

## 5 Uklanjanje smetnji

- Ako proizvod ne funkcionira pravilno ili se javlja šifra greške, kontaktirajte ovlaštenog serviseru kako bi uklonio problem.

## 6 Čišćenje i održavanje

### 6.1 Održavanje

Preduvjet za trajnu pogonsku spremnost i sigurnost, pouzdanost i dugi životni vijek proizvoda predstavlja provođenje radova inspekcije svake godine i radova održavanja svake druge godine od strane ovlaštenog serviseru. Ovisno o rezultatima inspekcije može biti potrebno ranije održavanje.

### 6.2 Čišćenje proizvoda

- Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

## 7 Stavljanje izvan pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

- Ako ste dulje odsutni (npr. godišnji odmor), prekinite dovod struje u proizvod i neka Vaš ovlašteni serviser isprazni sustav i zaštititi ga od smrzavanja.

### 7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno prepustite ovlaštenom serviseru.

## 8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

### Zbrinjavanje ambalaže

- Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

**Područje važenja:** osim Francuske

### Zbrinjavanje proizvoda



— Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

### Zbrinjavanje baterija/akumulatora



— ako proizvod sadrži baterije/akumulatore koji su označeni ovim znakom:

- U tom slučaju zbrinite baterije/akumulatore na mjestu za sakupljanje akumulatora/baterija.
- ◁ **Pretpostavka:** Baterije/akumulatore izvadite iz proizvoda tako da ih ne oštetite. U suprotnom zbrinite baterije/akumulatore zajedno s proizvodom.
- Sukladno zakonskim propisima povrat istrošenih baterija je obavezan, jer baterije/akumulatori mogu sadržavati tvari štetne za zdravlje i okoliš.

**Područje važenja:** Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pro-

naći na Vaillantovoj internetskoj stranici  
[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Područje važenja:** Francuska

## Zbrinjavanje proizvoda



- Propisno zbrinite proizvod, njegov dodatni pribor i baterije/akumulator u otpad.
- Pridržavajte se relevantnih propisa.

## Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

# Istruzioni per l'uso

## Indice

|          |                                                                |           |          |                                              |           |
|----------|----------------------------------------------------------------|-----------|----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicurezza .....</b>                                         | <b>52</b> | <b>6</b> | <b>Cura e manutenzione .....</b>             | <b>57</b> |
| 1.1      | Uso previsto .....                                             | 52        | 6.1      | Manutenzione .....                           | 57        |
| 1.2      | Avvertenze di sicurezza generali .....                         | 52        | 6.2      | Cura del prodotto .....                      | 57        |
| <b>2</b> | <b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>                   | <b>54</b> | <b>7</b> | <b>Messa fuori servizio .....</b>            | <b>57</b> |
| 2.1      | Osservanza della documentazione complementare .....            | 54        | 7.1      | Disattivazione temporanea del prodotto ..... | 57        |
| 2.2      | Conservazione della documentazione .....                       | 54        | 7.2      | Disattivazione definitiva del prodotto ..... | 57        |
| 2.3      | Validità delle istruzioni .....                                | 54        | <b>8</b> | <b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>       | <b>57</b> |
| <b>3</b> | <b>Descrizione del prodotto.....</b>                           | <b>54</b> |          |                                              |           |
| 3.1      | Struttura del prodotto .....                                   | 54        |          |                                              |           |
| 3.2      | Display e interfaccia di controllo .....                       | 54        |          |                                              |           |
| 3.3      | Simboli visualizzati.....                                      | 54        |          |                                              |           |
| 3.4      | Marchatura CE.....                                             | 55        |          |                                              |           |
| <b>4</b> | <b>Funzione .....</b>                                          | <b>55</b> |          |                                              |           |
| 4.1      | Logica di utilizzo .....                                       | 55        |          |                                              |           |
| 4.2      | Messa in servizio del prodotto .....                           | 55        |          |                                              |           |
| 4.3      | Impostazione della temperatura di esercizio .....              | 55        |          |                                              |           |
| 4.4      | Impostazione del modo ventilazione.....                        | 55        |          |                                              |           |
| 4.5      | Impostazione del modo raffrescamento.....                      | 55        |          |                                              |           |
| 4.6      | Impostazione del modo riscaldamento .....                      | 56        |          |                                              |           |
| 4.7      | Attivazione della modalità numero di giri automatico .....     | 56        |          |                                              |           |
| 4.8      | Attivazione del funzionamento notturno.....                    | 56        |          |                                              |           |
| 4.9      | Bloccaggio e sbloccaggio dell'interfaccia di controllo .....   | 56        |          |                                              |           |
| 4.10     | Parametrizzazione dell'offset di temperatura .....             | 56        |          |                                              |           |
| 4.11     | Impostazione della luminosità nel funzionamento notturno ..... | 57        |          |                                              |           |
| <b>5</b> | <b>Soluzione dei problemi .....</b>                            | <b>57</b> |          |                                              |           |

# 1 Sicurezza

## 1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto serve per il trattamento dell'aria (riscaldamento e climatizzazione) all'interno di edifici utilizzati a scopo abitativo o comunque residenziale. Il prodotto non è concepito per essere installato in lavanderie.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente

non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.2.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- Non apportare modifiche:
  - al prodotto
  - alle linee di acqua e corrente
  - alla valvola di sicurezza
  - alle tubazioni di scarico
  - sugli ingressi ed uscite dell'aria

- sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
- agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

### **1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato**

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### **1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

### **1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

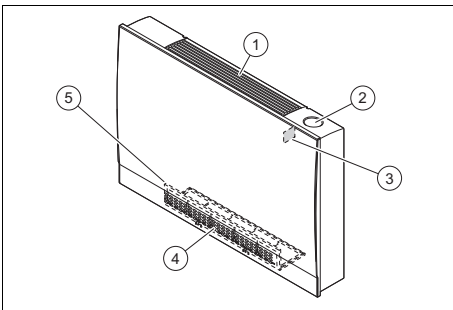
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

#### Codice di articolo del prodotto

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

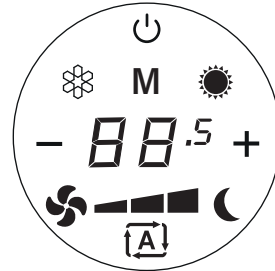
## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura del prodotto



- |                            |                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------|
| 1 Griglia di protezione    | 4 Griglia di protezione del ventilatore |
| 2 Centralina               | 5 Filtro                                |
| 3 Targhetta identificativa |                                         |

## 3.2 Display e interfaccia di controllo



| Pannello comandi | Funzione                                                                                                                                                                    |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | <ul style="list-style-type: none"><li>– Messa in servizio del prodotto</li><li>– Attivazione/disattivazione della modalità standby: premere per meno di 3 secondi</li></ul> |
| <b>M</b>         | Accesso alle diverse funzioni di raffreddamento, riscaldamento e ventilazione                                                                                               |
|                  | Modo raffreddamento                                                                                                                                                         |
|                  | Modo riscaldamento                                                                                                                                                          |
|                  | Modo ventilazione                                                                                                                                                           |
|                  | <ul style="list-style-type: none"><li>– Navigare attraverso la struttura del menu</li><li>– Ridurre o aumentare il valore impostato</li></ul>                               |
|                  | Funzionamento notturno                                                                                                                                                      |

### 3.3 Simboli visualizzati

| Simbolo     | Significato                |
|-------------|----------------------------|
|             | Prodotto in standby        |
| <b>88.5</b> | Temperatura programmata    |
|             | Modo raffreddamento attivo |
|             | Modo riscaldamento attivo  |
|             | Modo ventilazione attivo   |

| Simbolo                                                                           | Significato                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|   | Numero di giri del ventilatore:<br>– basso<br>– medio<br>– massimo<br>– auto |
|  | Funzionamento notturno attivo                                                |

### 3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzione

### 4.1 Logica di utilizzo

Con i tasti funzione è possibile accedere direttamente alle funzioni disponibili sul prodotto.

Con i tasti **–** e **+** è possibile regolare la temperatura.

### 4.2 Messa in servizio del prodotto

1. Mettere in funzione il prodotto solo se il pannello è completamente chiuso.
2. Per le impostazioni e il comando del prodotto seguire le istruzioni della centralina.
3. Premere il tasto  per accendere il display del prodotto.
  - ◁ Tutti gli elementi della schermata di comando vengono visualizzati sul display.
  - ◁ Se non vengono azionati tasti per 2 minuti, la luminosità del prodotto si riduce ed è visibile solo il tasto .

### 4.3 Impostazione della temperatura di esercizio

- Utilizzare il prodotto solo nei range di temperatura indicati nella parte che segue, per evitare danni al prodotto e mantenere l'efficienza ottimale dell'impianto.

| Temperatura ambiente                   |              |
|----------------------------------------|--------------|
| <b>Condizione:</b> Raffrescamento      | 10 ... 30 °C |
| <b>Condizione:</b> Modo riscaldamento  | 10 ... 30 °C |
| Temperatura dell'acqua del prodotto    |              |
| <b>Condizione:</b> Modo raffrescamento | 6 ... 20 °C  |
| <b>Condizione:</b> Modo riscaldamento  | 30 ... 65 °C |

A seconda dell'umidità dell'aria nel locale in cui è installato il prodotto, sulla sua superficie si può formare della condensa.

- Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di condensa.

### 4.4 Impostazione del modo ventilazione

1. Premere il tasto **M**.  
◁ Sul display vengono visualizzati diversi simboli.
2. Premere il tasto .
3. Selezionare il numero di giri del ventilatore con i tasti **–** e **+**.

### 4.5 Impostazione del modo raffrescamento

1. Premere il tasto **M**.  
◁ Sul display vengono visualizzati diversi simboli.
2. Premere il tasto .
3. Selezionare la temperatura desiderata con i tasti **–** e **+**.

## 4.6 Impostazione del modo riscaldamento

1. Premere il tasto **M**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzati diversi simboli.
2. Premere il tasto .
3. Selezionare la temperatura desiderata con i tasti **—** e **+**.

## 4.7 Attivazione della modalità numero di giri automatico

- Premere due volte il tasto .
- ◁ Il numero di giri del ventilatore viene impostato automaticamente. Il numero di giri viene regolato in base alla differenza effettiva tra la temperatura ambiente e la temperatura nominale impostata.

## 4.8 Attivazione del funzionamento notturno

- Premere il tasto  per attivare il funzionamento notturno.
  - ◁ Sul display viene visualizzato il simbolo .
  - ◁ Il numero di giri del ventilatore viene limitato a un valore molto basso e la temperatura impostata viene modificata automaticamente come segue:
    - Nel modo riscaldamento la temperatura viene abbassata di 1 °C dopo un'ora e di un ulteriore grado dopo 2 ore.
    - Nel modo raffrescamento la temperatura viene aumentata di 1 °C dopo 1 ora e di un ulteriore grado dopo 2 ore.

## 4.9 Bloccaggio e sbloccaggio dell'interfaccia di controllo

1. Accendere il prodotto con il tasto .
2. Premere il tasto **M**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzati diversi simboli.
3. Premere contemporaneamente i tasti  e  per 5 secondi.
  - ◁ Nell'interfaccia utente viene visualizzato **OF**.
4. Selezionare **ON** o **OF** con i tasti **—** e **+** per bloccare e sbloccare l'interfaccia utente.
  - ◁ Tutte le impostazioni sono bloccate per l'utente. Se viene premuto un tasto, compare il messaggio **bl**.
5. Per confermare l'impostazione e tornare alla schermata principale, premere il tasto **M**.

## 4.10 Parametrizzazione dell'offset di temperatura

La temperatura misurata dal sensore di temperatura sul lato inferiore del prodotto può differire dalla temperatura ambiente effettiva. In questo caso, è possibile correggere il valore della temperatura del sensore di temperatura in modo che corrisponda al valore effettivo della temperatura ambiente.

- Accendere il prodotto con il tasto .
- Premere il tasto **M**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzati diversi simboli.
- Premere contemporaneamente i tasti  e  per 5 secondi.
  - ◁ Nell'interfaccia utente viene visualizzato **0**.
- Impostare la differenza di temperatura con i tasti **—** e **+**.
  - Intervallo di regolazione: da -2,5 °C a +2,5 °C; regolabile con incrementi di 0,5 °C
- Per salvare l'impostazione e tornare alla schermata iniziale, premere il tasto **M**.

## 4.11 Impostazione della luminosità nel funzionamento notturno

Se non si aziona alcun comando per 2 minuti, la luminosità della schermata di comando si riduce automaticamente. Sul display viene visualizzato solo il tasto .

Se la luminosità della schermata di comando è ancora troppo intensa, è possibile ridurla. Le impostazioni non consentono di disattivare completamente la schermata di comando.

- ▶ Premere il tasto **M**.
  - ◁ Sul display vengono visualizzati diversi simboli.
- ▶ Premere contemporaneamente i tasti  e  per 5 secondi.
  - ◁ Nell'interfaccia utente viene visualizzato **0**.
- ▶ Impostare la luminosità con i tasti **—** e **+**.
  - Intervallo di regolazione: da – 1 a 4
- ▶ Per salvare l'impostazione e tornare alla schermata iniziale, premere il tasto **M**.

## 5 Soluzione dei problemi

- ▶ Se il prodotto non funziona correttamente o viene visualizzato un codice d'errore, contattare un tecnico qualificato affinché risolva il problema.

## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

## 6.2 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ In caso di assenza prolungata (es. vacanze) interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e far svuotare l'impianto da un tecnico qualificato oppure proteggerlo dal gelo.

### 7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

**Validità:** eccetto Francia

### Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche.

## Smaltimento delle pile/batterie



Se il prodotto è munito di pile/batterie ricaricabili contrassegnate con questo simbolo:

- In questo caso smaltire le pile/batterie ricaricabili in un punto di raccolta per pile/batterie ricaricabili.
  - ◁ **Prerequisito:** le pile/batterie ricaricabili devono poter essere rimosse dal prodotto senza essere distrutte. Altrimenti vengono smaltite assieme al prodotto.
- Secondo i requisiti di legge, la restituzione delle batterie usate è obbligatoria, in quanto le pile/batterie ricaricabili possono contenere sostanze dannose per la salute e l'ambiente.

**Validità:** Croazia

Consultare il sito web Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr) per informazioni sulla legge sulla gestione sostenibile dei rifiuti e sul regolamento sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**Validità:** Francia

## Smaltimento del prodotto



- Smaltire correttamente il prodotto, i relativi accessori e le pile/batterie.
- Osservare tutte le norme vigenti.

## Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio, dati di registrazione online o simili).

# Упатство за користење

## Содржина

|          |                                                              |           |
|----------|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Безбедност .....</b>                                      | <b>60</b> |
| 1.1      | Наменска употреба .....                                      | 60        |
| 1.2      | Општи безбедносни<br>напомени .....                          | 60        |
| <b>2</b> | <b>Напомени за документација ....</b>                        | <b>62</b> |
| 2.1      | Внимавајте на важечката<br>документација .....               | 62        |
| 2.2      | Чувајте ја документацијата .....                             | 62        |
| 2.3      | Важност на упатството .....                                  | 62        |
| <b>3</b> | <b>Опис на производот .....</b>                              | <b>62</b> |
| 3.1      | Конструкција на производот .....                             | 62        |
| 3.2      | Екран и контролни елементи ....                              | 62        |
| 3.3      | Прикажани ознаки .....                                       | 62        |
| 3.4      | СЕ-ознака .....                                              | 63        |
| <b>4</b> | <b>Функција .....</b>                                        | <b>63</b> |
| 4.1      | Начин на контрола .....                                      | 63        |
| 4.2      | Ставање во употреба на<br>производот.....                    | 63        |
| 4.3      | Подесување на оперативната<br>температура .....              | 63        |
| 4.4      | Подесување на режимот на<br>вентилација .....                | 63        |
| 4.5      | Подесување на режимот на<br>ладење .....                     | 63        |
| 4.6      | Подесување на режимот на<br>загревање .....                  | 64        |
| 4.7      | Активирање на автоматскиот<br>режим со брзина .....          | 64        |
| 4.8      | Активирање на ноќниот<br>режим .....                         | 64        |
| 4.9      | Блокирање и деблокирање на<br>контролните елементи .....     | 64        |
| 4.10     | Параметризирање на<br>поместувањето на<br>температурата..... | 64        |
| 4.11     | Приспособување на<br>осветленоста во ноќниот<br>режим .....  | 65        |
| <b>5</b> | <b>Отстранување на пречки .....</b>                          | <b>65</b> |

|          |                                                                |           |
|----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>6</b> | <b>Нега и одржување .....</b>                                  | <b>65</b> |
| 6.1      | Одржување .....                                                | 65        |
| 6.2      | Нега на производот.....                                        | 65        |
| <b>7</b> | <b>Отстранување од употреба .....</b>                          | <b>65</b> |
| 7.1      | Привремено вадење на<br>производот надвор од<br>употреба ..... | 65        |
| 7.2      | Крајно исклучување на<br>производот.....                       | 65        |
| <b>8</b> | <b>Рециклирање и<br/>отстранување .....</b>                    | <b>65</b> |

# 1 Безбедност

## 1.1 Наменска употреба

При несоодветна и непрописна употреба може да настане опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Производот служи за третирање на воздух (греење и климатизирање) во внатрешни простории во градби, коишто се користат за живеење. Производот не е наменет за вградување во перални.

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на упатствата за употреба на производот, како и сите останати компоненти на системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Овој производ може да се користи од страна на деца над 8 години, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или лица со недостаток на знаење и искуство, само доколку тие се под надзор или се поучени за безбедна употреба на про-

изводот и ги разбираат опасностите што може да произлезат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето не сме да се врши од страна на деца без надзор.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.

### Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

## 1.2 Општи безбедносни напомени

### 1.2.1 Опасност по живот поради промените на производот или во околината на производот

- ▶ Во никој случај не ги отстранувајте, премостувајте или блокирајте безбедносните уреди.
- ▶ Не интервенирајте на безбедносните уреди.
- ▶ Не ги уништувајте или отстранувајте пломбите од компонентите.
- ▶ Не правете никакви промени:
  - на производот

- на доводот за вода и струја
- на безбедносниот вентил
- на испусните водови
- на отворите за довод и одвод на воздух
- на цевководите за довод и одвод на воздух
- на градежните околности, коишто би можеле да имаат влијание на оперативната безбедност на производот

### **1.2.2 Опасност поради неправилна употреба**

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- ▶ Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- ▶ Направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство за користење.

### **1.2.3 Опасност од повреда и ризик од материјална штета поради непрописна и занемарена поправка и одржување**

- ▶ Никогаш не се обидувајте сами да извршувате поправки или процес на одржување на Вашиот производ.
- ▶ Пречките и оштетувањата, треба веднаш да се поправат од страна на овластен сервисер.
- ▶ Придржувајте се кон наведените интервали за одржување.

### **1.2.4 Ризик од материјална штета поради замрзнување**

- ▶ Осигурете се дека системот за греење ќе работи и при мраз и сите простории се доволно темперирани.
- ▶ Доколку не можете да воспоставите режим на работа, повикајте овластен сервисер за да го испразни системот за греење.

## 2 Напомени за документација

### 2.1 Внимавајте на важечката документација

- ▶ Неопходно е да внимавате на сите упатства за работа, приложени кон компонентите на системот.

### 2.2 Чувајте ја документацијата

- ▶ Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

### 2.3 Важност на упатството

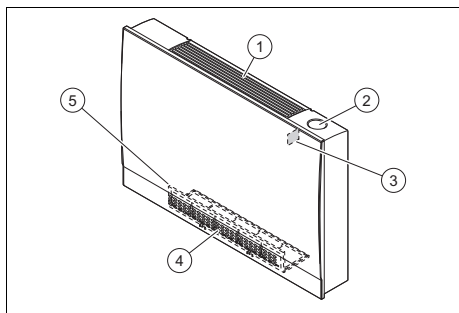
Ова упатство важи исклучиво за следните производи:

Производ - број на артикл

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

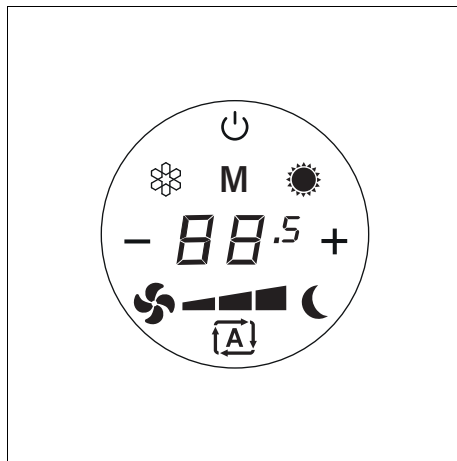
## 3 Опис на производот

### 3.1 Конструкција на производот



- |                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1 Заштитна решетка       | 4 Заштитна решетка на вентилаторот |
| 2 Регулатор              | 5 Филтер                           |
| 3 Спецификационна плочка |                                    |

## 3.2 Екран и контролни елементи



| Контролен елемент | Функција                                                                                                                                                                   |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ставање во употреба на производот</li> <li>– Активирање/деактивирање на Standby-режим: притиснете помалку од 3 секунди</li> </ul> |
| <b>M</b>          | Пристап до различните функции за ладење, греење и вентилација                                                                                                              |
|                   | Режим на ладење                                                                                                                                                            |
|                   | Режим на греевање                                                                                                                                                          |
|                   | Режим на вентилација                                                                                                                                                       |
| <b>- +</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Навигирајте низ структурата на менито</li> <li>– Намалување или зголемување на вредноста за подесување</li> </ul>                 |
|                   | Ноќен режим                                                                                                                                                                |

### 3.3 Прикажани ознаки

| Ознака      | Значење                       |
|-------------|-------------------------------|
|             | Производ во Standby-режим     |
| <b>88.5</b> | Програмирана температура      |
|             | Режимот на ладење е вклучен   |
|             | Режимот на греевање е вклучен |

| Ознака                                                                            | Значење                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|  | Режимот на вентилација е вклучен                                        |
|   | Брзина на вентилаторот:<br>– мала<br>– Средно<br>– Максимално<br>– авто |
|  | Нокниот режим е вклучен                                                 |

### 3.4 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производителите ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност. Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

## 4 Функција

### 4.1 Начин на контрола

Достапните функции на вашиот производ може да се пристапат директно со помош на функционалните копчиња.

Температурата може да се приспособи со помош на копчињата **—** и **+**.

### 4.2 Ставање во употреба на производот

1. Вклучете го производот дури по целосно затворање на облогата.
2. Следете го упатството на регулаторот за поставките и контролата на производот.
3. Притиснете го копчето  за да го вклучите екранот на производот.
  - ◁ Сите елементи на контролниот приказ се прикажани на екранот.
  - ◁ По 2 минути без ракување со копчињата, осветленоста на производот ќе се намали и ќе биде видливо само копчето .

### 4.3 Подесување на оперативната температура

- Користете го производот само во долунаведените температурни опсези, за да избегнете штети на производот и да добиете оптимална ефикасност на системот.

| Амбиентална температура             |             |
|-------------------------------------|-------------|
| Состојба: Ладење                    | 10 ... 30°C |
| Состојба: Режим на загревање        | 10 ... 30°C |
| Температура на водата на производот |             |
| Состојба: Режим на ладење           | 6 ... 20°C  |
| Состојба: Режим на загревање        | 30 ... 65°C |

Во зависност од влажноста на воздухот во просторијата во којашто се инсталира производот, може да се формира кондензација на површината на производот.

- Затворете ги вратите и прозорците, за да спречите формирање на кондензација.

### 4.4 Подесување на режимот на вентилација

1. Притиснете го копчето **M**.
  - ◁ На екранот се појавуваат неколку ознаки.
2. Притиснете го копчето .
3. Со копчињата **—** и **+** изберете ја брзината на вентилаторот.

### 4.5 Подесување на режимот на ладење

1. Притиснете го копчето **M**.
  - ◁ На екранот се појавуваат неколку ознаки.
2. Притиснете го копчето .
3. Со копчињата **—** и **+** изберете ја саканата температура.

## 4.6 Подесување на режимот на загревање

1. Притиснете го копчето **M**.
  - ◁ На екранот се појавуваат неколку ознаки.
2. Притиснете го копчето .
3. Со копчињата **—** и **+** изберете ја саканата температура.

## 4.7 Активирање на автоматскиот режим со брзина

- Притиснете го копчето  двапати.
  - ◁ Брзината на вентилаторот се поставува автоматски. Брзината се контролира во зависност од реалната разлика меѓу собната температура и зададената температура.

## 4.8 Активирање на ноќниот режим

- Притиснете го копчето  за да го активирате ноќниот режим.
  - ◁ На екранот се појавува ознаката .
  - ◁ Брзината на вентилаторот е ограничена на многу мала вредност и поставената температура автоматски се менува на следниов начин:
    - Во режимот на загревање, температурата се намалува за 1 °C по еден час и за уште еден степен по 2 часа.
    - Во режимот на ладење, температурата се зголемува за 1 °C по 1 час и за уште еден степен по 2 часа.

## 4.9 Блокирање и деблокирање на контролните елементи

1. Вклучете го производот со копчето .
2. Притиснете го копчето **M**.
  - ◁ На екранот се појавуваат неколку ознаки.
3. Истовремено притиснете ги копчињата  и  и задржете 5 секунди.
  - ◁ Во корисничкиот интерфејс се прикажува **OF**.

4. Изберете **ON** или **OF** со копчињата **—** и **+** за да го заклучите и отклучите корисничкиот интерфејс.
  - ◁ Сите поставки се блокирани за корисникот. Кога ќе се притисне копче, се појавува пораката **bl**.
5. За да ја потврдите поставката и да се вратите на главниот екран, притиснете го копчето **M**.

## 4.10 Параметризирање на поместувањето на температурата

Температурата измерена со сензорот за температура на дното на производот може да се разликува од реалната собна температура. Во овој случај, вредноста на температурата на сензорот за температура може да се коригира за да одговара на реалната вредност на собната температура.

- Вклучете го производот со копчето .
- Притиснете го копчето **M**.
  - ◁ На екранот се појавуваат неколку ознаки.
- Истовремено притиснете ги копчињата  и  и задржете 5 секунди.
  - ◁ Во корисничкиот интерфејс се прикажува **0**.
- Приспособете го отстапувањето на температурата со копчињата **—** и **+**.
  - Опсег на поставување: од -2,5 °C до +2,5 °C; приспособлив во чекори од 0,5 °C
- За да ја зачувате поставката и да се вратите на почетниот екран, притиснете го копчето **M**.

## 4.11 Приспособување на осветленоста во ноќниот режим

По 2 минути без работа, осветленоста на контролниот екран автоматски ќе се намали. На екранот се прикажува само копчето .

Ако осветленоста на контролниот екран е сè уште премногу светла и може да се намали. Поставките не дозволуваат целосно исклучување на контролниот екран.

- ▶ Притиснете го копчето **M**.
  - ◁ На екранот се појавуваат неколку ознаки.
- ▶ Истовремено притиснете ги копчињата  и  и задржете 5 секунди.
  - ◁ Во корисничкиот интерфејс се прикажува **0**.
- ▶ Приспособете ја осветленоста со копчињата **—** и **+**.
  - Опсег на поставување: – 1 до 4
- ▶ За да ја зачувате поставката и да се вратите на почетниот екран, притиснете го копчето **M**.

## 5 Отстранување на пречки

- ▶ Ако производот не функционира правилно или се прикаже код на грешка, контактирајте со овластено стручно лице за решавање на проблемот.

## 6 Нега и одржување

### 6.1 Одржување

Предуслов за континуирана безбедност и подготвеност за работа, сигурност и долг век на употреба на производот се годишната контрола и сервисирањето на производот од страна на овластено стручно лице на секои две години. Во зависност од резултатите од контролата, можно е да се појава потврда од предвремено одржување.

## 6.2 Нега на производот

- ▶ Исчистете ја облогата со влажна крпа и малку нерастворен сапун.
- ▶ Не користете спрејови, абразивни средства, детергенти, растворувачи или средства за чистење што содржат хлор.

## 7 Отстранување од употреба

### 7.1 Привремено вадење на производот надвор од употреба

- ▶ При подолго отсуство (на пр. одмор) прекинете го доводот на струја до производот и оставете системот да биде испразнет или заштитен од мраз од овластеното стручно лице.

### 7.2 Крајно исклучување на производот

- ▶ Крајното исклучување на производот треба да се изврши од страна на овластено стручно лице.

## 8 Рециклирање и отстранување

### Отстранување на амбалажата

- ▶ Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.

**Важност:** освен Франција

### Отстранување на производот



— Ако производот е означен со овој знак:

- ▶ Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- ▶ Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.

## Отстранување на батерии/акумулаторски батерии



Ако производот содржи батерии/акумулаторски батерии означени со овој знак:

- ▶ Во овој случај отстранете ги батериите/акумулаторските батерии во собирен пункт за батерии/акумулаторски батерии.
- ◁ **Предуслов:** Батериите/акумулаторските батерии може да се извадат од производот без да се уништат. Во спротивно, батериите/акумулаторските батерии се фрлаат заедно со производот.
- ▶ Според законските барања, враќањето на искористените батерии е задолжително, бидејќи батериите/акумулаторските батерии може да содржат супстанции штетни по здравјето и околината.

**Важност:** Хрватска

Информации за законот за одржливо управување со отпад и одредба за отпадна електрична и електронска опрема може да најдете на веб-страницата на Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Важност:** Франција

## Отстранување на производот



**FR**  
**Cet appareil, ses accessoires et piles se recyclent**

REPRISE  
À LA LIVRAISON

OU

À DÉPOSER  
EN MAGASIN

OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

- ▶ Отстранете го производот, неговата опрема/батерии во согласност со прописите.
- ▶ Почитувајте ги сите важечки прописи.

## Бришење на личните податоци

Личните податоци може да бидат злоупотребени од неовластени трети лица.

Доколку производот содржи лични податоци:

- ▶ Проверете дали има лични податоци на производот или во производот (на пр. онлајн податоци за најава или слично) пред да го фрлите производот.

# Gebruiksaanwijzing

## Inhoudsopgave

|          |                                                    |           |
|----------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Veiligheid .....</b>                            | <b>68</b> |
| 1.1      | Reglementair gebruik.....                          | 68        |
| 1.2      | Algemene veiligheidsinstructies .....              | 68        |
| <b>2</b> | <b>Aanwijzingen bij de documentatie .....</b>      | <b>70</b> |
| 2.1      | Aanvullend geldende documenten in acht nemen ..... | 70        |
| 2.2      | Documenten bewaren.....                            | 70        |
| 2.3      | Geldigheid van de handleiding ....                 | 70        |
| <b>3</b> | <b>Productbeschrijving .....</b>                   | <b>70</b> |
| 3.1      | Opbouw van het product.....                        | 70        |
| 3.2      | Display met bedieningselementen.....               | 70        |
| 3.3      | Weergegeven symbolen .....                         | 70        |
| 3.4      | CE-markering.....                                  | 71        |
| <b>4</b> | <b>Functie .....</b>                               | <b>71</b> |
| 4.1      | Bedieningsconcept .....                            | 71        |
| 4.2      | Product in gebruik nemen.....                      | 71        |
| 4.3      | Werktemperatuur instellen.....                     | 71        |
| 4.4      | Ventilatiemodus instellen .....                    | 71        |
| 4.5      | Koelmodus instellen.....                           | 71        |
| 4.6      | CV-bedrijf instellen.....                          | 71        |
| 4.7      | Automatische toerentalmodus activeren .....        | 72        |
| 4.8      | Nachtstand activeren .....                         | 72        |
| 4.9      | Bedieningselementen blokkeren en vrijgeven .....   | 72        |
| 4.10     | Temperatuuroffset parametreren .....               | 72        |
| 4.11     | Helderheid in nachtstand instellen.....            | 72        |
| <b>5</b> | <b>Verhelpen van storingen.....</b>                | <b>73</b> |
| <b>6</b> | <b>Onderhoud .....</b>                             | <b>73</b> |
| 6.1      | Onderhoud .....                                    | 73        |
| 6.2      | Product onderhouden .....                          | 73        |

|          |                                                 |           |
|----------|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>7</b> | <b>Uitbedrijfname.....</b>                      | <b>73</b> |
| 7.1      | Product tijdelijk buiten bedrijf stellen .....  | 73        |
| 7.2      | Product definitief buiten bedrijf stellen ..... | 73        |
| <b>8</b> | <b>Recycling en afvoer.....</b>                 | <b>73</b> |

# 1 Veiligheid

## 1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Het product is bedoeld voor de luchtbehandeling (verwarming en klimatisatie) intern in gebouwen, die voor woon- of woonachtige doeleinden worden gebruikt. Het product is niet bedoeld voor de installatie in wasserijen.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren

verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

## 1.2 Algemene veiligheidsinstructies

### 1.2.1 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product

- Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.
- Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
- Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
- Breng geen veranderingen aan:
  - aan het product
  - aan de toevoerleidingen voor water en stroom

- 
- aan de veiligheidsklep
  - aan de afvoerleidingen
  - aan de luchtinlaten en luchtuitlaten
  - aan de leidingen voor de luchttoevoer en luchtafvoer
  - aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

### **1.2.2 Gevaar door foute bediening**

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.

### **1.2.3 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie**

- Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.

- 
- Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
  - Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

### **1.2.4 Gevaar voor materiële schade door vorst**

- Zorg ervoor dat de CV-installatie bij vorst in elk geval in gebruik blijft en alle vertrekken voldoende getempereerd zijn.
- Als u het bedrijf niet kunt garanderen, dan laat u een installateur de CV-installatie legen.

## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

### 2.2 Documenten bewaren

- Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

### 2.3 Geldigheid van de handleiding

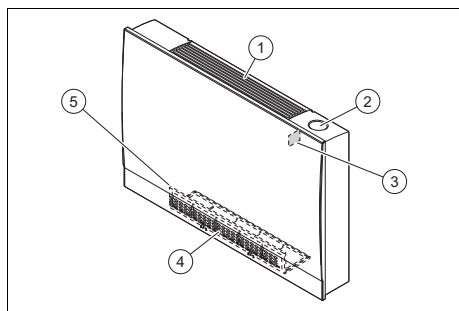
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

#### Productartikelnummer

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

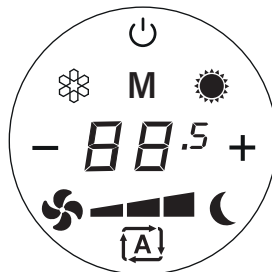
## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Opbouw van het product



- |                     |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| 1 Beschermerrooster | 4 Beschermerrooster van de ventilator |
| 2 Thermostaat       | 5 Filter                              |
| 3 Typeplaatje       |                                       |

## 3.2 Display met bedieningselementen



| Bedienings-element | Functie                                                                                                                                                         |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Product in gebruik nemen</li> <li>– Stand-by-werking activeren/deactiveren: minder dan 3 seconden indrukken</li> </ul> |
| <b>M</b>           | Toegang tot de verschillende koel-, verwarmings- en ventilatiefuncties                                                                                          |
|                    | Koelbedrijf                                                                                                                                                     |
|                    | CV-bedrijf                                                                                                                                                      |
|                    | Ventilatiemodus                                                                                                                                                 |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Door menustructuur navigeren</li> <li>– Instelwaarde verlagen of verhogen</li> </ul>                                   |
|                    | Nachtstand                                                                                                                                                      |

### 3.3 Weergegeven symbolen

| Symbol      | Betekenis                   |
|-------------|-----------------------------|
|             | Product in stand-bymodus    |
| <b>88.5</b> | Geprogrammeerde temperatuur |
|             | Koelmodus actief            |
|             | CV-functie actief           |
|             | Ventilatiemodus actief      |

| Symbol                                                                            | Betekenis                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|   | Ventilator toerental:<br>– Lage<br>– middel<br>– Maximaal<br>– auto |
|  | Nachtstand actief                                                   |

### 3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

## 4 Functie

### 4.1 Bedieningsconcept

Met de functietoetsen kunnen de op uw product beschikbare functies direct worden opgeroepen.

Met de toetsen **—** en **+** kan de temperatuur worden ingesteld.

### 4.2 Product in gebruik nemen

1. Neem het product alleen in gebruik als de mantel volledig gesloten is.
2. Houd voor de instelling en regeling van het product de handleiding van de thermostaat aan.
3. Druk op de toets , om het display van het product in te schakelen.
  - ◁ Alle elementen van het bedieningsbeeldscherm worden in het display getoond.
  - ◁ Na 2 minuten zonder bediening van een toets wordt de helderheid van het product verlaagd en is alleen de toets  zichtbaar.

### 4.3 Werktemperatuur instellen

- Gebruik het product alleen in de hierna genoemde temperatuurbereiken, om schade aan het product te voorkomen en om de optimale prestaties van het systeem te behouden.

| Omgevingstemperatuur             |              |
|----------------------------------|--------------|
| Voorwaarde: Koeling              | 10 ... 30 °C |
| Voorwaarde: CV-bedrijf           | 10 ... 30 °C |
| Watertemperatuur van het product |              |
| Voorwaarde: Koelbedrijf          | 6 ... 20 °C  |
| Voorwaarde: CV-bedrijf           | 30 ... 65 °C |

Afhankelijk van de luchtvochtigheid in de kamer, waarin het product is geïnstalleerd, kan condensatie op de productoppervlakken ontstaan.

- Sluit deuren en ramen, om het vormen van condensatie te verhinderen.

### 4.4 Ventilatiemodus instellen

1. Druk op de toets **M**.
  - ◁ Op het display worden meerdere symbolen weergegeven.
2. Druk op de toets .
3. Kies met de toetsen **—** und **+** het ventilator toerental.

### 4.5 Koelmodus instellen

1. Druk op de toets **M**.
  - ◁ Op het display worden meerdere symbolen weergegeven.
2. Druk op de toets .
3. Kies met de toetsen **—** en **+** de gewenste temperatuur.

### 4.6 CV-bedrijf instellen

1. Druk op de toets **M**.
  - ◁ Op het display worden meerdere symbolen weergegeven.
2. Druk op de toets .
3. Kies met de toetsen **—** en **+** de gewenste temperatuur.

## 4.7 Automatische toerentalmodus activeren

- Druk tweemaal op de toets .
- ◄ Het ventilator-toerental wordt automatisch ingesteld. Het toerental wordt afhankelijk van het actuele verschil tussen kamertemperatuur en ingestelde gewenste temperatuur geregeld.

## 4.8 Nachtstand activeren

- Druk op de toets , om de nachtstand te activeren.
- ◄ Het symbool  wordt op het display getoond.
- ◄ Het ventilator-toerental wordt op een zeer lage waarde begrensd en de ingestelde temperatuur wordt automatisch als volgt veranderd:
  - In CV-functie wordt de temperatuur na een uur met 1 °C en na 2 uur met nog een graad verlaagd.
  - In koelmodus wordt de temperatuur na 1 uur met 1 °C en na 2 uur met nog een graad verhoogd.

## 4.9 Bedieningselementen blokkeren en vrijgeven

1. Schakel het product met de toets  in.
2. Druk op de toets **M**.
  - ◄ Op het display worden meerdere symbolen weergegeven.
3. Druk gedurende 5 seconden tegelijkertijd op de toetsen  en .
- ◄ In de gebruikersinterface wordt **OF** weergegeven.
4. Kies **ON** of **OF** met de toetsen **—** en **+**, om de gebruikersinterface te blokkeren of vrij te geven.
  - ◄ Voor de gebruiker zijn alle instellingen geblokkeerd. Wanneer een toets wordt bediend, verschijnt de melding **bl**.
5. Om de instellingen te bevestigen en naar het hoofdscherm terug te keren, drukt u op de toets **M**.

## 4.10 Temperatuuroffset parametreren

De temperatuur, die door de temperatuursensor onder op het product wordt gemeten, kan van de werkelijke kamertemperatuur afwijken. In dit geval kan de temperatuurwaarde van de temperatuursensor worden gecorrigeerd, zodat deze met de actuele waarde van de kamertemperatuur overeenkomt.

- Schakel het product met de toets  in.
- Druk op de toets **M**.
  - ◄ Op het display worden meerdere symbolen weergegeven.
- Druk gedurende 5 seconden tegelijkertijd op de toetsen  en .
- ◄ In de gebruikersinterface wordt **0** weergegeven.
- Stel de temperatuurafwijking met de toetsen **—** en **+** in.
  - Instelbereik: -2,5 °C tot +2,5 °C; in stappen van 0,5 °C instelbaar
- Om de instellingen op te slaan en naar het startscherm terug te keren, drukt u op de toets **M**.

## 4.11 Helderheid in nachtstand instellen

Na 2 minuten zonder bediening wordt de helderheid van het besturingsbeeldscherm automatisch verminderd. Alleen de toets  wordt in het display weergegeven.

Wanneer de helderheid van het besturingsbeeldscherm nog te krachtig is, kan deze worden verminderd. Volledig uitschakelen van het besturingsbeeldscherm is met de instellingen niet mogelijk.

- Druk op de toets **M**.
  - ◄ Op het display worden meerdere symbolen weergegeven.
- Druk gedurende 5 seconden tegelijkertijd op de toetsen  en .
- ◄ In de gebruikersinterface wordt **0** weergegeven.
- Stel de helderheid met de toetsen **—** en **+** in.

- Instelbereik: – 1 tot 4
- Om de instellingen op te slaan en naar het startscherm terug te keren, drukt u op de toets **M**.

## 5 Verhelpen van storingen

- Wanneer het product niet correct functioneert of een foutcode wordt getoond, neem dan contact op met een vakman, zodat deze het probleem kan oplossen.

## 6 Onderhoud

### 6.1 Onderhoud

Voor de continue inzetbaarheid, gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur van het product zijn een jaarlijkse inspectie en een tweejaarlijks onderhoud van het product door de installateur noodzakelijk. Afhankelijk van de resultaten van de inspectie kan een vroeger onderhoud nodig zijn.

### 6.2 Product onderhouden

- Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

## 7 Uitbedrijfname

### 7.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

- Onderbreek bij langere afwezigheid (bijv. vakantie) de stroomtoevoer van het product en laat het systeem door uw vakman leegmaken of tegen vorst beschermen.

### 7.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

- Laat het product door een installateur definitief buiten bedrijf stellen.

## 8 Recycling en afvoer

### Verpakking afvoeren

- Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

**Geldigheid:** behalve Frankrijk

### Product afvoeren



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

### Batterijen/accu's afvoeren



■ Wanneer het product batterijen/accu's bevat, die met dit symbool zijn gemarkeerd:

- Breng de batterijen/accu's in dat geval naar een inzamelpunt voor batterijen/accu's.
  - ◁ **Voorwaarde:** de batterijen/accu's kunnen zonder beschadiging uit het product worden verwijderd. Anders worden de batterijen/accu's samen met het product afgevoerd.
- Conform de wettelijke voorschriften is het inleveren van gebruikte batterijen verplicht, omdat batterijenaccu's substanties kunnen bevatten, die gevaarlijk zijn voor de gezondheid en het milieu.

**Geldigheid:** Kroatië

Opmerkingen over de wet op duurzaam afvalbeheer en de verordening voor afgedankte elektrische en elektronische apparaten vindt u op de Vaillant-website [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Geldigheid:** Frankrijk

## Product afvoeren



- Voer het product, de toebehoren en batterijen/accu's reglementair af.
- Neem alle relevante voorschriften in acht.

## Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

# Bruksanvisning

## Innhold

|          |                                                         |           |          |                                           |           |
|----------|---------------------------------------------------------|-----------|----------|-------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sikkerhet.....</b>                                   | <b>76</b> | <b>7</b> | <b>Ta ut av drift .....</b>               | <b>81</b> |
| 1.1      | Tiltent bruk .....                                      | 76        | 7.1      | Ta produktet midlertidig ut av drift..... | 81        |
| 1.2      | Generelle sikkerhets-anvisninger .....                  | 76        | 7.2      | Ta produktet permanent ut av drift.....   | 81        |
| <b>2</b> | <b>Merknader om dokumentasjonen .....</b>               | <b>78</b> | <b>8</b> | <b>Resirkulering og kassering.....</b>    | <b>81</b> |
| 2.1      | Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges ..... | 78        |          |                                           |           |
| 2.2      | Oppbevaring av dokumentasjonen .....                    | 78        |          |                                           |           |
| 2.3      | Veiledningens gyldighet.....                            | 78        |          |                                           |           |
| <b>3</b> | <b>Produktbeskrivelse.....</b>                          | <b>78</b> |          |                                           |           |
| 3.1      | Produktets oppbygning .....                             | 78        |          |                                           |           |
| 3.2      | Display og betjenings-elementer .....                   | 78        |          |                                           |           |
| 3.3      | Viste symboler .....                                    | 78        |          |                                           |           |
| 3.4      | CE-merking .....                                        | 79        |          |                                           |           |
| <b>4</b> | <b>Funksjon .....</b>                                   | <b>79</b> |          |                                           |           |
| 4.1      | Betjeningskonsept .....                                 | 79        |          |                                           |           |
| 4.2      | Ta produktet i bruk.....                                | 79        |          |                                           |           |
| 4.3      | Stille inn driftstemperaturen .....                     | 79        |          |                                           |           |
| 4.4      | Stille inn utluftningsdrift.....                        | 79        |          |                                           |           |
| 4.5      | Stille inn kjøledrift.....                              | 79        |          |                                           |           |
| 4.6      | Stille inn varmedrift .....                             | 79        |          |                                           |           |
| 4.7      | Aktivere drift med automatisk turtallsinnstilling ..... | 80        |          |                                           |           |
| 4.8      | Aktivere nattdrift.....                                 | 80        |          |                                           |           |
| 4.9      | Låse og låse opp betjenings-elementer .....             | 80        |          |                                           |           |
| 4.10     | Parametrisere temperaturkompensering.....               | 80        |          |                                           |           |
| 4.11     | Stille inn lysstyrke i nattdrift .....                  | 80        |          |                                           |           |
| <b>5</b> | <b>Feilsøking .....</b>                                 | <b>81</b> |          |                                           |           |
| <b>6</b> | <b>Pleie og vedlikehold .....</b>                       | <b>81</b> |          |                                           |           |
| 6.1      | Vedlikehold .....                                       | 81        |          |                                           |           |
| 6.2      | Rengjøring av produktet .....                           | 81        |          |                                           |           |

# 1 Sikkerhet

## 1.1 Tiltent bruk

Ved feil eller ikke tiltent bruk kan det oppstå fare for brukerens eller tredjeparts liv og helse eller skader på produktet eller andre materielle skader.

Produktet brukes til luftbehandling (oppvarming og klimatisering) inni bygninger som brukes til boligformål eller lignende formål. Produktet er ikke konstruert for installasjon i vaskerier.

Den tiltente bruken innebærer:

- å overholde bruksanvisningene som følger med produktet og alle andre komponenter i anlegget
- å overholde alle inspeksjons- og servicebetingelsene som er oppført i veiledningene.

Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn eller personen har fått opplæring i sikker bruk av og farene forbundet med bruk av produktet. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold som utføres av

brukeren, må ikke foretas av barn uten tilsyn.

Annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, gjelder som ikke-forskriftsmessig. Ikke-forskriftsmessig er også enhver umiddelbar kommersiell og industriell bruk.

### Obs!

Alt misbruk er forbudt!

## 1.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

### 1.2.1 Livsfare på grunn av forandringer på produktet eller området rundt produktet

- Sikkerhetsinnretningene må aldri fjernes, forbikobles eller blokkeres.
- Sikkerhetsinnretningene må aldri manipuleres.
- Komponentplomberinger må aldri ødelegges eller fjernes.
- Foreta aldri noen endringer:
  - på produktet
  - på ledningene for vann og strøm
  - på sikkerhetsventilen
  - på avløpsledningene
  - på luftinntakene eller luftutløpene
  - på rørledningene for lufttilførsel og luftavtrekk
  - på forhold i bygningen som kan virke inn på produktets driftssikkerhet



### **1.2.2 Fare på grunn av feilbetjening**

Ved feilbetjening kan du utsette deg selv og andre for fare, og du kan forårsake materielle skader.

- ▶ Sørg for å lese denne håndboken og all gjeldende dokumentasjon for øvrig, spesielt kapitlet "Sikkerhet" og advarslene.
- ▶ Utfør arbeidene som er angitt i denne driftsveiledningen.

### **1.2.3 Fare for personskader og materiell skade ved ikke-forskriftsmessig eller forsømt vedlikehold og reparasjon**

- ▶ Forsøk aldri å utføre vedlikeholdsarbeid eller reparasjoner på produktet på egen hånd.
- ▶ Få feil og skader utbedret av en installatør omgående.
- ▶ Overhold de angitte vedlikeholdsintervallene.

### **1.2.4 Risiko for materielle skader på grunn av frost**

- ▶ Kontroller at varmeanlegget ved frost alltid er i drift og at alle rommene er tilstrekkelig tempererte.
- ▶ Hvis du ikke kan sikre driften, må du la en installatør tømme varmeanlegget.

## 2 Merknader om dokumentasjonen

### 2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- Følg alle bruksanvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.

### 2.2 Oppbevaring av dokumentasjonen

- Oppbevar denne veiledningen og all gjeldende dokumentasjon for øvrig, for senere bruk.

### 2.3 Veiledningens gyldighet

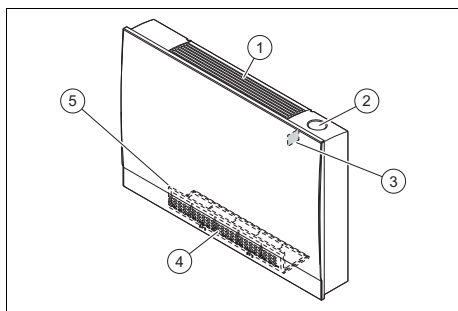
Denne bruksanvisningen gjelder bare for følgende produkter:

#### Produkt - artikkelnummer

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

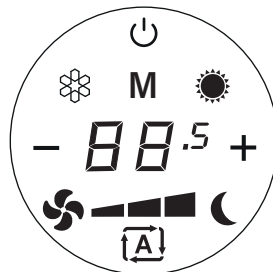
## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 Produktets oppbygging



- |                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| 1 Beskyttelsesgitter | 4 Beskyttelsesgitter for viften |
| 2 Regulator          | 5 Filter                        |
| 3 Typeskilt          |                                 |

## 3.2 Display og betjeningsselementer



| Betjeningsselement | Funksjon                                                                                                                                            |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ta produktet i bruk</li> <li>– Aktivere/deaktivere standby-modus: Trykk i mindre enn 3 sekunder</li> </ul> |
| <b>M</b>           | Tilgang til de forskjellige funksjonene for kjøling, oppvarming og ventilasjon                                                                      |
|                    | Kjøledrift:                                                                                                                                         |
|                    | Varmedrift                                                                                                                                          |
|                    | Utluftningsdrift                                                                                                                                    |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Navigere i menystrukturen</li> <li>– Redusere eller øke innstillingsverdi</li> </ul>                       |
|                    | Nattmodus                                                                                                                                           |

### 3.3 Viste symboler

| Symbol      | Betydning                 |
|-------------|---------------------------|
|             | Produkt i beredskapsmodus |
| <b>88.5</b> | Programmert temperatur    |
|             | Kjøledrift kjører         |
|             | Varmedrift kjører         |
|             | Ventilasjonsdrift kjører  |

| Symbol                                                                            | Betydning                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|   | Vifteturttall:<br>– lavt<br>– middels<br>– maksimalt<br>– auto |
|  | Nattdrift kjører                                               |

### 3.4 CE-merking



CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge samsvarserklæringen oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Samsvarserklæringen kan skaffes ved henvendelse til produsenten.

## 4 Funksjon

### 4.1 Betjeningskonsept

Med funksjonsknappene kan de tilgjengelige funksjonene på ditt produkt åpnes direkte.

Med knappene **—** og **+** kan temperaturen stilles inn.

### 4.2 Ta produktet i bruk

1. Ta bare produktet i bruk når panelet er helt lukket.
2. Se veiledningen for regulatoren for informasjon om innstilling og styring av produktet.
3. Trykk på knappen  for å slå på displayet til produktet.
  - ◁ Alle elementene til kontrollpanelet vises på displayet.
  - ◁ Hvis ingen knapp trykkes i løpet av 2 minutter, reduseres lysstyrken på produktet, og bare knappen  blir synlig.

### 4.3 Stille inn driftstemperaturen

- Bruk bare produktet i temperatur-områdene under, for å unngå skade på produktet og oppnå optimal ytelse for systemet.

| Omgivelsestemperatur   |              |
|------------------------|--------------|
| Betingelse: Kjøling    | 10 ... 30 °C |
| Betingelse: Varmedrift | 10 ... 30 °C |

| Vanntemperatur i produktet |              |
|----------------------------|--------------|
| Betingelse: Kjøledrift:    | 6 ... 20 °C  |
| Betingelse: Varmedrift     | 30 ... 65 °C |

Avhengig av luftfuktigheten i rommet der produktet blir installert, kan det forekomme kondens på overflaten av produktet.

- Lukk dører og vinduer for å unngå at det dannes kondens.

### 4.4 Stille inn utluftsdrift

1. Trykk på knappen **M**.  
◁ Flere symboler vises på displayet.
2. Trykk på knappen .
3. Velg vifteturttallet med knappene **—** og **+**.

### 4.5 Stille inn kjøledrift

1. Trykk på knappen **M**.  
◁ Flere symboler vises på displayet.
2. Trykk på knappen .
3. Velg ønsket temperatur med knappene **—** og **+**.

### 4.6 Stille inn varmedrift

1. Trykk på knappen **M**.  
◁ Flere symboler vises på displayet.
2. Trykk på knappen .
3. Velg ønsket temperatur med knappene **—** og **+**.

## 4.7 Aktivere drift med automatisk turtallsinnstilling

- ▶ Trykk to ganger på knappen .
- ◁ Innstillingen av vifteturtalet skjer automatisk. Turtallet reguleres avhengig av den faktiske differansen mellom romtemperatur og innstilt skal-temperatur.

## 4.8 Aktivere nattdrift

- ▶ Trykk på knappen  for å aktivere nattdriften.
- ◁ Symbolet  vises på displayet.
- ◁ Vifteturtalet begrenses til en svært lav verdi, og den innstilte temperaturen endres automatisk som beskrevet nedenfor:
  - I varmedrift senkes temperaturen 1 °C etter én time og ytterligere én grad etter to timer.
  - I kjøledrift økes temperaturen 1 °C etter én time og ytterligere én grad etter to timer.

## 4.9 Låse og låse opp betjeningselementer

1. Slå på produktet med knappen .
2. Trykk på knappen **M**.
  - ◁ Flere symboler vises på displayet.
3. Trykk på knappene  og  samtidig i 5 sekunder.
  - ◁ **OF** vises på brukergrensesnittet.
4. Velg **ON** eller **OF** med knappene **—** og **+** for å låse og låse opp brukergrensesnittet.
  - ◁ Alle innstillingene er låst for brukeren. Hvis en knapp trykkes, vises meldingen **bl**.
5. For å bekrefte innstillingen og gå tilbake på hovedskjermbildet trykker du på knappen **M**.

## 4.10 Parametrisere temperaturkompensering

Temperaturen som måles av temperatursensoren nede på produktet kan avvike fra den faktiske romtemperaturen. I slike situasjoner kan temperaturverdien til temperatursensoren korrigeres, slik at den stemmer overens med den faktiske verdien for romtemperaturen.

- ▶ Slå på produktet med knappen .
- ▶ Trykk på knappen **M**.
  - ◁ Flere symboler vises på displayet.
- ▶ Trykk på knappene  og  samtidig i 5 sekunder.
  - ◁ **0** bruker på brukergrensesnittet.
- ▶ Still inn temperaturavviket med knappene **—** og **+**.
  - Innstillingsområde: -2,5 °C til +2,5 °C; kan stilles inn i trinn på 0,5 °C
- ▶ For å lagre innstillingen og gå tilbake til startskjermbildet trykker du på knappen **M**.

## 4.11 Stille inn lysstyrke i nattdrift

Etter 2 minutter uten betjening reduseres lysstyrken på kontrollpanelet automatisk.

Bare knappen  vises på displayet.

Hvis lyset på kontrollpanelet likevel er for sterkt, kan lysstyrken reduseres. Kontrollpanelet kan ikke slås helt av via innstillingene.

- ▶ Trykk på knappen **M**.
  - ◁ Flere symboler vises på displayet.
- ▶ Trykk på knappene  og  samtidig i 5 sekunder.
  - ◁ **0** bruker på brukergrensesnittet.
- ▶ Still inn lysstyrken med knappene **—** og **+**.
  - Innstillingsområde: – 1 til 4
- ▶ For å lagre innstillingen og gå tilbake til startskjermbildet trykker du på knappen **M**.

## 5 Feilsøking

- Hvis ikke produktet fungerer riktig, eller hvis en feilkode vises, må du sørge for å få løst dette problemet av en installatør.

## 6 Pleie og vedlikehold

### 6.1 Vedlikehold

Kontinuerlig driftsberedskap og -sikkerhet, pålitelighet og lang levetid for produktet forutsetter årlig inspeksjon, og service på produktet annethvert år, utført av en installatør. Avhengig av resultatene av inspeksjonen kan et tidligere vedlikehold være nødvendig.

### 6.2 Rengjøring av produktet

- Rengjør panelet med en fuktig klut og såpe uten løsemidler.
- Bruk ikke spray, skuremidler, oppvaskmidler eller løsemiddel- eller klorholdige rengjøringsmidler.

## 7 Ta ut av drift

### 7.1 Ta produktet midlertidig ut av drift

- Koble fra strømtilførselen til produktet ved lange fravær (f.eks. ferie), og få installatøren til å tømme anlegget eller beskytte det mot frost.

### 7.2 Ta produktet permanent ut av drift

- Overlat arbeidet med å ta produktet permanent ut av drift til en installatør.

## 8 Resirkulering og kassering

### Kassere emballasjen

- La vedkommende som har installert produktet ta seg av kasseringen av transportemballasjen.

**Gyldighet:** Unntatt Frankrike

### Kassering av produkt



► Hvis produktet er merket med dette symbolet:

- Produktet må ikke kastes som husholdningsavfall.
- Lever produktet til et innsamlingssted for bruk elektrisk og elektronisk utstyr.

### Kaste batterier



► Hvis produktet inneholder batterier som er merket med dette symbolet:

- Lever batteriene til et innsamlingssted for batterier.
  - ◁ **Forutsetning:** Batteriene kan tas ut av produktet uten at de blir ødelagt. Ellers kastes batteriene sammen med produktet.
- Ifølge lovbestemmelser er det obligatorisk å levere inn brukte batterier, ettersom batteriene kan inneholde helse- og miljøskadelige stoffer.

**Gyldighet:** Croatia

Informasjon om loven om bærekraftig avfallshåndtering og forordning om elektrisk og elektronisk avfall finner du på Vaillants nettsted [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## Kassering av produkt



- Kast produktet, tilbehør og batterier i samsvar med gjeldende bestemmelser.
- Følg alle relevante forskrifter.

## Slette personopplysninger

Personopplysninger kan bli misbrukt av uvedkommende.

Hvis produktet inneholder personopplysninger:

- Forviss deg om at det ikke finnes personopplysninger på eller i produktet (for eksempel påloggingsopplysninger o.l.) før du kaster produktet.

# Instrukcja obsługi

## Spis treści

|          |                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpieczeństwo .....</b>                          | <b>84</b> |
| 1.1      | Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....            | 84        |
| 1.2      | Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa .....      | 84        |
| <b>2</b> | <b>Wskazówki dotyczące dokumentacji.....</b>         | <b>86</b> |
| 2.1      | Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....            | 86        |
| 2.2      | Przechowywanie dokumentów ....                       | 86        |
| 2.3      | Zakres stosowalności instrukcji.....                 | 86        |
| <b>3</b> | <b>Opis produktu.....</b>                            | <b>86</b> |
| 3.1      | Budowa produktu.....                                 | 86        |
| 3.2      | Ekran i elementy obsługi.....                        | 86        |
| 3.3      | Wskazywane symbole .....                             | 86        |
| 3.4      | Oznaczenie CE.....                                   | 87        |
| <b>4</b> | <b>Działanie .....</b>                               | <b>87</b> |
| 4.1      | Zasada obsługi .....                                 | 87        |
| 4.2      | Uruchomienie produktu.....                           | 87        |
| 4.3      | Ustawianie temperatury pracy .....                   | 87        |
| 4.4      | Ustawianie trybu wentylacji.....                     | 87        |
| 4.5      | Ustawianie trybu chłodzenia .....                    | 87        |
| 4.6      | Ustawianie trybu ogrzewania .....                    | 88        |
| 4.7      | Aktywowanie trybu automatycznej liczby obrotów ..... | 88        |
| 4.8      | Aktywowanie trybu nocnego .....                      | 88        |
| 4.9      | Blokowanie i odblokowywanie elementów obsługi .....  | 88        |
| 4.10     | Ustawianie parametrów przesunięcia temperatury ..... | 88        |
| 4.11     | Ustawianie jasności w trybie nocnym .....            | 88        |
| <b>5</b> | <b>Rozwiązywanie problemów.....</b>                  | <b>89</b> |
| <b>6</b> | <b>Pielęgnacja i konserwacja.....</b>                | <b>89</b> |
| 6.1      | Konserwacja .....                                    | 89        |
| 6.2      | Pielęgnacja produktu .....                           | 89        |
| <b>7</b> | <b>Wyłączenie z eksploatacji.....</b>                | <b>89</b> |
| 7.1      | Okresowe wyłączenie produktu.....                    | 89        |
| 7.2      | Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....  | 89        |
| <b>8</b> | <b>Recykling i usuwanie odpadów .....</b>            | <b>89</b> |

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt służy do uzdatniania powietrza (instalacja grzewcza i klimatyzacja) we wnętrzach budynków, wykorzystywanych do celów mieszkalnych lub podobnych. Produkt nie jest przystosowany do instalowania w pralniach.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, je-

żeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## 1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

### 1.2.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.

- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
  - przy produkcji
  - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
  - przy zaworze bezpieczeństwa
  - przy przewodach odpływowych
  - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
  - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
  - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

### **1.2.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą**

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

### **1.2.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.**

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

### **1.2.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz**

- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

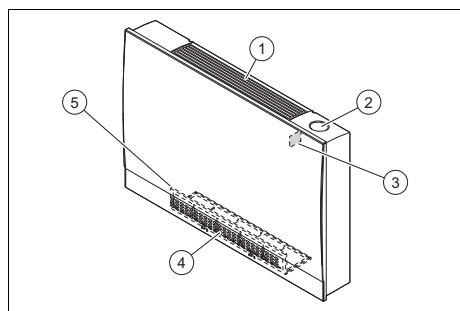
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

#### Produkt – numer artykułu

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

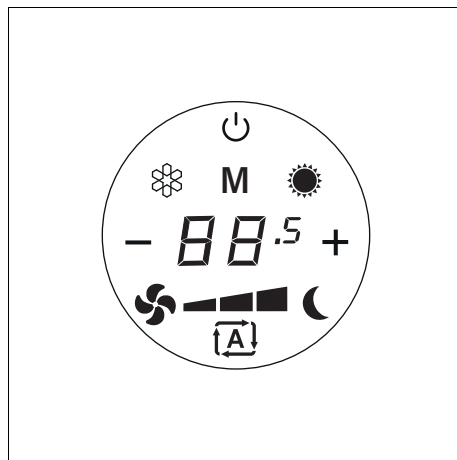
## 3 Opis produktu

### 3.1 Budowa produktu



- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1 Krata ochronna       | 4 Siatka ochronna wentylatora |
| 2 Regulator            | 5 Filtr                       |
| 3 Tabliczka znamionowa |                               |

## 3.2 Ekran i elementy obsługi



| Element obsługi | Działanie                                                                                                                                                        |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Uruchomienie produktu</li> <li>– Aktywowanie/deaktywowanie trybu gotowości: naciśnięcie krócej niż 3 sekundy</li> </ul> |
| <b>M</b>        | Dostęp do różnych funkcji chłodzenia, ogrzewania i wentylacji                                                                                                    |
|                 | Tryb chłodzenia                                                                                                                                                  |
|                 | Tryb ogrzewania                                                                                                                                                  |
|                 | Tryb wentylacji                                                                                                                                                  |
|                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nawigacja w strukturze menu</li> <li>– Zmniejszenie lub zwiększenie wartości nastawczej</li> </ul>                      |
|                 | Tryb nocny                                                                                                                                                       |

### 3.3 Wskazywane symbole

| Symbol      | Znaczenie                                                                                                                               |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | Produkt w trybie gotowości                                                                                                              |
| <b>88.5</b> | Zaprogramowana temperatura                                                                                                              |
|             | Tryb chłodzenia działa                                                                                                                  |
|             | Tryb ogrzewania działa                                                                                                                  |
|             | Tryb wentylacji działa                                                                                                                  |
|             | Obroty wentylatora: <ul style="list-style-type: none"> <li>– niska</li> <li>– średnia</li> <li>– Maksymalnie</li> <li>– auto</li> </ul> |

| Symbol                                                                           | Znaczenie         |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  | Tryb nocny działa |

### 3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw. Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

## 4 Działanie

### 4.1 Zasada obsługi

Za pomocą przycisków funkcyjnych można bezpośrednio przejść do funkcji dostępnych w produkcie.

Przyciskami **—** i **+** można ustawiać temperaturę.

### 4.2 Uruchomienie produktu

1. Produkt należy uruchamiać tylko wtedy, gdy obudowa jest całkowicie zamknięta.
2. Uwzględnić instrukcję regulatora w zakresie ustawień i sterowania.
3. Nacisnąć przycisk , aby włączyć ekran produktu.
  - ◁ Wszystkie elementy ekranu sterowania wyświetlają się na ekranie.
  - ◁ Po 2 minutach bez naciśnięcia przycisku jasność produktu zostaje zmniejszona i widoczny jest tylko przycisk .

### 4.3 Ustawianie temperatury pracy

- ▶ Produkt należy stosować tylko w wymienionych poniżej zakresach temperatury, aby uniknąć jego uszkodzeń i zapewnić optymalną wydajność systemu.

| Temperatura otoczenia           |              |
|---------------------------------|--------------|
| <b>Warunek:</b> Chłodzenie      | 10 ... 30 °C |
| <b>Warunek:</b> Tryb ogrzewania | 10 ... 30 °C |
| Temperatura wody produktu       |              |
| <b>Warunek:</b> Tryb chłodzenia | 6 ... 20 °C  |
| <b>Warunek:</b> Tryb ogrzewania | 30 ... 65 °C |

W zależności od wilgotności powietrza w pomieszczeniu, w którym instalowany jest produkt, może dojść do kondensacji na powierzchni produktu.

- ▶ Zamknąć drzwi i okna, aby nie dopuścić do powstawiania kondensacji.

### 4.4 Ustawianie trybu wentylacji

1. Nacisnąć przycisk **M**.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się kilka symboli.
2. Nacisnąć przycisk .
3. Wybrać przyciskami **—** i **+** obroty wentylatora.

### 4.5 Ustawianie trybu chłodzenia

1. Nacisnąć przycisk **M**.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się kilka symboli.
2. Nacisnąć przycisk .
3. Wybrać przyciskami **—** i **+** temperaturę zadaną.

## 4.6 Ustawianie trybu ogrzewania

1. Nacisnąć przycisk **M**.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się kilka symboli.
2. Nacisnąć przycisk .
3. Wybrać przyciskami **—** i **+** temperaturę zadaną.

## 4.7 Aktywowanie trybu automatycznej liczby obrotów

- ▶ Nacisnąć dwa razy przycisk .
- ◁ Ustawienie obrotów wentylatora następuje automatycznie. Liczba obrotów jest regulowana w zależności od różnicy rzeczywistej między temperaturą pokojową a ustawioną temperaturą zadaną.

## 4.8 Aktywowanie trybu nocnego

- ▶ Nacisnąć przycisk , aby aktywować tryb nocny.
  - ◁ Symbol  wyświetla się na ekranie.
  - ◁ Obroty wentylatora zostają ograniczone do bardzo niskiej wartości i ustawiona temperatura zmienia się automatycznie w poniższy sposób:
    - W trybie ogrzewania temperatura po jednej godzinie zostaje obniżona o 1°C, a po 2 godzinach o kolejny stopień.
    - W trybie chłodzenia temperatura po 1 godzinie zostaje obniżona o 1°C, a po 2 godzinach o kolejny stopień.

## 4.9 Blokowanie i odblokowywanie elementów obsługi

1. Włączyć produkt przyciskiem .
2. Nacisnąć przycisk **M**.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się kilka symboli.
3. Nacisnąć jednocześnie przyciski  i  przez 5 sekund.
  - ◁ Na interfejsie użytkownika wyświetla się **OF**.

4. Wybrać **ON** lub **OF** przyciskami **—** i **+**, aby zablokować i odblokować interfejs użytkownika.
  - ◁ Dla użytkownika zablokowane są wszystkie ustawienia. Po naciśnięciu przycisku pojawia się komunikat **bl**.
5. Aby potwierdzić ustawienie i wrócić do ekranu głównego, należy nacisnąć przycisk **M**.

## 4.10 Ustawianie parametrów przesunięcia temperatury

Temperatura mierzona przez czujnik temperatury na dole produktu może się różnić od rzeczywistej temperatury pokojowej. W takiej sytuacji wartość temperatury czujnika temperatury może zostać skorygowana, aby była zgodna z wartością rzeczywistą temperatury pokojowej.

- ▶ Włączyć produkt przyciskiem .
- ▶ Nacisnąć przycisk **M**.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się kilka symboli.
- ▶ Nacisnąć jednocześnie przyciski  i  przez 5 sekund.
  - ◁ Na interfejsie użytkownika wyświetla się **0**.
- ▶ Ustawić odchyłkę temperatury przyciskami **—** i **+**.
  - Zakres ustawień: od -2,5°C do +2,5°C, w krokach co 0,5°C
- ▶ Aby zapisać ustawienie i wrócić do ekranu startowego, należy nacisnąć przycisk **M**.

## 4.11 Ustawianie jasności w trybie nocnym

Po 2 minutach bez aktywowania jasność ekranu sterującego zostaje automatycznie zredukowana. Na ekranie wyświetla się

tylko przycisk .

Jeśli jasność ekranu sterowania mimo wszystko jest za silna, można ją zmniejszyć. Ustawienia nie umożliwiają pełnego wyłączenia ekranu sterowania.

- ▶ Nacisnąć przycisk **M**.
  - ◁ Na ekranie wyświetli się kilka symboli.
- ▶ Nacisnąć jednocześnie przyciski  i  przez 5 sekund.
  - ◁ Na interfejsie użytkownika wyświetla się **0**.
- ▶ Ustawić jasność przyciskami **—** i **+**.
  - Zakres ustawień: od -1 do 4
- ▶ Aby zapisać ustawienie i wrócić do ekranu startowego, należy nacisnąć przycisk **M**.

## 5 Rozwiązywanie problemów

- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo lub wyświetla się kod błędu, należy skontaktować się z instalatorem, aby rozwiązał problem.

## 6 Pielęgnacja i konserwacja

### 6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

### 6.2 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

## 7 Wyłączenie z eksploatacji

### 7.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności (np. urlop) należy przerwać doprowadzanie prądu do produktu i zlecić instalatorowi opróżnienie lub zabezpieczenie systemu przed mrozem.

### 7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

## 8 Recykling i usuwanie odpadów

### Usuwanie opakowania

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

**Zakres stosowalności:** oprócz Francji

### Usuwanie produktu



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

### Utylizacja baterii/akumulatorów



■ Jeżeli produkt zawiera baterie/akumulatory, które są oznaczone tym znakiem:

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie/akumulatory w punkcie zbiórki baterii/akumulatorów.
  - ◁ **Warunek:** baterie/akumulatory można wyjąć z produktu bez zniszczeń. W innej sytuacji baterie/akumulatory należy utylizować razem z produktem.

- Zgodnie z wymogami ustawowymi zwrot zużytych baterii jest obowiązkowy, ponieważ baterie/akumulatory mogą zawierać substancje szkodliwe dla zdrowia i środowiska.

**Zakres stosowalności:** Chorwacja

Informacje o prawie dotyczącym zrównoważonej gospodarki odpadami oraz rozporządzenie w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych znajdują się na stronie internetowej Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Zakres stosowalności:** Francja

## Usuwanie produktu



- Użytkować produkt, jego osprzęt i baterie/akumulatory zgodnie z przepisami.
- Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

## Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- przed zutylizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

# Manual de instruções

## Conteúdo

|          |                                                      |           |          |                                                                |           |
|----------|------------------------------------------------------|-----------|----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Segurança .....</b>                               | <b>92</b> | <b>7</b> | <b>Colocação fora de serviço .....</b>                         | <b>97</b> |
| 1.1      | Utilização adequada .....                            | 92        | 7.1      | Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento ..... | 97        |
| 1.2      | Advertências gerais de segurança .....               | 92        | 7.2      | Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento .....  | 97        |
| <b>2</b> | <b>Notas relativas à documentação .....</b>          | <b>94</b> | <b>8</b> | <b>Reciclagem e eliminação .....</b>                           | <b>98</b> |
| 2.1      | Atenção aos documentos a serem respeitados .....     | 94        |          |                                                                |           |
| 2.2      | Guardar os documentos .....                          | 94        |          |                                                                |           |
| 2.3      | Validade do manual .....                             | 94        |          |                                                                |           |
| <b>3</b> | <b>Descrição do produto.....</b>                     | <b>94</b> |          |                                                                |           |
| 3.1      | Estrutura do aparelho .....                          | 94        |          |                                                                |           |
| 3.2      | Mostrador e elementos de comando .....               | 94        |          |                                                                |           |
| 3.3      | Símbolos apresentados .....                          | 95        |          |                                                                |           |
| 3.4      | Símbolo CE.....                                      | 95        |          |                                                                |           |
| <b>4</b> | <b>Função .....</b>                                  | <b>95</b> |          |                                                                |           |
| 4.1      | Conceito de utilização.....                          | 95        |          |                                                                |           |
| 4.2      | Colocar o produto em funcionamento .....             | 95        |          |                                                                |           |
| 4.3      | Regular a temperatura de serviço .....               | 95        |          |                                                                |           |
| 4.4      | Definir o modo de ventilação .....                   | 96        |          |                                                                |           |
| 4.5      | Definir o modo de arrefecimento .....                | 96        |          |                                                                |           |
| 4.6      | Definir o modo de aquecimento .....                  | 96        |          |                                                                |           |
| 4.7      | Ativar o modo de rotação automática .....            | 96        |          |                                                                |           |
| 4.8      | Ativar o modo noite.....                             | 96        |          |                                                                |           |
| 4.9      | Bloquear e desbloquear os elementos de comando ..... | 96        |          |                                                                |           |
| 4.10     | Parametrizar o offset da temperatura .....           | 96        |          |                                                                |           |
| 4.11     | Definir a luminosidade no modo noite .....           | 97        |          |                                                                |           |
| <b>5</b> | <b>Eliminação de falhas .....</b>                    | <b>97</b> |          |                                                                |           |
| <b>6</b> | <b>Conservação e manutenção .....</b>                | <b>97</b> |          |                                                                |           |
| 6.1      | Manutenção .....                                     | 97        |          |                                                                |           |
| 6.2      | Conservar o produto .....                            | 97        |          |                                                                |           |

# 1 Segurança

## 1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e outros bens materiais.

O produto serve para tratar o ar (aquecimento e climatização) no interior de edifícios utilizados para habitação ou fins idênticos. O produto não foi concebido para ser instalado em lavandarias.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis pe-

rigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

### **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.

## 1.2 Advertências gerais de segurança

### 1.2.1 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- Não proceda a alterações:
  - no produto
  - nos tubos de alimentação de água e de corrente

- na válvula de segurança
- nos tubos de descarga
- nas entradas e saídas de ar
- nos tubos para a alimentação e exaustão do ar
- em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

### **1.2.2 Perigo devido a operação incorreta**

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

### **1.2.3 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas**

- Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.

- Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

### **1.2.4 Risco de danos materiais causados pelo gelo**

- Certifique-se de que, em circunstância alguma, o sistema de aquecimento permanece em serviço caso haja formação de gelo e que todos os locais se encontram a uma temperatura suficiente.
- Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

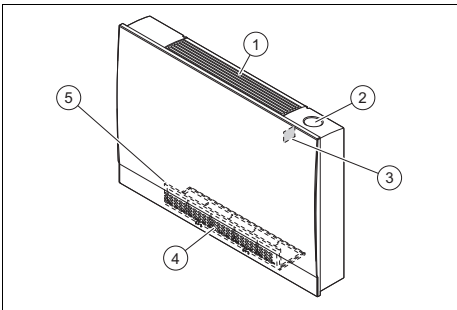
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Produto - Número de artigo

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

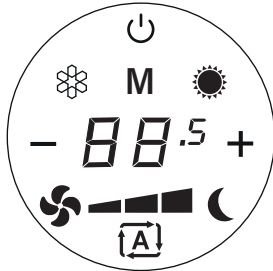
3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do aparelho



- |                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1 Grelha de proteção       | 4 Grelha de proteção do ventilador |
| 2 Regulador                | 5 Filtro                           |
| 3 Chapa de características |                                    |

3.2 Mostrador e elementos de comando



| Ele-mento de co-mando | Função                                                                                                                                                          |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <ul style="list-style-type: none"><li>– Colocar o produto em funciona-mento</li><li>– Ativar/desativar o modo standby: premir menos do que 3 segundos</li></ul> |
| <b>M</b>              | Acesso às diferentes funções de ventilação, aquecimento e arrefe-cimento                                                                                        |
|                       | Modo de arrefecimento                                                                                                                                           |
|                       | Modo de aquecimento                                                                                                                                             |
|                       | Modo de ventilação                                                                                                                                              |
|                       | <ul style="list-style-type: none"><li>– Navegar pela estrutura do menu</li><li>– Reduzir ou aumentar valor de regulação</li></ul>                               |
|                       | Modo noite                                                                                                                                                      |

### 3.3 Símbolos apresentados

| Símbolo                                                                           | Significado                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Produto em standby                                                                                                                   |
|  | Temperatura programada                                                                                                               |
|  | Modo de arrefecimento a funcionar                                                                                                    |
|  | Modo de aquecimento a funcionar                                                                                                      |
|  | Modo de ventilação a funcionar                                                                                                       |
|   | Rotação do ventilador: <ul style="list-style-type: none"><li>– Baixa</li><li>– Média</li><li>– Máxima</li><li>– Automática</li></ul> |
|  | Modo noite a funcionar                                                                                                               |

### 3.4 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

## 4 Função

### 4.1 Conceito de utilização

Com as teclas de função é possível aceder diretamente às funções disponíveis no seu produto.

A temperatura pode ser definida com as teclas **—** e **+**.

### 4.2 Colocar o produto em funcionamento

1. Coloque o produto em funcionamento apenas quando o revestimento estiver totalmente fechado.
2. Observe o manual do regulador para efetuar definições e comandar o produto.
3. Prima a tecla , para ligar o mostrador do produto.
  - ◁ Todos os elementos do ecrã de controlo são exibidos no mostrador.
  - ◁ Após 2 minutos sem que qualquer tecla seja premida, a luminosidade do produto é reduzida e apenas a tecla  é visível.

### 4.3 Regular a temperatura de serviço

- Utilize o produto apenas nas faixas de temperatura mais próximas, para evitar danos no produto e obter a eficiência máxima do sistema.

| Temperatura ambiente                   |              |
|----------------------------------------|--------------|
| <b>Condição:</b> Arrefecimento         | 10 ... 30 °C |
| <b>Condição:</b> Modo de aquecimento   | 10 ... 30 °C |
| Temperatura da água do produto         |              |
| <b>Condição:</b> Modo de arrefecimento | 6 ... 20 °C  |
| <b>Condição:</b> Modo de aquecimento   | 30 ... 65 °C |

Em função da humidade do ar do local onde o produto é instalado, pode ocorrer condensação na superfície do mesmo.

- Feche as portas e as janelas, para evitar a formação de condensação.

#### 4.4 Definir o modo de ventilação

1. Prima a tecla **M**.
  - ◁ No mostrador são exibidos vários símbolos.
2. Prima a tecla .
3. Selecione a rotação do ventilador com as teclas **—** e **+**.

#### 4.5 Definir o modo de arrefecimento

1. Prima a tecla **M**.
  - ◁ No mostrador são exibidos vários símbolos.
2. Prima a tecla .
3. Selecione a temperatura desejada com as teclas **—** e **+**.

#### 4.6 Definir o modo de aquecimento

1. Prima a tecla **M**.
  - ◁ No mostrador são exibidos vários símbolos.
2. Prima a tecla .
3. Selecione a temperatura desejada com as teclas **—** e **+**.

#### 4.7 Ativar o modo de rotação automática

- ▶ Prima duas vezes a tecla .
- ◁ O ajuste da rotação do ventilador é feito automaticamente. A rotação é regulada em função da diferença real entre a temperatura ambiente e a temperatura nominal definida.

#### 4.8 Ativar o modo noite

- ▶ Prima a tecla , para ativar o modo noite.
  - ◁ O símbolo  é exibido no mostrador.
  - ◁ A rotação do ventilador é limitada para um valor muito baixo e a temperatura definida é alterada automaticamente da seguinte forma:
    - No modo de aquecimento, a temperatura é reduzida em 1 °C após uma hora e em mais um grau após 2 horas.

- No modo de arrefecimento, a temperatura é elevada em 1 °C após 1 hora e em mais um grau após 2 horas.

#### 4.9 Bloquear e desbloquear os elementos de comando

1. Ligue o produto com a tecla .
2. Prima a tecla **M**.
  - ◁ No mostrador são exibidos vários símbolos.
3. Prima as teclas  e  em simultâneo durante 5 segundos.
  - ◁ Na interface do utilizador é exibido **OF**.
4. Selecione **ON** ou **OF** com as teclas **—** e **+**, para bloquear e desbloquear a interface do utilizador.
  - ◁ Todas as definições estão bloqueadas para o utilizador. A mensagem **bl** surge quando é premida uma tecla.
5. Para confirmar a definição e regressar ao ecrã principal, prima a tecla **M**.

#### 4.10 Parametrizar o offset da temperatura

A temperatura medida pelo sensor de temperatura existente na parte inferior do produto pode divergir da temperatura ambiente real. Neste caso, o valor da temperatura do sensor de temperatura pode ser corrigido, para que coincida com o valor real da temperatura ambiente.

- ▶ Ligue o produto com a tecla .
- ▶ Prima a tecla **M**.
  - ◁ No mostrador são exibidos vários símbolos.
- ▶ Prima as teclas  e  em simultâneo durante 5 segundos.
  - ◁ Na interface do utilizador é exibido **0**.
- ▶ Defina a divergência de temperatura com as teclas **—** e **+**.

- Faixa de regulação: -2,5 °C a +2,5 °C; ajustável em passos de 0,5 °C

- Para guardar a definição e regressar ao ecrã inicial, prima a tecla **M**.

#### 4.11 Definir a luminosidade no modo noite

Após 2 minutos sem acionamento, a luminosidade do ecrã de controlo é reduzida automaticamente. Apenas a tecla  é exibida no mostrador.

Se a luminosidade do ecrã de controlo ainda for muito forte, esta pode ser reduzida. As definições não permitem o desligamento completo do ecrã de controlo.

- Prima a tecla **M**.
  - ◁ No mostrador são exibidos vários símbolos.
- Prima as teclas  e  em simultâneo durante 5 segundos.
  - ◁ Na interface do utilizador é exibido **0**.
- Defina a luminosidade com as teclas **—** e **+**.
  - Faixa de regulação: – 1 a 4
- Para guardar a definição e regressar ao ecrã inicial, prima a tecla **M**.

## 5 Eliminação de falhas

- Se o produto não funcionar corretamente ou se for exibido um código da avaria, entre em contacto com um técnico especializado para que este elimine o problema.

## 6 Conservação e manutenção

### 6.1 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

### 6.2 Conservar o produto

- Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

## 7 Colocação fora de serviço

### 7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- No caso de ausências mais prolongadas (p. ex. férias), interrompa a alimentação de corrente do produto e solicite ao técnico especializado que esvazie ou proteja o sistema contra congelação.

### 7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

## 8 Reciclagem e eliminação

### Eliminar a embalagem

- Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

**Validade:** exceto França

### Eliminar o produto



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

### Eliminar pilhas/pilhas recarregáveis



Se o produto incluir pilhas/pilhas recarregáveis que estejam identificadas com este símbolo:

- Neste caso, entregue as pilhas/pilhas recarregáveis num centro de recolha para este fim.
  - ◁ **Requisito:** As pilhas/pilhas recarregáveis podem ser retiradas do produto sem serem destruídas. Caso contrário, as pilhas/pilhas recarregáveis são eliminadas junto com o produto.
- De acordo com os requisitos legais, é obrigatório devolver pilhas usadas, uma vez que as pilhas/pilhas recarregáveis podem conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

**Validade:** Croácia

Para informações sobre a legislação relativa à gestão sustentável dos resíduos e a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos consulte o site da Vaillant [www.vaillant.info](http://www.vaillant.info).

**Validade:** França

### Eliminar o produto



- Elimine corretamente o produto, os respetivos acessórios e pilhas/baterias.
- Respeite todas as normas relevantes.

### Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

# Návod na obsluhu

## Obsah

|          |                                                     |            |
|----------|-----------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Bezpečnosť</b> .....                             | <b>100</b> |
| 1.1      | Použitie podľa určenia .....                        | 100        |
| 1.2      | Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....            | 100        |
| <b>2</b> | <b>Pokyny k dokumentácii</b> .....                  | <b>102</b> |
| 2.1      | Dodržiavanie súvisiacich podkladov .....            | 102        |
| 2.2      | Uschovanie podkladov .....                          | 102        |
| 2.3      | Platnosť návodu .....                               | 102        |
| <b>3</b> | <b>Opis výrobku</b> .....                           | <b>102</b> |
| 3.1      | Konštrukcia výrobku .....                           | 102        |
| 3.2      | Displej a ovládacie prvky .....                     | 102        |
| 3.3      | Zobrazované symboly .....                           | 102        |
| 3.4      | Označenie CE .....                                  | 103        |
| <b>4</b> | <b>Funkcia</b> .....                                | <b>103</b> |
| 4.1      | Koncept obsluhy .....                               | 103        |
| 4.2      | Uvedenie výrobku do prevádzky .....                 | 103        |
| 4.3      | Nastavenie prevádzkovej teploty .....               | 103        |
| 4.4      | Nastavenie ventilačnej prevádzky .....              | 103        |
| 4.5      | Nastavenie chladiacej prevádzky .....               | 103        |
| 4.6      | Nastavenie vykurovacej prevádzky .....              | 104        |
| 4.7      | Aktivácia prevádzky s automatickými otáčkami .....  | 104        |
| 4.8      | Aktivácia nočného režimu .....                      | 104        |
| 4.9      | Zablokovanie a odblokovanie ovládacích prvkov ..... | 104        |
| 4.10     | Parametrizácia offsetu teploty ....                 | 104        |
| 4.11     | Nastavenie jasů v nočnom režime .....               | 104        |
| <b>5</b> | <b>Odstránenie porúch</b> .....                     | <b>105</b> |
| <b>6</b> | <b>Starostlivosť a údržba</b> .....                 | <b>105</b> |
| 6.1      | Údržba .....                                        | 105        |
| 6.2      | Ošetrovanie výrobku .....                           | 105        |

|          |                                                 |            |
|----------|-------------------------------------------------|------------|
| <b>7</b> | <b>Vyraďenie z prevádzky</b> .....              | <b>105</b> |
| 7.1      | Dočasné vyraďenie výrobku z prevádzky .....     | 105        |
| 7.2      | Definitívne vyraďenie výrobku z prevádzky ..... | 105        |
| <b>8</b> | <b>Recyklácia a likvidácia</b> .....            | <b>105</b> |

# 1 Bezpečnosť

## 1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok slúži na úpravu vzduchu (vykurovanie a klimatizovanie) vo vnútri budov, ktoré sa používajú na bytové účely alebo na účely podobné bytovým. Výrobok nie je dimenzovaný na inštaláciu v pracovniach.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z pou-

žívania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

### **Pozor!**

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

## 1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### 1.2.1 Riziko ohrozenia života vyvolané zmenami na výrobku alebo v okolí výrobku

- V žiadnom prípade neodstraňujte, nepremosťujte ani neblokujte bezpečnostné zariadenia.
- Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dielov.
- Nevykonávajte žiadne zmeny:
  - na výrobku
  - na prívodoch vody a prúdu
  - na poistnom ventile
  - a odtokových potrubíach

- na vstupoch a výstupoch vzduchu
- na potrubných vedeniach pre prívod vzduchu a na odvádzanie vzduchu
- na stavebných danostiach, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku.

### **1.2.2 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou**

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

### **1.2.3 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy**

- Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.

- Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

### **1.2.4 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom**

- Zabezpečte, aby vykurovací systém ostal počas mrazu v každom prípade v prevádzke a aby sa dostatočne temperovali všetky priestory.
- Ak nedokážete zabezpečiť prevádzku, potom nechajte vykurovací systém vypustiť servisnému technikovi.

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

### 2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

### 2.3 Platnosť návodu

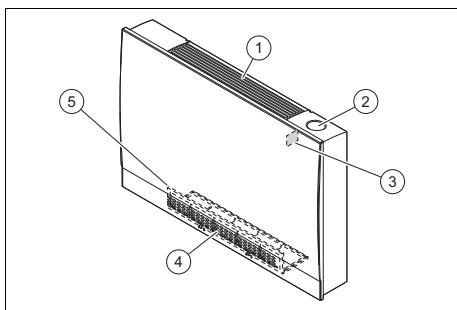
Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

#### Výrobok – číslo výrobku

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

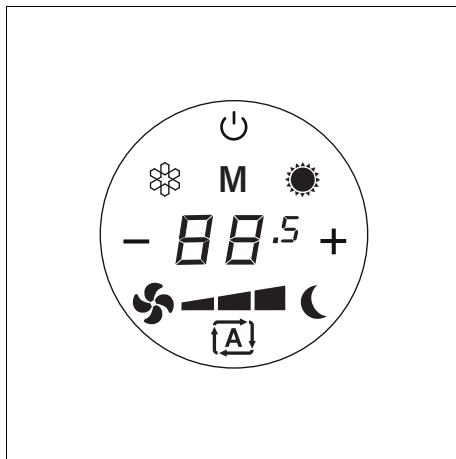
## 3 Opis výrobku

### 3.1 Konštrukcia výrobku



- |                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| 1 Ochranná mriežka | 4 Ochranná mriežka ventilátora |
| 2 Regulátor        | 5 Filter                       |
| 3 Typový štítok    |                                |

## 3.2 Displej a ovládacie prvky



| Ovládací prvok | Funkcia                                                                                                                                                                  |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | <ul style="list-style-type: none"><li>– Uvedenie výrobku do pre-vádzky</li><li>– Aktivácia/deaktivácia pohoto-vostné prevádzky: stlačte na menej ako 3 sekundy</li></ul> |
| <b>M</b>       | Prístup k rôznym funkciám chlade-nia, vykurovania a ventilácie                                                                                                           |
|                | Chladiaca prevádzka                                                                                                                                                      |
|                | Vykurovací prevádzka                                                                                                                                                     |
|                | Ventilačná prevádzka                                                                                                                                                     |
| <b>+</b>       | <ul style="list-style-type: none"><li>– Prechádzanie štruktúrou menu</li><li>– Zníženie alebo zvýšenie nasta-vovanej hodnoty</li></ul>                                   |
|                | Nočný režim                                                                                                                                                              |

### 3.3 Zobrazované symboly

| Symbol      | Význam                             |
|-------------|------------------------------------|
|             | Výrobok v pohotovostnej pre-vádzke |
| <b>88.5</b> | Naprogramovaná teplota             |
|             | Chladiaca prevádzka beží           |
|             | Vykurovací prevádzka beží          |
|             | Ventilačná prevádzka beží          |

| Symbol                                                                            | Význam                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|   | Otáčky ventilátora:<br>– nízke<br>– stredné<br>– maximálne<br>– auto |
|  | Nočný režim beží                                                     |

### 3.4 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smer-  
níc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

## 4 Funkcia

### 4.1 Koncept obsluhy

Pomocou tlačidiel funkcie je možné priamo vyvolať funkcie dostupné na vašom vý-  
robku.

Pomocou tlačidiel  a  je možné nasta-  
viť teplotu.

### 4.2 Uvedenie výrobku do prevádzky

1. Výrobok uvádzajte do prevádzky iba vtedy, keď je obal úplne uzatvorený.
2. Pri nastavovaní a ovládaní výrobku dodržiavajte návod k regulátoru.
3. Na zapnutie displeja výrobku stlačte tlačidlo .
  - ◁ Na displeji sa zobrazia všetky prvky riadiacej obrazovky.
  - ◁ Po 2 minútach bez stlačenia tlačidla sa zníži jas výrobku a je viditeľné iba tlačidlo .

### 4.3 Nastavenie prevádzkovej teploty

- Výrobok používajte iba v následne uve-  
dených rozsahoch teplôt, aby sa zabrá-  
nilo škodám na výrobku a zachovala  
optimálna výkonnosť systému.

| Teplota okolia                     |              |
|------------------------------------|--------------|
| Podmienka: Chladenie               | 10 ... 30 °C |
| Podmienka:<br>Vykurovací prevádzka | 10 ... 30 °C |
| Teplota vody výrobku               |              |
| Podmienka: Chladiaca<br>prevádzka  | 6 ... 20 °C  |
| Podmienka:<br>Vykurovací prevádzka | 30 ... 65 °C |

Podľa vlhkosti vzduchu v priestore, v kto-  
rom sa výrobok inštaluje, môže dôjsť ku  
kondenzácii na povrchu výrobku.

- Zatvorte dvere a okná, aby sa zabránilo  
tvorbe kondenzácie.

### 4.4 Nastavenie ventilačnej prevádzky

1. Stlačte tlačidlo **M**.  
◁ Na displeji sa zobrazia viaceré  
symboly.
2. Stlačte tlačidlo .
3. Pomocou tlačidiel  a  zvolíte  
otáčky ventilátora.

### 4.5 Nastavenie chladiacej prevádzky

1. Stlačte tlačidlo **M**.  
◁ Na displeji sa zobrazia viaceré  
symboly.
2. Stlačte tlačidlo .
3. Pomocou tlačidiel  a  zvolíte poža-  
dovanú teplotu.

## 4.6 Nastavenie vykurovacej prevádzky

1. Stlačte tlačidlo **M**.
  - ◁ Na displeji sa zobrazia viaceré symboly.
2. Stlačte tlačidlo .
3. Pomocou tlačidiel **—** a **+** zvolte požadovanú teplotu.

## 4.7 Aktivácia prevádzky s automatickými otáčkami

- Dvakrát stlačte tlačidlo .
  - ◁ Nastavenie otáčok ventilátora sa realizuje automaticky. Otáčky sa regulujú podľa skutočného rozdielu medzi teplotou v miestnosti a nastavenou požadovanou teplotou.

## 4.8 Aktivácia nočného režimu

- Stlačte tlačidlo  na aktivovanie nočného režimu.
  - ◁ Na displeji sa zobrazí symbol .
  - ◁ Otáčky ventilátora sa obmedzia na veľmi nízku hodnotu a nastavená teplota sa automaticky zmení nasledovne:
    - Vo vykurovacej prevádzke sa teplota po jednej hodine zníži o 1 °C a po 2 hodinách o ďalší stupeň.
    - V chladiacej prevádzke sa teplota po jednej hodine zvýši o 1 °C a po 2 hodinách o ďalší stupeň.

## 4.9 Zablokovanie a odblokovanie ovládacích prvkov

1. Výrobok zapnite tlačidlom .
2. Stlačte tlačidlo **M**.
  - ◁ Na displeji sa zobrazia viaceré symboly.
3. Súčasne stlačte tlačidlá  a  na 5 sekúnd.
  - ◁ Na používateľskom rozhraní sa zobrazí **OF**.
4. Na zablokovanie a odblokovanie používateľského rozhrania zvolte **ON** alebo **OF** pomocou tlačidiel **—** a **+**.

- ◁ Pre prevádzkovateľa sú všetky nastavenia zablokované. Keď sa stlačí tlačidlo, zobrazí sa hlásenie **bl**.

5. Na potvrdenie nastavenia a na návrat do hlavnej obrazovky stlačte tlačidlo **M**.

## 4.10 Parametrizácia offsetu teploty

Teplota, ktorá sa meria snímačom teploty dole na výrobku, sa môže líšiť od skutočnej teploty v miestnosti. V tomto prípade sa môže hodnota snímača teploty korigovať, aby sa zhodovala so skutočnou hodnotou teploty v miestnosti.

- Výrobok zapnite tlačidlom .
- Stlačte tlačidlo **M**.
  - ◁ Na displeji sa zobrazia viaceré symboly.
- Súčasne stlačte tlačidlá  a  na 5 sekúnd.
  - ◁ Na používateľskom rozhraní sa zobrazí **0**.
- Pomocou tlačidiel **—** a **+** nastavte odchýlku teploty.
  - Nastavovacia oblasť: -2,5 °C až +2,5 °C; nastaviteľná v krokoch po 0,5 °C
- Na uloženie nastavenia a na návrat do hlavnej obrazovky stlačte tlačidlo **M**.

## 4.11 Nastavenie jasu v nočnom režime

Po 2 minútach bez stlačenia sa automaticky zníži jas riadiacej obrazovky. Na displeji sa zobrazuje iba tlačidlo .

Ak je jas riadiacej obrazovky napriek tomu príliš silný, môžete ho znížiť. Nastavenia neumožňujú úplné vypnutie riadiacej obrazovky.

- Stlačte tlačidlo **M**.
  - ◁ Na displeji sa zobrazia viaceré symboly.
- Súčasne stlačte tlačidlá  a  na 5 sekúnd.

◁ Na používateľskom rozhraní sa zobrazí **0**.

- Pomocou tlačidiel **—** a **+** nastavte jas.
  - Nastavovacia oblasť: – 1 až 4
- Na uloženie nastavenia a na návrat do hlavnej obrazovky stlačte tlačidlo **M**.

## 5 Odstránenie porúch

- Keď výrobok nefunguje správne alebo sa zobrazuje kód chyby, potom sa spojte so servisným pracovníkom, aby problém odstránil.

## 6 Starostlivosť a údržba

### 6.1 Údržba

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoľahlivosť a vysokú životnosť výrobku sú pravidelné ročné prehliadky a údržba servisným pracovníkom. V závislosti od výsledkov inšpekcie môže byť potrebná skoršia údržba.

### 6.2 Ošetrovanie výrobku

- Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

## 7 Vyradenie z prevádzky

### 7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

- Pri dlhšej neprítomnosti (napr. dovolenka) prerušte prívod prúdu k výrobku a systém nechajte vyprázdniť servisnému pracovníkovi alebo ho chráňte pred mrazom.

## 7.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

## 8 Recyklácia a likvidácia

### Likvidácia obalu

- Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

**Platnosť:** okrem Francúzska

### Likvidácia výrobku



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

### Likvidácia batérií/akumulátorov



■ Ak výrobok obsahuje batérie/akumulátory, ktoré sú označené týmto symbolom:

- Batérie/akumulátory v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie/akumulátory.
  - ◁ **Požiadavka:** Batérie/akumulátory sa dajú z výrobku vybrať bez poškodení. V opačnom prípade budú batérie/akumulátory zlikvidované spolu s výrobkom.
- Podľa zákonných nariadení je povinnosť odovzdať použité batérie, pretože batérie/akumulátory môžu obsahovať substancie poškodzujúce zdravie a životné prostredie.

**Platnosť:** Chorvátsko

Upozornenia k Zákonu o udržateľnom nakladaní s odpadom a Vyhlášku o odpade z elektrických a elektronických zariadení nájdete na internetovej stránke spoločnosti Vaillant [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de).

**Platnosť:** Francúzsko

## Likvidácia výrobku



- Výrobok, jeho príslušenstvo a batérie/akumulátory zlikvidujte podľa predpisov.
- Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

## Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje môžu byť zneužívané neoprávnenými tretími osobami.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

- Pred likvidáciou výrobku sa uistite, že na výrobku alebo vo výrobku nie sú žiadne osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje a podobne).

# Manuali i përdorimit

## Përmbajtja

|          |                                                         |            |
|----------|---------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Siguria.....</b>                                     | <b>108</b> |
| 1.1      | Përdorimi sipas destinimit.....                         | 108        |
| 1.2      | Udhëzime të përgjithshme për sigurinë .....             | 108        |
| <b>2</b> | <b>Udhëzime për dokumentacionin.....</b>                | <b>110</b> |
| 2.1      | Ndiqui dokumentet përkatëse .....                       | 110        |
| 2.2      | Ruani dokumentet.....                                   | 110        |
| 2.3      | Vlefshmëria e udhëzimit .....                           | 110        |
| <b>3</b> | <b>Përshkrimi i produktit .....</b>                     | <b>110</b> |
| 3.1      | Ndërtimi i produktit.....                               | 110        |
| 3.2      | Ekrani dhe elementët komandues .....                    | 110        |
| 3.3      | Simbolet e paraqitura.....                              | 110        |
| 3.4      | Markimi CE .....                                        | 111        |
| <b>4</b> | <b>Funksioni.....</b>                                   | <b>111</b> |
| 4.1      | Koncepti i përdorimit.....                              | 111        |
| 4.2      | Vënia e produktit në punë.....                          | 111        |
| 4.3      | Rregullimi i temperaturës së punës .....                | 111        |
| 4.4      | Rregulloni regjimin e ajrimit .....                     | 111        |
| 4.5      | Rregullimi i regjimit të ftohjes.....                   | 111        |
| 4.6      | Aktivizoni regjimin e nxehjes.....                      | 112        |
| 4.7      | Aktivizimi i procesit automatik ....                    | 112        |
| 4.8      | Aktivizimi i regjimit të natës.....                     | 112        |
| 4.9      | Bllokimi dhe zhblokimi i elementeve të komandimit ..... | 112        |
| 4.10     | Parametroni vlerën ofset të temperaturës.....           | 112        |
| 4.11     | Konfiguroni ndriçimin në regjimin e natës .....         | 112        |
| <b>5</b> | <b>Zgjidhja e defektit.....</b>                         | <b>113</b> |
| <b>6</b> | <b>Kujdesi dhe mirëmbajtja.....</b>                     | <b>113</b> |
| 6.1      | Mirëmbajtja .....                                       | 113        |
| 6.2      | Përkujdesja ndaj produktit .....                        | 113        |

|          |                                                     |            |
|----------|-----------------------------------------------------|------------|
| <b>7</b> | <b>Nxjerrja jashtë pune .....</b>                   | <b>113</b> |
| 7.1      | Përkohësisht nxirni produktin jashtë pune .....     | 113        |
| 7.2      | Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune ..... | 113        |
| <b>8</b> | <b>Riciklimi dhe mënjanimi .....</b>                | <b>113</b> |

# 1 Siguria

## 1.1 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Produkti shërben për trajtimin e ajrit (ngrohje dhe klimatizim) në brendësinë e godinave që përdoren për banim ose qëllime të ngjashme. Ky produkt nuk është parashikuar për instalim në lavanderi.

Përdorimi i parashikuar përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit të produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të implantit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet

përkatese. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

### Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

## 1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

### 1.2.1 Rrezik të jetës nga ndryshimet në produkt ose në rrethin e produktit

- Në asnjë rast mos i hiqni, mbushni ose bllokoni mekanizmat e sigurisë.
- Mos manipuloni me mekanizmat e sigurisë.
- Mos i shkatërroni apo hiqni vulat nga komponentët.
- Mos bëni kurrfarë ndryshimesh:
  - në produkt
  - në furnizuesit për ujë dhe korrent
  - tek valvuli i sigurisë

- tek tubacionet e shkarkimit
- në hyrjet dhe daljet e ajrit
- në tubacionet për furnizimin dhe shkarkimin e ajrit
- te elementet ndërtuese, të cilat mund të kenë ndikim në sigurinë e punës së produktit

### **1.2.2 Rrezik nga keqkomandimi**

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

### **1.2.3 Rreziku nga lëndimet de rreziku nga dëmtimet përmes mirëmbajtjes dhe riparimeve joprofesionale ose mungesës së tyre**

- Asnjëherë mos provoni, vetë t'i bëni punët e mirëmbajtjes dhe riparimeve në produktin Tuaj.
- Defektet dhe dëmtimet le t'i rregullojë menjëherë një mjeshër profesional.
- Përmbajuni intervalet e dhëna të mirëmbajtjes.

### **1.2.4 Rrezik i një dëmi material nga ngrica**

- Sigurohuni që impianti i ngrohjes të qëndrojë në punë edhe në ngricë dhe gjithë dhomat të jenë të temperuara.
- Nëse nuk e siguron dot përdorimin, atëherë lëreni specialistin të boshatisë impiantin e ngrohjes.

## 2 Udhëzime për dokumentacionin

### 2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të implantit.

### 2.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

### 2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

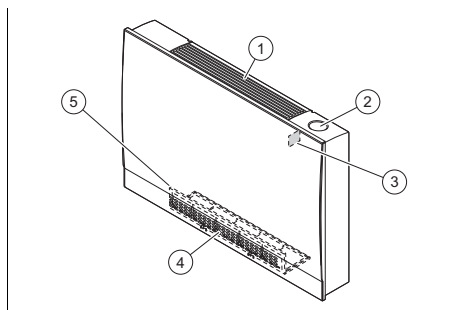
Ky udhëzues është i vlefshëm vetëm për produktet e mëposhtme:

#### Produkti - numri i artikullit

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

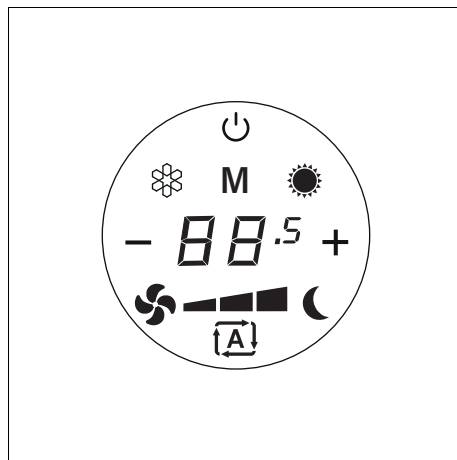
## 3 Përshkrimi i produktit

### 3.1 Ndërtimi i produktit



- |                     |                                  |
|---------------------|----------------------------------|
| 1 Skara mbrojtëse   | 4 Skara mbrojtëse e ventilatorit |
| 2 Çelësi rregullues | 5 Filtri                         |
| 3 Tabela e tipit    |                                  |

## 3.2 Ekranin dhe elementët komandues



| Elementi i kontrollit | Funksioni                                                                                                                                                               |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Vënia e produktit në punë</li> <li>– Aktivizoni/çaktivizoni funksionin Standby: mbajeni shtypur më pak se 3 sekonda</li> </ul> |
| <b>M</b>              | Qasja në funksione të ndryshme ftohjeje, nxehjeje dhe ajrimi                                                                                                            |
|                       | Funksioni i ftohjes                                                                                                                                                     |
|                       | Regjimi i nxehjes                                                                                                                                                       |
|                       | Regjimi i ajrimit                                                                                                                                                       |
| <b>+</b>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Lundro nëpër strukturën e menysë</li> <li>– Zvogëlimi ose rritja e vlerës së rregullimit</li> </ul>                            |
|                       | Regjimi i natës                                                                                                                                                         |

### 3.3 Simbolet e paraqitura

| Simboli     | Domethënia                  |
|-------------|-----------------------------|
|             | Produkti në Standby         |
| <b>88.5</b> | Temperatura e programuar    |
|             | Regjimi ftohës në proces    |
|             | Regjimi nxehës në proces    |
|             | Regjimi i ajrimit në proces |

| Simboli                                                                           | Domethënia                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|   | Shpejtësia e ventilatorit:<br>– e ulët<br>– mesatare<br>– maksimale<br>– Auto |
|  | Regjimi i natës në proces                                                     |

### 3.4 Markimi CE



Me markimin CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të kërkohej nga prodhuesi.

## 4 Funksioni

### 4.1 Koncepti i përdorimit

Me butonat e funksionit mund të hapen direkt funksionet e disponueshme në produktin tuaj.

Me butonat  dhe  mund të vendoset temperatura.

### 4.2 Vënia e produktit në punë

1. Vini produktin në punë vetëm kur veshja të jetë tërësisht e mbyllur.
2. Për konfigurimin dhe komandimin e produktit, ndiqni udhëzuesin e çelësit rregullues.
3. Shtypni butonin , për të ndezur ekranin e produktit.
  - ◁ Do të shfaqen të gjitha elementet e ekranit komandues.
  - ◁ Pas 2 minutash ma shtypur asnjë buton, ndriçimi i produktit ulet dhe duket vetëm butoni .

### 4.3 Rregullimi i temperaturës së punës

- Përdoreni produktin vetëm brenda diapazonit të mëposhtëm të temperaturës, për të parandaluar dëme në produkt dhe për të ruajtur efikasitetin optimal të sistemit.

| Temperatura e mjedisit    |              |
|---------------------------|--------------|
| Kushti: Ftohja            | 10 ... 30 °C |
| Kushti: Regjimi i nxehjes | 10 ... 30 °C |

| Temperatura e ujit të produktit |              |
|---------------------------------|--------------|
| Kushti: Funksioni i ftohjes     | 6 ... 20 °C  |
| Kushti: Regjimi i nxehjes       | 30 ... 65 °C |

Sipas lagështisë së ajrit në dhomën ku është instaluar produkti, mund të formohet ujë i kondensuar në sipërfaqet e produktit.

- Mbyllini dyert dhe dritaret, për të shmangur formimin e ujit të kondensuar.

### 4.4 Rregulloni regjimin e ajrimit

1. Shtypni butonin .
  - ◁ Në ekran do të shfaqen më shumë simbole.
2. Shtypni butonin .
3. Zgjidhni shpejtësinë e ventilatorit me butonat  dhe .

### 4.5 Rregullimi i regjimit të ftohjes

1. Shtypni butonin .
  - ◁ Në ekran do të shfaqen më shumë simbole.
2. Shtypni butonin .
3. Zgjidhni temperaturën e dëshiruar me butonat  dhe .

## 4.6 Aktivizoni regjimin e nxehjes

1. Shtypni butonin **M**.
  - ◁ Në ekran do të shfaqen më shumë simbole.
2. Shtypni butonin .
3. Zgjidhni temperaturën e dëshiruar me butonat **—** dhe **+**.

## 4.7 Aktivizimi i procesit automatik

- ▶ Shtypni dy herë butonin .
- ◁ Konfigurimi i shpejtësisë së ventilatorit kryhet automatikisht. Shpejtësia do të rregullohet sipas diferencës reale midis temperaturës së dhomës dhe temperaturës së vendosur nominale.

## 4.8 Aktivizimi i regjimit të natës

- ▶ Shtypni butonin , për të aktivizuar regjimin e natës.
  - ◁ Simboli  shfaqet në ekran.
  - ◁ Shpejtësia e ventilatorit kufizohet me një vlerë shumë të ulët dhe temperatura e vendosur ndryshohet automatikisht:
    - Në regjimin e nxehjes, temperatura do të bjerë 1°C pas një ore dhe pas 2 orësh edhe me një gradë tjetër.
    - Në regjimin e ftohjes, temperatura do të bjerë 1°C pas 1 ore dhe pas 2 orësh edhe me një gradë tjetër.

## 4.9 Bllokimi dhe zhblokimi i elementeve të komandimit

1. Ndizeni produktin me butonin .
2. Shtypni butonin **M**.
  - ◁ Në ekran do të shfaqen më shumë simbole.
3. Mbani shtypur njëkohësisht butonat  dhe  për 5 sekonda.
  - ◁ Në ndërfaqen e përdoruesit do të shfaqet **OF**.
4. Zgjidhni **ON** ose **OF** me butonat **—** dhe **+**, për të bllokuar dhe zhblokuar ndërfaqen e përdoruesit.

- ◁ Për përdoruesin të gjitha cilësimet janë të bllokuara. Kur shtypet një buton, do të shfaqet njoftimi **bl**.
5. Për të konfirmuar cilësimin dhe për t'u kthyer në ekranin kryesor, shtypni butonin **M**.

## 4.10 Parametroni vlerën ofset të temperaturës

Temperatura që matet nga sensori i temperaturës nën produkt, mund të luhatet nga temperatura faktike e dhomës. Në këtë rast vlera e temperaturës së sensorit të temperaturës mund të korrigjohet, duke e përputhur atë me vlerën reale të temperaturës së dhomës.

- ▶ Ndizeni produktin me butonin .
- ▶ Shtypni butonin **M**.
  - ◁ Në ekran do të shfaqen më shumë simbole.
- ▶ Mbani shtypur njëkohësisht butonat  dhe  për 5 sekonda.
  - ◁ Në ndërfaqen e përdoruesit do të shfaqet **0**.
- ▶ Rregulloni luhatjen e temperaturës me butonat **—** dhe **+**.
  - Fusha e rregullimit: -2,5 °C deri +2,5 °C; e rregullueshme në hapa nga 0,5 °C
- ▶ Për të ruajtur cilësimin dhe për t'u kthyer në ekranin fillestar, shtypni butonin **M**.

## 4.11 Konfiguroni ndriçimin në regjimin e natës

Pas 2 minutash pa e prekur, ndriçimi i ekranit komandues do të bjerë

automatikisht. Vetëm butoni  do të shfaqet në ekran.

Nëse ndriçimi i ekranit komandues vazhdon të jetë i fortë, mund ta ulni. Cilësimet nuk mundëgojnë një fikje të plotë të ekranit komandues.

- ▶ Shtypni butonin **M**.
  - ◁ Në ekran do të shfaqen më shumë simbole.

- Mbani shtypur njëkohësisht butonat  dhe  për 5 sekonda.
  - ◄ Në ndërfaqen e përdoruesit do të shfaqet 0.
- Rregulloni ndriçimin me butonat  dhe .
  - Fusha e rregullimit: – 1 deri 4
- Për të ruajtur cilësimin dhe për t'u kthyer në ekranin fillestar, shtypni butonin **M**.

## 5 Zgjidhja e defektit

- Nëse produkti nuk funksionon si duhet ose kur shfaqet një kod defekti, lidhuni me një teknik, për të zgjidhur problemin.

## 6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

### 6.1 Mirëmbajtja

Parakusht për gatishmëri dhe siguri afatgjatë për punë, besueshmëri dhe jetëgjatësi të produktit janë inspektimi dhe një mirëmbajtje dyvjeçare e produktit nga tekniku profesional. Në varësi të rezultateve të inspektimit mund të jetë i nevojshëm një kontroll më i hershëm.

### 6.2 Përkujdesja ndaj produktit

- Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbytje klori.

## 7 Nxjerrja jashtë pune

### 7.1 Përkohësisht nxirrni produktin jashtë pune

- Ndërpriteni furnizimin me energji të produktit gjatë shkëputjeve tuaja të gjata (p. sh. gjatë pushimeve) dhe lini teknikon të zbrazë sistemin ose ta mbrojë atë nga ngrica.

### 7.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- Kujdesuni që produkti të nxirret përfundimisht jashtë pune nga një specialist.

## 8 Riciklimi dhe mënjanimi

### Deponimi i paketimit

- Asgjësimin e ambalazhit lëreni ta kryejë tekniku profesionist që ka instaluar produktin.

**Vlefshmëria:** përveç Franca

### Hedhja e produktit



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- Në këtë rast mos e shkarkoni produktin me mbeturinat e shtëpisë.
- Dërgojeni produktin në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.

### Mënjanimi i baterive/baterive të rikarikueshme



■ Nëse produkti përmban bateri/karikues të shënuara me këtë simbol:

- Në këtë rast shkarkoni bateritë/bateritë e rikarikueshme në një vend grumbullimi për bateri.
  - ◄ **Kusht paraprak:** Bateritë/bateritë e rikarikueshme nxirrni nga produkti pai prishur. Përndryshe,

bateritë/bateritë e rikarikueshme  
mënjahohen së bashku me  
produktin.

- Në bazë të provizioneve ligjore, kthimi i baterive të përdorura është i detyrueshëm, pasi bateritë/bateritë e rikarikueshme mund të përmbajnë substanca të dëmshme për shëndetin dhe mjedisin.

#### **Vlefshmëria:** Kroaci

Për informacione rreth ligjit të menaxhimit të mbeturinave në mënyrë përshtatshme për mjedisin dhe rreth rregullores së pajisjeve të vjetra elektrike dhe elektronike, vizitoni [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

#### **Vlefshmëria:** Francë

### **Hedhja e produktit**



- Hidheni produktin, gjithë aksesorët dhe bateritë/karikuesit siç duhet.
- Respektoni të gjitha rregullat relevante.

### **Fshirja e të dhënave personale**

Të dhënat personale mund të keqpërdoren nga palë të treta të paautorizuara.

Kur produkti përmban të dhëna personale:

- Sigurohuni që as mbi produkt, as brenda tij (p.sh. të dhëna të regjistrimit online etj.) të mos ketë të dhëna personale, para se të hidhni produktin.

# Uputstvo za rad

## Sadržaj

|          |                                                        |            |
|----------|--------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Bezbednost .....</b>                                | <b>116</b> |
| 1.1      | Pravilno korišćenje.....                               | 116        |
| 1.2      | Opšte sigurnosne napomene.....                         | 116        |
| <b>2</b> | <b>Napomene uz dokumentaciju.....</b>                  | <b>118</b> |
| 2.1      | Pridržavanje propratne važeće dokumentacije.....       | 118        |
| 2.2      | Čuvanje dokumentacije .....                            | 118        |
| 2.3      | Oblast važenja uputstava .....                         | 118        |
| <b>3</b> | <b>Opis proizvoda .....</b>                            | <b>118</b> |
| 3.1      | Konstrukcija proizvoda.....                            | 118        |
| 3.2      | Displej i komandni elementi .....                      | 118        |
| 3.3      | Prikazani simboli .....                                | 118        |
| 3.4      | CE-oznaka .....                                        | 119        |
| <b>4</b> | <b>Funkcija.....</b>                                   | <b>119</b> |
| 4.1      | Koncepcija rada .....                                  | 119        |
| 4.2      | Puštanje proizvoda u rad .....                         | 119        |
| 4.3      | Podešavanje radne temperature .....                    | 119        |
| 4.4      | Podešavanje pogona ventilacije .....                   | 119        |
| 4.5      | Podešavanje režima hlađenja .....                      | 119        |
| 4.6      | Podešavanje pogona grejanja .....                      | 119        |
| 4.7      | Aktiviranje pogona sa automatskim brojem obrtaja ..... | 120        |
| 4.8      | Aktiviranje noćnog rada .....                          | 120        |
| 4.9      | Blokiranje i deblokiranje elemenata za rukovanje ..... | 120        |
| 4.10     | Parametrisanje dopune temperature .....                | 120        |
| 4.11     | Podešavanje osvetljenosti za noćni rad .....           | 120        |
| <b>5</b> | <b>Otklanjanje smetnji.....</b>                        | <b>121</b> |
| <b>6</b> | <b>Nega i održavanje .....</b>                         | <b>121</b> |
| 6.1      | Održavanje .....                                       | 121        |
| 6.2      | Nega proizvoda.....                                    | 121        |

|          |                                                  |            |
|----------|--------------------------------------------------|------------|
| <b>7</b> | <b>Stavljanje van pogona.....</b>                | <b>121</b> |
| 7.1      | Privremeno stavljanje proizvoda van pogona ..... | 121        |
| 7.2      | Konačno stavljanje proizvoda van pogona .....    | 121        |
| <b>8</b> | <b>Reciklaža i odlaganje otpada .....</b>        | <b>121</b> |

# 1 Bezbednost

## 1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Proizvod služi za tretiranje vazduhom (grejanje i klimatizacija) u unutrašnjosti zgrada, koje se koriste za stambene ili svrhe slične stambenim. Proizvod nije predviđen za instalaciju u perionicama.

Namenska upotreba obuhvata:

- poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenta sistema
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za sigurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Čišćenje i korisničko

održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

### **Pažnja!**

Svaka zloupotreba je zabranjena.

## 1.2 Opšte sigurnosne napomene

### 1.2.1 Opasnost po život zbog promena na proizvodu ili u okruženju proizvoda

- ▶ Ne uklanjajte, ne premošćavajte i ne blokirajte ni u kom slučaju sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da prepodešavate sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da uništavate niti uklanjate plombe komponenta.
- ▶ Nemojte preduzimati nikakve promene:
  - na proizvodu
  - na dovodima za vodu i struju
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim cevima
  - na ulazima i izlazima vazduha

- 
- na cevovodima za dovod vazduha i odvod vazduha
  - na zadatim konstrukcionim detaljima, koji mogu da imaju uticaj na sigurnost u radu proizvoda

### **1.2.2 Opasnost od pogrešnog rukovanja**

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost“ i upozoravajuće napomene.
- Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.

### **1.2.3 Opasnost od povrede i rizik od materijalne štete zbog nestručnog ili neizvršenog održavanja i popravke**

- Nemojte nikada sami da pokušavate da sprovedite radove na održavanju ili popravke na Vašem proizvodu.
- Neka smetnje i oštećenja odmah ukloni instalater.
- Pridržavajte se zadatih intervala održavanja.

### **1.2.4 Rizik od materijalne štete zbog mraza**

- Uverite se da postrojenje za grejanje u slučaju mraza u

svakom slučaju ostane u režimu rada i da su sve prostorije temperirane na odgovarajući način.

- Ako niste obezbedili postrojenje za slučaj mraza, onda instalater mora da isprazni postrojenje za grejanje.



## 2 Napomene uz dokumentaciju

### 2.1 Pridržavanje priložene dokumentacije

- Obavezno se pridržavajte svih uputstava za upotrebu koja su priložena komponentama postrojenja.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

### 2.3 Oblast važenja uputstava

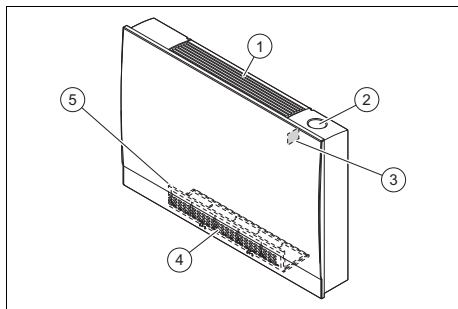
Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

#### Broj artikla proizvoda

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

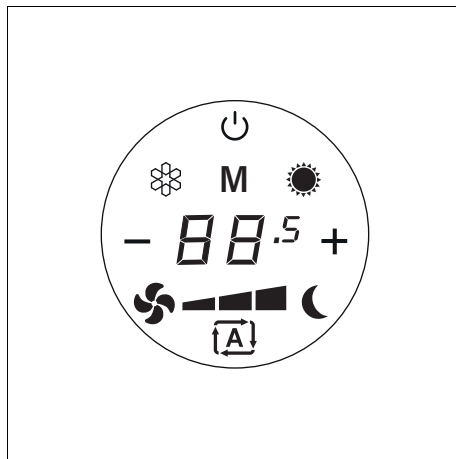
## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Konstrukcija proizvoda



- |   |                  |   |                  |
|---|------------------|---|------------------|
| 1 | Zaštitna rešetka | 4 | Zaštitna rešetka |
| 2 | Regulator        | 5 | Filter           |
| 3 | Tipka pločica    |   |                  |

## 3.2 Displej i komandni elementi



| Ko-mandni element | Funkcija                                                                                                                                                             |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puštanje proizvoda u rad</li> <li>- Aktiviranje/deaktiviranje režima pripravnosti: pritisnite kraće od 3 sekunde</li> </ul> |
| <b>M</b>          | Pristup različitim funkcijama hlađenja, grejanja i ventilacije                                                                                                       |
|                   | Pogon hlađenja                                                                                                                                                       |
|                   | Pogon grejanja                                                                                                                                                       |
|                   | Pogon ventilacije                                                                                                                                                    |
|                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Navigacija kroz strukturu menija</li> <li>- Smanjenje ili povećavanje vrednosti podešavanja</li> </ul>                      |
|                   | Noćni rad                                                                                                                                                            |

### 3.3 Priказani simboli

| Simbol      | Značenje                          |
|-------------|-----------------------------------|
|             | Proizvod je u režimu pripravnosti |
| <b>88.5</b> | Programirana temperatura          |
|             | Pogon hlađenja radi               |
|             | Pogon grejanja radi               |
|             | Pogon ventilacije radi            |

| Simbol                                                                            | Značenje                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|   | Broj obrtaja ventilatora:<br>– mali<br>– srednji<br>– maksimalni<br>– auto |
|  | Noćni rad radi                                                             |

### 3.4 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

## 4 Funkcija

### 4.1 Konceptcija rada

Pomoću funkcijskih tastera možete direktno da pozovete funkcije koje su dostupne na proizvodu.

Pomoću tastera **—** i **+** možete da podesite temperaturu.

### 4.2 Puštanje proizvoda u rad

1. Pustite proizvod u rad samo onda, kada je oplata kompletno zatvorena.
2. Za podešavanje i upravljanje proizvodom pogledajte uputstvo regulatora.
3. Da biste uključili displej proizvoda, pritisnite taster .
  - ◁ Svi elementi ekrana za upravljanje se prikazuju na displeju.
  - ◁ Nakon 2 minuta bez pritiska tastera smanjuje se osvetljenost proizvoda i vidi se još samo taster .

### 4.3 Podešavanje radne temperature

- Koristite proizvod samo u navedenim opsezima temperature u nastavku, kako biste izbegli oštećenja na proizvodu i kako biste održali optimalnu funkcionalnost sistema.

| Temperatura okoline          |              |
|------------------------------|--------------|
| Uslov: Hlađenje              | 10 ... 30 °C |
| Uslov: Pogon grejanja        | 10 ... 30 °C |
| Temperatura vode u proizvodu |              |
| Uslov: Pogon hlađenja        | 6 ... 20 °C  |
| Uslov: Pogon grejanja        | 30 ... 65 °C |

Zavisno od vlažnosti vazduha u prostoru, u kom je proizvod instaliran, može se pojaviti kondenzacija na površini proizvoda.

- Zatvorite vrata i prozore, kako biste sprečili stvaranje kondenzacije.

### 4.4 Podešavanje pogona ventilacije

1. Pritisnite taster **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
2. Pritisnite taster .
3. Pomoću tastera **—** i **+** izaberite broj obrtaja ventilatora.

### 4.5 Podešavanje režima hlađenja

1. Pritisnite taster **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
2. Pritisnite taster .
3. Pomoću tastera **—** i **+** izaberite željenu temperaturu.

### 4.6 Podešavanje pogona grejanja

1. Pritisnite taster **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
2. Pritisnite taster .
3. Pomoću tastera **—** i **+** izaberite željenu temperaturu.

## 4.7 Aktiviranje pogona sa automatskim brojem obrtaja

- ▶ Pritisnite taster  dva puta.
  - ◁ Podešavanje broja obrtaja ventilatora se vrši automatski. Broj obrtaja se reguliše prema realnoj razlici između sobne temperature i podešene potrebne temperature.

## 4.8 Aktiviranje noćnog rada

- ▶ Da biste aktivirali noćni rad, pritisnite taster .
- ◁ Simbol  se prikazuje na displeju.
- ◁ Broj obrtaja ventilatora se ograničava na veoma nisku vrednost i podešena temperatura se automatski menja na sledeći način:
  - U pogonu grejanja se temperatura nakon jednog sata smanjuje za 1 °C i nakon 2 sata za još jedan stepen.
  - U pogonu hlađenja se temperatura nakon 1 sata povećava za 1 °C i nakon 2 sata za još jedan stepen.

## 4.9 Blokiranje i deblokiranje elemenata za rukovanje

1. Uključite proizvod pomoću tastera .
2. Pritisnite taster **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
3. Pritisnite istovremeno tastere  i  5 sekundi.
  - ◁ Na korisničkom interfejsu se prikazuje **OF**.
4. Izaberite **ON** ili **OF** pomoću tastera  i , da biste blokirali i odblokirali korisnički interfejs.
  - ◁ Sva podešavanja su blokirana za korisnika. Kada pritisnete taster, prikazuje se poruka **bl**.
5. Da biste potvrdili podešavanje i vratili se na glavni prikaz, pritisnite taster **M**.

## 4.10 Parametrisanje dopune temperature

Temperatura koju temperaturni senzor meri dole na proizvodu može da odstupa od stvarne sobne temperature. U tom slučaju se vrednost temperature temperaturnog senzora može korigovati, da bi stvarna temperatura odgovarala sobnoj temperaturi.

- ▶ Uključite proizvod pomoću tastera .
- ▶ Pritisnite taster **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
- ▶ Pritisnite istovremeno tastere  i  5 sekundi.
  - ◁ Na korisničkom interfejsu se prikazuje **0**.
- ▶ Podesite odstupanje temperature pomoću tastera  i .
- Opseg podešavanja: -2,5 °C do +2,5 °C; podesivo u koracima od 0,5 °C
- ▶ Da biste memorisali podešavanje i vratili se na početni prikaz, pritisnite taster **M**.

## 4.11 Podešavanje osvetljenosti za noćni rad

Nakon 2 minuta bez rukovanja automatski se smanjuje osvetljenost ekrana za upravljanje. Na displeju se prikazuje samo taster .

Ako je osvetljenost ekrana za upravljanje i dalje prejaka, možete da je smanjite. Podešavanja ne omogućuju potpuno isključivanje ekrana za upravljanje.

- ▶ Pritisnite taster **M**.
  - ◁ Na displeju se prikazuje više simbola.
- ▶ Pritisnite istovremeno tastere  i  5 sekundi.
  - ◁ Na korisničkom interfejsu se prikazuje **0**.
- ▶ Podesite osvetljenost pomoću tastera  i .

- Opseg podešavanja: – 1 do 4
- Da biste memorisali podešavanje i vratili se na početni prikaz, pritisnite taster **M**.

## 5 Otklanjanje smetnji

- Ako proizvod ne radi ispravno ili se prikazuje šifra greške, obratite se serviseru radi otklanjanja problema.

## 6 Nega i održavanje

### 6.1 Održavanje

Pretpostavka za trajnu funkcionalnost i bezbednost rada, pouzdanost i dug vek trajanja proizvoda su godišnja inspekcija i dvogodišnje održavanje proizvoda od strane instalatera. U zavisnosti od rezultata inspekcije može da bude neophodan raniji servis.

### 6.2 Nega proizvoda

- Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlór.

## 7 Stavljanje van pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje proizvoda van pogona

- Prekinite kod dužeg odsustva (npr. od mora) dovod struje proizvoda i ispraznite sistem ili zaštitite od mraza od strane vašeg serviseru.

## 7.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

- Pustite da instalater stavi proizvod konačno van pogona.

## 8 Reciklaža i odlaganje otpada

### Odlaganje pakovanja

- Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.

**Oblast važenja:** osim Francuske

### Odložite proizvod



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- Umesto toga proizvod predajte na sabirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.

### Odlaganje baterija/akumulatora u otpad



■ Ako proizvod sadrži baterije/akumulatore koji su obeleženi ovim znakom:

- U tom slučaju baterije/akumulatore odložite na sabirno mesto za baterije/akumulatore.
  - ◁ **Preduslov:** Baterije/akumulatori mogu da se uklone iz proizvoda bez uništenja. U suprotnom, baterije/akumulatori se odlažu zajedno sa proizvodom.
- Prema zakonskim odredbama, vraćanje korišćenih baterija je obavezno, jer baterije/akumulatori mogu da sadrže supstance štetne po zdravlje i životnu sredinu.

**Oblast važenja:** Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom upravljanju otpadom i uredbi o starim električnim i elektronskim uređajima možete pogledati na veb-stranici kompanije Vaillant [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

**Oblast važenja:** Francuska

## Odložite proizvod



- Pravilno odložite proizvod, pribor i baterije/akumulatore u otpad.
- Vodite računa o svim relevantnim propisima.

## Brisanje ličnih podataka

Neovlašćena treća lica mogu da zloupotrebe lične podatke.

Ako proizvod sadrži lične podatke:

- Pre odlaganja proizvoda u otpad, uverite se da na i u proizvodu ne nalaze lični podaci (npr. podaci za online prijavu i slično).

## Innehåll

|          |                                                |            |
|----------|------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Säkerhet.....</b>                           | <b>124</b> |
| 1.1      | Avsedd användning .....                        | 124        |
| 1.2      | Allmänna säkerhetsanvisningar .....            | 124        |
| <b>2</b> | <b>Hänvisningar till dokumentation .....</b>   | <b>126</b> |
| 2.1      | Följ anvisningarna i övrig dokumentation ..... | 126        |
| 2.2      | Förvaring av dokumentation .....               | 126        |
| 2.3      | Anvisningens giltighet .....                   | 126        |
| <b>3</b> | <b>Produktbeskrivning .....</b>                | <b>126</b> |
| 3.1      | Produktens uppbyggnad .....                    | 126        |
| 3.2      | Display och manöverelement ....                | 126        |
| 3.3      | Visade symboler .....                          | 126        |
| 3.4      | CE-märkning.....                               | 127        |
| <b>4</b> | <b>Funktion.....</b>                           | <b>127</b> |
| 4.1      | Manövreringssätt .....                         | 127        |
| 4.2      | Ta produkten i drift.....                      | 127        |
| 4.3      | Ställa in drifttemperatur.....                 | 127        |
| 4.4      | Ställa in fläkt drift .....                    | 127        |
| 4.5      | Ställa in kyl drift.....                       | 127        |
| 4.6      | Ställa in värmedrift.....                      | 127        |
| 4.7      | Aktivera automatisk varvtalsdrift .....        | 128        |
| 4.8      | Aktivera nattdrift.....                        | 128        |
| 4.9      | Spärra och låsa manöverelement .....           | 128        |
| 4.10     | Ställa in parametrar för temperaturoffset..... | 128        |
| 4.11     | Ställ in ljusstyrkan i nattdrift .....         | 128        |
| <b>5</b> | <b>Felsökning.....</b>                         | <b>129</b> |
| <b>6</b> | <b>Skötsel och underhåll .....</b>             | <b>129</b> |
| 6.1      | Underhåll .....                                | 129        |
| 6.2      | Underhåll av produkten.....                    | 129        |
| <b>7</b> | <b>Avställning .....</b>                       | <b>129</b> |
| 7.1      | Tillfällig avställning av produkten.....       | 129        |
| 7.2      | Slutgiltig avställning av produkten.....       | 129        |

# 1 Säkerhet

## 1.1 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Produkten är avsedd för luftbehandling (uppvärmning och luftkonditionering) inuti byggnader som används som bostad eller liknande. Produkten är inte konstruerad för installation på tvätterier.

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utfö-

ras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

### Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

## 1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

### 1.2.1 Livsfara vid förändringar på produkten eller i dess närhet

- Ta inte bort, överbrygga eller blockera säkerhetsanordningarna.
- Manipulera aldrig med säkerhetsanordningarna.
- Förstör eller avlägsna inte plomberingar från byggnadsdelar.
- Gör inga ändringar:
  - på produkten
  - vid tilliedningarna för vatten och ström
  - på säkerhetsventilen
  - på utloppsledningar
  - på luftinlopp och luftutlopp
  - på rörledningarna för lufttillförsel och luftavledning
  - på komponenter som kan påverka produktens driftsäkerhet



### **1.2.2 Fara på grund av felaktig handhavande**

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- ▶ Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- ▶ Utför endast de uppgifter som finns angivna i driftsanvisningen.

### **1.2.3 Risk för personskador och materiell skada pga. felaktigt eller försummat underhåll och reparationsarbete**

- ▶ Försök aldrig själv utföra underhållsarbeten eller reparationer på produkten.
- ▶ Låt en installatör åtgärda störningar och skador omedelbart.
- ▶ Följ de angivna underhållsintervallen.

### **1.2.4 Risk för materialskador på grund av frost**

- ▶ Se till att värmesystemet alltid är igång vid frystemperaturer och att alla rum har tillräckligt hög temperatur.
- ▶ Om du inte kan säkerställa drift, låt en installatör tömma värmeanläggningen.

## 2 Hänvisningar till dokumentation

### 2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.

### 2.2 Förvaring av dokumentation

- Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

### 2.3 Anvisningens giltighet

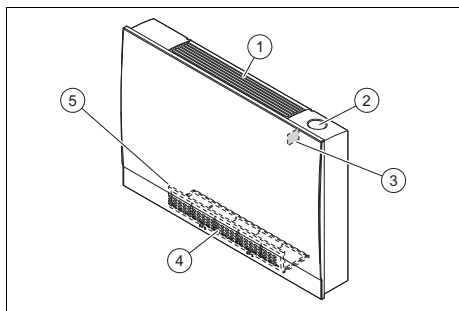
Denna anvisning gäller endast för följande produkter:

#### Produkt - artikelnummer

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

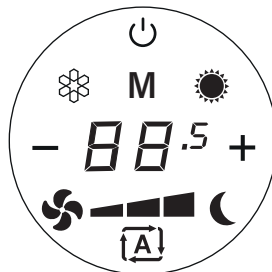
## 3 Produktbeskrivning

### 3.1 Produktens uppbyggnad



- |                |                         |
|----------------|-------------------------|
| 1 Skyddsgaller | 4 Fläktens skyddsgaller |
| 2 Reglering    | 5 Filter                |
| 3 Typskylt     |                         |

## 3.2 Display och manöverelement



| Manöverelement | Funktion                                                                                                                                            |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ta produkten i drift</li> <li>– Aktivera/avaktivera standby-drift: tryck i mindre än 3 sekunder</li> </ul> |
| <b>M</b>       | Åtkomst till de olika kylnings-, uppvärmnings- och ventilationsfunktionerna                                                                         |
|                | Kylning                                                                                                                                             |
|                | Värmedrift                                                                                                                                          |
|                | Fläkt drift                                                                                                                                         |
| <b>+/-</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Navigera genom menystrukturen</li> <li>– Minska eller öka inställningsvärde</li> </ul>                     |
|                | Nattdrift                                                                                                                                           |

### 3.3 Visade symboler

| Symbol      | Betydelse               |
|-------------|-------------------------|
|             | Produkt i standby-läge  |
| <b>88.5</b> | Programmerad temperatur |
|             | Kyldrivning igång       |
|             | Värmedrift igång        |
|             | Ventilationsdrift igång |

| Symbol                                                                            | Betydelse                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|   | Fläktvarvtal:<br>– Låg<br>– Medel<br>– Maximal<br>– Auto |
|  | Nattdrift igång                                          |

### 3.4 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

## 4 Funktion

### 4.1 Manövreringssätt

Med funktionsknapparna kan du direkt öppna funktionerna som finns tillgängliga på din produkt.

Med knapparna **—** och **+** kan temperaturen ställas in.

### 4.2 Ta produkten i drift

1. Ta endast produkten i drift om beklädningen är helt stängd.
2. Beakta bruksanvisningen för regleringen för inställningar och styrning av produkten.
3. Tryck på knappen  för att slå på produkten display.
  - ◁ All element på styrskämbilden visas på displayen.
  - ◁ Efter två minuter utan knapptryck reduceras produktens ljusstyrka och endast knappen  är synlig.

### 4.3 Ställa in drifttemperatur

- Använd endast produkten i nedanstående temperaturintervaller för att undvika skador på produkten och säkra optimal prestanda för systemet.

| Omgivningstemperatur          |              |
|-------------------------------|--------------|
| <b>Betingelse:</b> Kylning    | 10 ... 30 °C |
| <b>Betingelse:</b> Värmedrift | 10 ... 30 °C |

| Produktens vattentemperatur   |              |
|-------------------------------|--------------|
| <b>Betingelse:</b> Kylning    | 6 ... 20 °C  |
| <b>Betingelse:</b> Värmedrift | 30 ... 65 °C |

Beroende luftfuktigheten i rummet där produkten installeras kan kondens förekomma på produktens yta.

- Stäng dörrar och fönster för att förhindra att kondens bildas.

### 4.4 Ställa in fläktdrift

1. Tryck på knappen **M**.  
◁ På displayen visas fler symboler.
2. Tryck på knappen .
3. Välj önskat fläktvarvtal med knapparna **—** och **+**.

### 4.5 Ställa in kyldrift

1. Tryck på knappen **M**.  
◁ På displayen visas fler symboler.
2. Tryck på knappen .
3. Välj önskad temperatur med knapparna **—** och **+**.

### 4.6 Ställa in värmedrift

1. Tryck på knappen **M**.  
◁ På displayen visas fler symboler.
2. Tryck på knappen .
3. Välj önskad temperatur med knapparna **—** och **+**.

## 4.7 Aktivera automatisk varvtalsdrift

- ▶ Tryck två gånger på knappen .
- ◁ Inställning av fläktvarvtalet sker automatiskt. Varvtalet regleras beroende på den faktiska differensen mellan rumstemperatur och inställd börtemperatur.

## 4.8 Aktivera nattdrift

- ▶ Tryck på knappen  för att aktivera nattdrift.
- ◁ Symbolen  visas på displayen.
- ◁ Fläktvarvtalet begränsas till ett mycket lågt värde och inställd temperatur ändras automatiskt enligt följande:
  - I värmedrift sänks temperaturen med 1 °C efter en timme och med ytterligare en grad efter 2 timmar.
  - I kyl drift höjs temperaturen med 1 °C efter en timme och med ytterligare en grad efter 2 timmar.

## 4.9 Spärra och låsa manöverelement

1. Slå på produkten med knappen .
2. Tryck på knappen **M**.
  - ◁ På displayen visas fler symboler.
3. Tryck samtidigt på knapparna  och  i 5 sekunder.
  - ◁ **OF** visas i användargränssnittet.
4. Välj **ON** eller **OF** med knapparna **—** och **+** för att spärra och låsa upp användargränssnittet.
  - ◁ Alla inställningar är spärrade för driftsansvarig. Vid tryck på en knapp visas meddelandet **bl**.
5. För att bekräfta inställningen och återgå till huvudbildskärmen, tryck på knappen **M**.

## 4.10 Ställa in parametrar för temperaturoffset

Temperaturen som mäts av temperaturgivaren undertill på produkten kan avvika från den faktiska rumstemperaturen. I detta fall kan värdet hos temperaturgivaren korrigeras så att det stämmer överens med ärvärdet för rumstemperaturen.

- ▶ Slå på produkten med knappen .
- ▶ Tryck på knappen **M**.
  - ◁ På displayen visas fler symboler.
- ▶ Tryck samtidigt på knapparna  och  i 5 sekunder.
  - ◁ **0** visas i användargränssnittet.
- ▶ Ställ in temperaturavvikelsen med knapparna **—** och **+**.
  - Inställningsintervall: –2,5 °C till +2,5 °C; i steg om 0,5 °C
- ▶ För att bekräfta inställningen och återgå till startbildskärmen, tryck på knappen **M**.

## 4.11 Ställ in ljusstyrkan i nattdrift

Efter två minuter utan aktivering reduceras styrskärmbildens ljusstyrka automatiskt.

Endast knappen  visas på displayen.

Om styrskärmbildens ljusstyrka fortfarande är för stark kan den reduceras. Styrskärmbilden kan inte stängas av helt med inställningarna.

- ▶ Tryck på knappen **M**.
  - ◁ På displayen visas fler symboler.
- ▶ Tryck samtidigt på knapparna  och  i 5 sekunder.
  - ◁ **0** visas i användargränssnittet.
- ▶ Ställ in ljusstyrkan med knapparna **—** och **+**.
  - Inställningsintervall: – 1 till 4
- ▶ För att bekräfta inställningen och återgå till startbildskärmen, tryck på knappen **M**.

## 5 Felsökning

- Om produkten inte fungerar som den ska, eller en felkod visas, kontakta en installatör för att åtgärda problemet.

## 6 Skötsel och underhåll

### 6.1 Underhåll

En långsiktig driftsäkerhet, tillförlitlighet och livslängd hos produkten förutsätter att en besiktning genomförs årligen och underhåll genomförs vartannat år av hantverkaren. Beroende på inspektionsresultaten kan ett tidigare underhåll krävas.

### 6.2 Underhåll av produkten

- Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.
- Använd inga sprejer, slipmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

## 7 Avställning

### 7.1 Tillfällig avställning av produkten

- Koppla från produktens strömförsörjning vid längre frånvaro (t.ex. semester) och låt din installatör tömma systemet eller skydda det mot frost.

### 7.2 Slutgiltig avställning av produkten

- Låt en installatör ställa av produkten slutgiltigt.

## 8 Återvinning och avfallshantering

### Avfallshantering av förpackningen

- Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.

**Giltighet:** utom Frankrike

### Avfallshantering produkt



■ Om produkten är märkt med detta tecken:

- Avfallshandera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.

### Avfallshantering av batterier



■ Följande gäller om produkten innehåller batterier med denna märkning:

- Lämna gamla batterier till kommunens insamlingsställe för batterier.
  - ◁ **Krav:** Det ska gå att lossa batterierna ur produkten utan att batterierna går sönder. Annars ska batterierna avfallshanderas tillsammans med produkten.
- Enligt lag är det ett obligatoriskt krav att återlämna uttjänta batterier, eftersom batterierna kan innehålla ämnen som är skadliga för hälsan och miljön.

**Giltighet:** Kroatien

Anvisningar till lagen om hållbar avfallsekonomi och förordningen om förbrukade el- och elektronikprodukter finns på Vaillant-webbsidan [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## Avfallshantering produkt



- Avfallshandtera produkten, tillbehör och batterier enligt gällande föreskrifter.
- Följ alla relevanta bestämmelser.

## Radera personuppgifter

Personuppgifter kan missbrukas av obehörig tredje part.

Om produkten innehåller personuppgifter:

- Kontrollera att det inte finns några personuppgifter på eller i produkten (t.ex. inloggningsuppgifter och liknande) innan du avfallshandterar den.

# Kullanma kılavuzu

## İçindekiler

|          |                                                               |            |
|----------|---------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Emniyet .....</b>                                          | <b>132</b> |
| 1.1      | Amacına uygun kullanım .....                                  | 132        |
| 1.2      | Genel emniyet uyarıları .....                                 | 132        |
| <b>2</b> | <b>Doküman ile ilgili uyarılar .....</b>                      | <b>134</b> |
| 2.1      | Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması .....     | 134        |
| 2.2      | Dokümanların saklanması .....                                 | 134        |
| 2.3      | Kılavuzun geçerliliği .....                                   | 134        |
| <b>3</b> | <b>Ürünün tanımı .....</b>                                    | <b>134</b> |
| 3.1      | Ürünün yapısı .....                                           | 134        |
| 3.2      | Ekran ve kumanda elemanları .....                             | 134        |
| 3.3      | Gösterilen semboller .....                                    | 134        |
| 3.4      | CE işareti .....                                              | 135        |
| <b>4</b> | <b>Fonksiyon .....</b>                                        | <b>135</b> |
| 4.1      | Kullanım konsepti .....                                       | 135        |
| 4.2      | Ürünün devreye alınması .....                                 | 135        |
| 4.3      | İşletme sıcaklığının ayarlanması .....                        | 135        |
| 4.4      | Havalandırma modunun ayarlanması .....                        | 135        |
| 4.5      | Soğutma devresinin ayarlanması .....                          | 135        |
| 4.6      | Isıtma konumunun ayarlanması .....                            | 135        |
| 4.7      | Otomatik devir modunu etkinleştirme .....                     | 136        |
| 4.8      | Gece modunu etkinleştirme .....                               | 136        |
| 4.9      | Kumanda elemanlarının kilitlemesi ve kilidinin açılması ..... | 136        |
| 4.10     | Sıcaklık ofsetinin parametrelendirilmesi .....                | 136        |
| 4.11     | Gece modunda parlaklığın ayarlanması .....                    | 136        |
| <b>5</b> | <b>Arıza giderme .....</b>                                    | <b>137</b> |

|          |                                                     |            |
|----------|-----------------------------------------------------|------------|
| <b>6</b> | <b>Temizlik ve bakım .....</b>                      | <b>137</b> |
| 6.1      | Bakım .....                                         | 137        |
| 6.2      | Ürünün bakımı .....                                 | 137        |
| <b>7</b> | <b>Ürünün devre dışı bırakılması .....</b>          | <b>137</b> |
| 7.1      | Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma .....        | 137        |
| 7.2      | Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması .....    | 137        |
| <b>8</b> | <b>Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi .....</b> | <b>137</b> |

# 1 Emniyet

## 1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Ürün, konut veya konut benzeri amaçlarla kullanılan binaların içinde hava işleme (ısıtma ve iklimlendirme) için kullanılır. Ürün çamaşırhanelerde kurulum için tasarlanmamıştır.

Amacına uygun kullanım arasında yer alanlar:

- Ürüne ve diğer tüm sistem bileşenlerine ait birlikte verilen kullanma kılavuzlarının dikkate alınması
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından, ancak bir kişi tarafından denetlenirlerse veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı,

denetlenmeyen çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

### Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

## 1.2 Genel emniyet uyarıları

### 1.2.1 Üründeki ve ürün çevresindeki değişiklikler nedeniyle ölüm tehlikesi

- ▶ Güvenlik tertibatlarını kesinlikle çıkarmayın, köprülemeyin veya bloke etmeyin.
- ▶ Güvenlik tertibatlarında değişiklik yapmayın.
- ▶ Parçaların contalarını bozmayın veya çıkarmayın.
- ▶ Aşağıdakiler üzerinde değişiklik yapılmamalıdır:
  - Üründe
  - Su ve elektrik bağlantı hatlarında
  - Emniyet ventilinde
  - Gider borularında
  - Hava girişlerinde ve hava çıkışlarında
  - Hava girişi ve atık hava borularında

- Ürünün çalışma güvenliğini etkileyebilecek yapı elemanlarında

### **1.2.2 Yanlış kullanım nedeniyle tehlike**

Yanlış kullanım nedeniyle kendiniz ve diğer kişiler tehlike altında kalabilir ve maddi hasarlar söz konusu olabilir.

- Mevcut kılavuzu ve tüm ilave dokümanları dikkatlice okuyun, özellikle "Emniyet" bölümünü ve uyarı notlarını.
- Sadece mevcut kullanma kılavuzunda belirtilen çalışmaları yapın.

### **1.2.3 Yanlış veya yapılmayan bakım ve onarım nedeniyle yaralanma ve maddi hasar tehlikesi**

- Hiçbir şekilde kendi başınıza üründe bakım çalışmaları veya onarım gerçekleştirmeyin.
- Arızaların ve hasarların hemen yetkili bir teknik servis tarafından giderilmesini sağlayın.
- Öngörülen bakım aralıklarına uyun.

### **1.2.4 Donma nedeniyle maddi hasar tehlikesi**

- Soğuk kış günlerinde ısıtma sisteminizin çalışır konumda olmasını ve odaların yeterli

ısıya sahip olmasını sağlayınız.

- Sistemin ısıtılmasını sağlamıyorsanız, yetkili servisin ısıtma sistemini boşaltmasını sağlayın.

## 2 Doküman ile ilgili uyarılar

### 2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm kullanma kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.

### 2.2 Dokümanların saklanması

- Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri daha sonra kullanmak üzere saklayın.

### 2.3 Kılavuzun geçerliliği

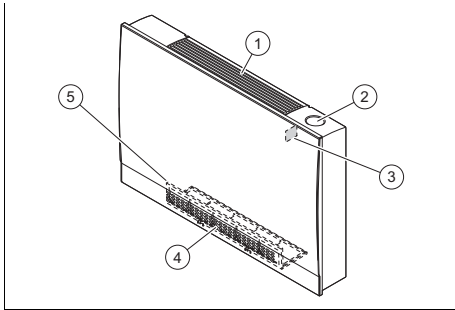
Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

#### Ürün - Ürün numarası

|              |            |
|--------------|------------|
| VA 1-015 CSN | 8000019540 |
| VA 1-025 CSN | 8000019551 |

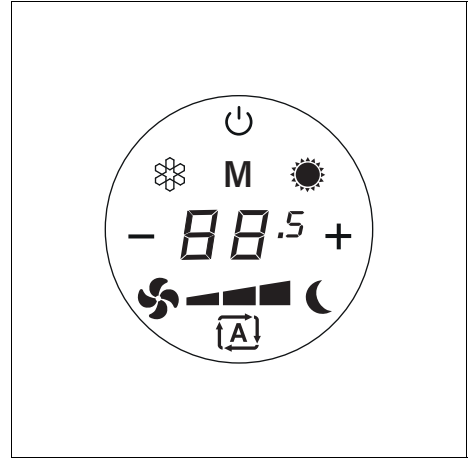
## 3 Ürünün tanımı

### 3.1 Ürünün yapısı



- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 1 Korumucu ızgara | 4 Fan koruma teli |
| 2 Regler          | 5 Filtre          |
| 3 Tip etiketi     |                   |

## 3.2 Ekran ve kumanda elemanları



| Kontrol paneli | Fonksiyon                                                                                                                                                                                         |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | <ul style="list-style-type: none"><li>– Ürünün devreye alınması</li><li>– Bekleme konumunun işletiminin etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması: Maksimum 3 saniye basılı tutulmalıdır</li></ul> |
| <b>M</b>       | Çeşitli soğutma, ısıtma ve havalandırma işlevlerine erişim                                                                                                                                        |
|                | Soğutma konumu                                                                                                                                                                                    |
|                | Isıtma konumu                                                                                                                                                                                     |
|                | Havalandırma işletimi                                                                                                                                                                             |
|                | <ul style="list-style-type: none"><li>– Menü yapısı içerisinde gezilmesi</li><li>– Ayar değerini azaltma veya artırma</li></ul>                                                                   |
|                | Gece konumu                                                                                                                                                                                       |

### 3.3 Gösterilen semboller

| Sembol      | Anlamı                      |
|-------------|-----------------------------|
|             | Ürün bekleme modunda        |
| <b>88.5</b> | Programlanmış sıcaklık      |
|             | Soğutma modu çalışıyor      |
|             | Isıtma modu çalışıyor       |
|             | Havalandırma modu çalışıyor |

| Sembol                                                                            | Anlamı                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|   | Fan devir sayısı:<br>– düşük<br>– Orta<br>– Maksimum<br>– Otomatik |
|  | Gece modu çalışıyor                                                |

### 3.4 CE işareti



CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelendirir. Uygunluk açıklaması için üreticiye danışılabilir.

## 4 Fonksiyon

### 4.1 Kullanım konsepti

Ürününüzde bulunan işlevler, işlev tuşları kullanılarak doğrudan çağrılabilir.

— ve + tuşları kullanılarak sıcaklık ayarlanabilir.

### 4.2 Ürünün devreye alınması

1. Ürünü sadece kapak tamamen kapalı olduğunda işletime alın.
2. Ürünün ayarları ve kontrolü için regler kılavuzunu takip edin.
3. Ürün ekranını açmak için  tuşuna basın.
  - ◁ Kontrol ekranının tüm öğeleri ekranda gösterilir.
  - ◁ Tuşa basmaksızın 2 dakika geçtikten sonra ürünün parlaklığı azalır ve sadece  tuşu görünür hale gelir.

### 4.3 İşletme sıcaklığının ayarlanması

- Ürünün hasar görmesini önlemek ve sistemin optimum performansını korumak için ürünü yalnızca aşağıdaki sıcaklık aralıklarında kullanın.

| Çevre sıcaklığı       |              |
|-----------------------|--------------|
| Koşul: Soğutma        | 10 ... 30 °C |
| Koşul: Isıtma konumu  | 10 ... 30 °C |
| Ürün su sıcaklığı     |              |
| Koşul: Soğutma konumu | 6 ... 20 °C  |
| Koşul: Isıtma konumu  | 30 ... 65 °C |

Ürünün monte edildiği odadaki neme bağlı olarak, ürün yüzeyinde yoğuşma meydana gelebilir.

- Yoğuşma oluşumunu önlemek için kapı ve pencereleri kapatın.

### 4.4 Havalandırma modunun ayarlanması

1. İlgili **M** tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda çeşitli semboller gösterilir.
2. İlgili  tuşuna basın.
3. Fan devir sayısını seçmek için — ve + tuşlarını kullanın.

### 4.5 Soğutma devresinin ayarlanması

1. İlgili **M** tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda çeşitli semboller gösterilir.
2. İlgili  tuşuna basın.
3. Talep sıcaklığını seçmek için — ve + tuşlarını kullanın.

### 4.6 Isıtma konumunun ayarlanması

1. İlgili **M** tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda çeşitli semboller gösterilir.
2. İlgili  tuşuna basın.
3. Talep sıcaklığını seçmek için — ve + tuşlarını kullanın.

#### 4.7 Otomatik devir modunu etkinleştirme

- ▶  tuşuna iki kez basın.
  - ◁ Fan devir sayısı otomatik olarak ayarlanır. Devir sayısı, oda sıcaklığı ile ayarlanan talep edilen sıcaklık arasındaki gerçek farka bağlı olarak ayarlanır.

#### 4.8 Gece modunu etkinleştirme

- ▶ Gece modunu etkinleştirmek için  tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda  sembolü gösterilir.
  - ◁ Fan devir sayısı çok düşük bir değerle sınırlandırılır ve ayarlanan sıcaklık otomatik olarak aşağıdaki gibi değiştirilir:
    - Isıtma modunda, sıcaklık bir saat sonra 1 °C ve 2 saat sonra bir derece daha düşürülür.
    - Soğutma modunda, sıcaklık 1 saat sonra 1 °C ve 2 saat sonra bir derece daha artırılır.

#### 4.9 Kumanda elemanlarının kilitlemesi ve kilidinin açılması

1.  tuşunu kullanarak ürünü çalıştırın.
2. İlgili **M** tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda çeşitli semboller gösterilir.
3.  ve  tuşlarına aynı anda 5 saniye boyunca basılı tutun.
  - ◁ Kullanıcı arayüzünde **OF** görüntülenir.
4. Kullanıcı arayüzünü kilitlemek ve kilidini açmak için **—** ve **+** düğmeleri ile **ON** veya **OF** ögesini seçin.
  - ◁ İşletici için tüm ayarlar kilitlidir. Bir düğmeye basıldığında **bl** mesajı görüntülenir.
5. Ayarı onaylamak ve ana ekrana dönmek için **M** tuşuna basın.

#### 4.10 Sıcaklık ofsetinin parametrelendirilmesi

Ürünün altındaki sıcaklık sensörü tarafından ölçülen sıcaklık, gerçek oda sıcaklığından farklı olabilir. Bu durumda, sıcaklık sensörünün sıcaklık değeri, oda sıcaklığının gerçek değeriyle eşleşecek şekilde düzeltilir.

- ▶  tuşunu kullanarak ürünü çalıştırın.
- ▶ İlgili **M** tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda çeşitli semboller gösterilir.
- ▶  ve  tuşlarına aynı anda 5 saniye boyunca basılı tutun.
  - ◁ Kullanıcı arayüzünde **0** görüntülenir.
- ▶ **—** ve **+** tuşlarını kullanarak sıcaklık sapmasını ayarlayın.
  - Ayar aralığı: -2,5 °C ila +2,5 °C; 0,5 °C'lik kademelerle ayarlanabilir
- ▶ Ayarı kaydetmek ve başlangıç ekranına dönmek için **M** tuşuna basın.

#### 4.11 Gece modunda parlaklığın ayarlanması

Kontrol ekranının parlaklığı 2 dakika işlem yapılmadığında otomatik olarak azaltılır.

Ekranda sadece  tuşu gösterilir.

Kontrol ekranının parlaklığı hala çok yüksekse, azaltılabilir. Ayarlar kontrol ekranının tamamen kapatılmasına izin vermemektedir.

- ▶ İlgili **M** tuşuna basın.
  - ◁ Ekranda çeşitli semboller gösterilir.
- ▶  ve  tuşlarına aynı anda 5 saniye boyunca basılı tutun.
  - ◁ Kullanıcı arayüzünde **0** görüntülenir.
- ▶ **—** ve **+** tuşlarını kullanarak parlaklığı ayarlayın.
  - Ayar aralığı: – 1 ile 4 arası
- ▶ Ayarı kaydetmek ve başlangıç ekranına dönmek için **M** tuşuna basın.

## 5 Arıza giderme

- Ürün düzgün çalışmıyorsa veya bir arıza kodu görüntüleniyorsa, sorunu gidermek için yetkili servis ile iletişime geçin.

## 6 Temizlik ve bakım

### 6.1 Bakım

Ürünün sürekli çalışmaya hazır olması ve çalışma emniyeti, güvenilirliği ve yüksek kullanım ömrü için ön şart yetkili bir teknik servis tarafından ürünün yıllık kontrolünün ve iki yılda bir bakımının yapılmasıdır. Kontrol sonuçlarına bağlı olarak daha erken bakım gerekebilir.

### 6.2 Ürünün bakımı

- Kapağı nemli bir bez ve çözücü madde içermeyen sabunla temizleyin.
- Sprey, aşındırıcı maddeler, bulaşık deterjanları, çözücü madde veya klor içeren temizlik maddeleri kullanmayın.

## 7 Ürünün devre dışı bırakılması

### 7.1 Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma

- Uzun süreli yokluk durumunda (örn. tatil), ürünün elektrik beslemesini kesin ve sistemin yetkili servisiniz tarafından boşaltılmasını veya donmaya karşı korunmasını sağlayın.

### 7.2 Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması

- Ürünün yetkili servis tarafından kapatılmasını sağlayın.

## 8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

### Ambalaj atıklarının yok edilmesi

- Ambalajın yok edilmesini ürünün montajını gerçekleştiren yetkili servise bırakın.

**Geçerlilik:** Fransa hariç

### Ürünün imha edilmesi



■ Ürün bu işaretle işaretlenmişse:

- Bu durumda, ürünü ev çöpüne atmayın.
- Bunun yerine ürünü elektrikli ve elektronik eski cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama merkezine verin.

### Pillerin/bataryaların imha edilmesi



■ Üründe bu simgeyle işaretlenmiş piller/bataryalar varsa:

- Pilleri/bataryaları bu durumda bir pil/batarya toplama merkezine verin.
  - ◁ **Ön koşul:** Piller/bataryalar, ürüne zarar vermeden üründen çıkarılabilir. Aksi takdirde piller/bataryalar ürünle birlikte atılacaktır.
- Piller/bataryalar sağlığa ve çevreye zararlı maddeler içerebileceğinden, yasal gerekliliklere göre, kullanılmış pillerin iadesi zorunludur.

**Geçerlilik:** Hırvatistan

Sürdürülebilir atık yönetimi hakkındaki kanun ve atık elektrikli ve elektronik ekipman yönetmeliği hakkında bilgiyi Vaillant web sitesinde bulabilirsiniz: [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## Ürünün imha edilmesi



- Ürünü, aksesuarlarını ve pillerini/akülerini usulüne uygun şekilde imha edin.
- Geçerli tüm talimatları dikkate alın.

## Kişisel verilerin silinmesi

Kişisel veriler yetkisiz üçüncü şahıslar tarafından kötüye kullanılabilir.

Ürün kişisel veriler içeriyorsa:

- Ürünü atmadan önce, ürün üzerinde veya içinde kişisel olarak tanımlanabilir hiçbir bilgi bulunmadığından emin olun (örn. çevrimiçi oturum açma verileri veya benzeri).

# Country specifics

## 1 AL, Albania

### 1.1 Garancia

Për informacione lidhur me garancinë e prodhimit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme.

### 1.2 Shërbimi i klientit

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

### 1.3 Address

#### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Hrvatska

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)

[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

## 2 BA, Bosnia and Herzegovina

### 2.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### 2.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na [www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba).

## 2.3 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poledini.

### 2.4 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poledini ili na [www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba).

### 2.5 Address

#### Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A

BiH Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Tel. 033 6106 35

Fax 033 6106 42

[vaillant@bih.net.ba](mailto:vaillant@bih.net.ba)

[www.vaillant.ba](http://www.vaillant.ba)

## 3 BE, Belgium

### 3.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

### 3.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter [www.vaillant.be](http://www.vaillant.be).

### 3.3 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### 3.4 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.vaillant.be](http://www.vaillant.be).

### 3.5 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

### 3.6 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of op [www.vaillant.be](http://www.vaillant.be).

### 3.7 Address

#### N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15  
B-1620 Drogenbos  
Belgien, Belgique, België  
Tel. 2 3349300  
Fax 2 3349319  
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352  
[info@vaillant.be](mailto:info@vaillant.be)  
[www.vaillant.be](http://www.vaillant.be)

## 4 DK, Denmark

### 4.1 Garanti

Du kan rekvirere informationer om producentgarantien på den kontaktadresse, som er angivet på bagsiden.

### 4.2 Kundeservice

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på [www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk).

### 4.3 Address

#### Vaillant A/S

Dybendalsvænget 3  
DK-2630 Taastrup  
Danmark  
Telefon 0046 160200  
Vaillant Kundeservice 46 160200  
[info@vaillant.dk](mailto:info@vaillant.dk)  
[www.vaillant.dk](http://www.vaillant.dk)

## 5 ES, Spain

### 5.1 Garantía

Vaillant le garantiza que su producto dispondrá de la Garantía Legal y, adicionalmente, de una Garantía Comercial, en los términos y condiciones que puede consultar a través de la página Web [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es), o llamando al número de teléfono 910 77 88 77.

Condiciones de Garantía:



Usted puede solicitar la activación de su Garantía Comercial y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a su Servicio Técnico Oficial Vaillant

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es).

Solicitud de puesta en marcha y activación de garantía:



## 5.2 Servicio Técnico Oficial Vaillant

Nuestros usuarios pueden solicitar la activación de su Garantía y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a nuestro Servicio Técnico Oficial Vaillant o enviarnos la solicitud adjunta.

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en:

<https://www.serviciotecnicooficial.vaillant.es>



Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, nuestros Servicios Técnicos Oficiales garantizan su total tranquilidad porque solo Vaillant conoce la innovadora tecnología de los productos que fabrica Vaillant.

Somos los fabricantes y por eso podemos ofrecerle las mejores condiciones en:

- Seguridad: los equipos son atendidos por los mejores expertos, los del Servicio Técnico Oficial.
- Ahorro: nuestro mantenimiento alarga la vida de su producto y lo mantiene en perfecto estado.
- Piezas originales: ser los fabricantes nos permite disponer de ellas en cualquier momento.
- Profesionalidad: Vaillant forma exhaustivamente a sus técnicos, que reparan y mantienen exclusivamente productos Vaillant.

Lista de Servicios Técnicos Oficiales:



## 5.3 Address

### Vaillant Saunier Duval, S.A.U

Polígono Industrial Ugaldeguren III

Parcela 22

48170 Zamudio

España

Teléfono +34 94 48 96 200

Atención al Cliente +34 910 77 88 77

Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779

[www.vaillant.es](http://www.vaillant.es)

## 6 FI, Finland

### 6.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta voit pyytää ottamalla yhteyttä takapuolella mainittuun osoitteeseen.

### 6.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät takapuolella mainitun osoitteen alta tai WWW-sivulta osoitteesta [www.vaillant.fi](http://www.vaillant.fi).

### 6.3 Garanti

Närmare information om tillverkargarantin lämnas på baksidan angiven kontaktadress.

### 6.4 Kundtjänst

Kontaktadresser för vår kundtjänst hittar du på baksidan angiven adress eller på [www.vaillant.fi](http://www.vaillant.fi).

## 6.5 Address

### Vaillant A/S

Dybendalsvænget 3

DK-2630 Taastrup

Danmark

Telefon 0045 46160200

[info@vaillant.dk](mailto:info@vaillant.dk)

[www.vaillant.fi](http://www.vaillant.fi)

## 7 FR, France

### 7.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

### 7.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site [www.vaillant.fr](http://www.vaillant.fr).

### 7.3 Address

#### **SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)**

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346

Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso  
94120 Fontenay-sous-Bois  
France

Téléphone 01 4974 1111

Fax 01 4876 8932

[www.vaillant.fr](http://www.vaillant.fr)

## 8 HR, Croatia

### 8.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### 8.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

### 8.3 Address

#### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Hrvatska

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)

[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

## 9 IT, Italia

### 9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

### 9.2 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it).

### 9.3 Address

#### **Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70

20159 Milano

Italia

Tel. +39 02 697 121

Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

[info.italia@vaillantgroup.it](mailto:info.italia@vaillantgroup.it)

[www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

## 10 ME, Montenegro

### 10.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

### 10.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

### 10.3 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poledini.

## 10.4 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poledini ili na [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

## 10.5 Address

### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)  
[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

## 11 MK, Macedonia

### 11.1 Гаранција

Информации за гаранцијата на производителот ќе добиете на адресата за контакт што е наведена долу на задната страна.

### 11.2 Сервисна служба

Податоците за контакт со нашата сервисна служба ќе ги добиете на адресата што е наведена долу на задната страна или на [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

### 11.3 Address

#### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)  
[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

## 12 NO, Norway

### 12.1 Garanti

Informasjon om produsentgaranti får du ved henvendelse til kontaktadressen som står på baksiden.

### 12.2 Kundeservice

Kontaktdata for vår kundeservice finner du på adressen som står på baksiden eller på [www.vaillant.no](http://www.vaillant.no).

### 12.3 Address

#### Vaillant Group Norge AS

Støttumveien 7  
1540 Vestby  
Norge  
Telefon 64 959900  
Fax 64 959901  
[info@vaillant.no](mailto:info@vaillant.no)  
[www.vaillant.no](http://www.vaillant.no)

## 13 PL, Poland

### 13.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie.

### 13.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu technicznego podano wraz z adresem na odwrocie lub są one dostępne na stronie [www.vaillant.pl](http://www.vaillant.pl).

### 13.3 Address

#### Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C  
02-134 Warszawa  
Polska  
Tel. 022 3230100  
Fax 022 3230113  
Infolinia 0801 804444  
[vaillant@vaillant.pl](mailto:vaillant@vaillant.pl)  
[www.vaillant.pl](http://www.vaillant.pl)

## **14 PT, Portugal**

### **14.1 Garantia**

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

### **14.2 Serviço de apoio ao cliente**

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em [www.vaillant.pt](http://www.vaillant.pt).

### **14.3 Address**

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Str. 40  
42859 Remscheid  
Deutschland  
Tel. +49 (0)2191 18 0  
[www.vaillant.com](http://www.vaillant.com)

## **15 RS, Serbia**

### **15.1 Garancija**

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poledini.

### **15.2 Služba za korisnike**

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poledini ili na [www.vaillant.rs](http://www.vaillant.rs).

### **15.3 Address**

#### **Vaillant d.o.o.**

Radnička 59  
11030 Beograd  
Srbija  
Tel. 011 3540 050  
Tel. 011 3540 250  
Tel. 011 3540 466  
Fax 011 2544 390  
[info@vaillant.rs](mailto:info@vaillant.rs)  
[www.vaillant.rs](http://www.vaillant.rs)

## **16 SE, Sweden**

### **16.1 Garanti**

Närmare information om tillverkargarantin lämnas på baksidan angiven kontaktdress.

### **16.2 Kundtjänst**

Kontaktadresser för vår kundtjänst hittar du på baksidan angiven adress eller på [www.vaillant.se](http://www.vaillant.se).

### **16.3 Address**

#### **Vaillant Group Gaseres AB**

Norra Ellenborgsgatan 4  
S-23351 Svedala  
Sverige  
Telefon 040 80330  
Telefax 040 968690  
[info@vaillant.se](mailto:info@vaillant.se)  
[www.vaillant.se](http://www.vaillant.se)

## **17 SK, Slovakia**

### **17.1 Záruka**

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej na zadnej strane.

### **17.2 Servisná služba zákazníkom**

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete na adrese uvedenej na zadnej strane alebo na [www.vaillant.sk](http://www.vaillant.sk).

### **17.3 Address**

#### **Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušt'a 45  
Skalica  
909 01  
Slovensko  
Tel +42134 6966 101  
Fax +42134 6966 111  
Zákaznícka linka +42134 6966 128  
[www.vaillant.sk](http://www.vaillant.sk)

## 18 TR, Türkiye

### 18.1 Montaj bilgileri

Ürünün montajı ile ilgili gerekli bilgiler aşağıda açıklanmıştır.

1. Bu ürün sadece, Vaillant yetkili satıcılarının uzman tesisatçıları tarafından monte edilmelidir. Montajın mevcut talimatlara, kurallara ve direktiflere uygun olmasından bu uzman tesisatçı sorumludur.  
Ürünün tamir ve bakımı Vaillant teknik servisi tarafından yapılmalıdır.
2. Ürünün montajı ile ilgili bilgi ve şemalar, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun "Montaj" bölümünde verilmiştir.
3. Ürünün teknik bilgileri, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun "Teknik bilgiler" bölümünde verilmiştir.

### 18.2 Tüketici bilgisi

#### Tüketicinin seçimlik hakları

1. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
  - 1.1 Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
  - 1.2 Satılanı alıkoymuş ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
  - 1.3 Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
  - 1.4 İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.
2. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından pi-

yasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.

3. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurunun tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
4. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun'un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir.  
Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.
5. Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketiciye iade edilir.
6. Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

#### Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici

işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

### **Servis Bilgi Sistemi**

Tüm yetkili servis istasyonu bilgileri-  
rimiz Ticaret Bakanlığı tarafından  
oluşturulan "Servis Bilgi Sistemi"nde  
([www.servis.gov.tr](http://www.servis.gov.tr)) yer almaktadır.

### **18.3 Guarantee**

The service life of this unit is ten years  
and has been defined by the Ministry of  
Commerce.

You can request further information on the  
manufacturer's guarantee from the contact  
address provided on the back page of this  
document.

### **18.4 Garanti**

Üretici garantisine ilişkin bilgileri, arka say-  
fada belirtilen iletişim adresinden edinebi-  
lirsiniz.

### **18.5 Müşteri İletişim Merkezi**

Müşteri Hizmetleri: 0850 2222888

Internet: <http://www.vaillant.com.tr>

### **18.6 Address**

#### **Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.**

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4  
34758 / Ataşehir – İstanbul

Türkiye

Tel. 0216 558 8000

Fax 0216 462 3424

Müşteri Hizmetleri 0850 2222888

[vaillant@vaillant.com.tr](mailto:vaillant@vaillant.com.tr)

[www.vaillant.com.tr](http://www.vaillant.com.tr)

## **19 XK, Kosovo**

### **19.1 Garancia**

Për informacione lidhur me garancinë e  
prodhimit, mund të shkruani në adresën që  
gjeni në faqen e pasme.

### **19.2 Shërbimi i klientit**

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin  
tonë të klientit, mund të shkruani në  
adresën që gjeni në faqen e pasme ose në  
faqen e internetit [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

### **19.3 Garancija**

Informacije o garanciji proizvođača možete  
da dobijete na adresi za kontakt navedenoj  
na poledini.

### **19.4 Služba za korisnike**

Podaci za kontakt naše službe za kori-  
snike možete pronaći na adresi datoj na  
poledini ili na [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

### **19.5 Address**

#### **Vaillant Saunier Duval Kft.**

Office Campus Irodaház

A épület, II. emelet

1097 Budapest

Gubacsi út 6.

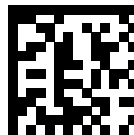
Magyarország

Tel +36 1 464 7800

[vaillant@vaillant.hu](mailto:vaillant@vaillant.hu)

[www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu)





8000028160\_00

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.